

SRAM®

eTap® HRD Systems



eTap HRD Systems
User Manual

Podręcznik użytkownika sys-
temów eTap HRD

eTap HRD 시스템 사용자
설명서

Brugervejledning til
eTap HRD-systemer

Uživatelská příručka k sys-
témům eTap HRD

Manual de utilizare sisteme
eTap HRD

Εγχειρίδιο χρήστη
συστημάτων eTap HRD



SRAM®

95-7918-009-100 Rev K
© 2023 SRAM, LLC

Tools and Supplies	6	Product Registration	16
Narzędzia i materiały eksploatacyjne 설치 도구 Værktøj og materialer Nástroje a pomůcky Scule și accesorii Εργαλεία και παρεχόμενα		Rejestracja produktu 제품 등록 Produktregistrering Registrazione prodotto Înregistrarea produsului Καταχώρηση προϊόντος	
Disc Brake Troubleshooting	8	Battery Charging	17
Diagnostyka i usuwanie usterek hamulców tarczowych 디스크 브레이크 문제해결 Fejlfinding ved skivebremser Odstraňování problémů s kotoučovými brzdami Поиск и устранение неисправностей дискового тормоза Depanare frâne cu disc Αντιμετώπιση προβλημάτων δισκόφρενων		Ładowanie akumulatora 배터리 충전 Opladning af batteri Nabíjení baterie Încărcarea bateriei Φόρτιση μπαταρίας	
Disc Brake Pad Advancement	8	Battery Installation	18
Przesunięcie płytki czarnej hamulca tarczowego 디스크 브레이크 패드 나오게 하기 Bremseklodserne stikker ud Zajištění volného pohybu destiček kotoučových brzd Выдвижение тормозных колодок Poziționarea plăcuțelor de frână Πρώθηση τακακίων δισκόφρενων		Montaż akumulatora 배터리 설치 Montering af batteri Montáž akumulátoru Instalarea bateriei Τοποθέτηση μπαταρίας	
Disc Brake Pad Gap Reset	11	System Pairing	20
Kasowanie odstępu płytki czarnej hamulca tarczowego 디스크 브레이크 패드 간격 재설정 Nulstilling af afstand mellem skivebremser Obnovení odstupu destiček kotoučových brzd Переустановка зазора колодки дискового тормоза Reglarea jocului plăcuțelor de frână Επαναφορά απόστασης τακακίων δισκόφρενων		Parowanie systemu 시스템 페어링 Parring af system Párování systému Asocierea sistemului Δημιουργία ζεύγους συστήματος	
Disc Brake Pad Retraction Reset (Monoblock caliper only)	13	e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift	23
Kasowanie cofnięcia płytki czarnej hamulca tarczowego (jedynie zaciski o budowie typu monoblok) 디스크 브레이크 패드 수축 재설정 (모노블록 캘리퍼만 해당) Nulstilling af tilbagerækning af skivebremser (kun modeller med monoblok) Obnovení zatahování destiček kotoučových brzd (pouze jednodílné třmeny) Переустановка хода колодки дискового тормоза на задвигание (только моноблочный суппорт) Reglarea retragerii plăcuțelor de frână (numai la etrierul monobloc) Επαναφορά ανάκλησης τακακίων δισκόφρενων (μόνο για μονομπλόκ δαγκάνα)		e-Bike/Pedelec – zmiana przełożeń i funkcja wielokrotnej zmiany przełożenia (multi-shift) e-Bike/페달렉 변속 및 멀티 시프트 Gearskift og multi-gearskift med e-Bike/Pedelec Řazení e-Bike/Pedelec a funkce Multi-shift Comutarea e-Bike/Pedelec și Multi-shift Αλλαγή ταχυτήτων και πολλαπλή αλλαγή ταχυτήτων e-Bike/Pedelec	
		Shifting	24
		Zmiana przełożeń 변속 Gearskift Řazení Schimbarea vitezelor Αλλαγή ταχυτήτων	
		Function Button Shifting	26
		Zmiany biegów przyciskiem funkcyjnym Function 버튼 변속 Skift med funktionsknappen Řazení s použitím tlačítka funkce Schimbarea vitezelor de la butonul Function Αλλαγή ταχυτήτων με κουμπί λειτουργίας	

Shifter Installation 27

Montaż manetki
슈프터 설치
Montering af gearskifter
Montáž ovladače řazení
Montarea Schimbătorului
Τοποθέτηση χειριστηρίου
αλλαγής ταχυτήτων

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart 29

Tabela zalecaných rozmiarów tarcz szosowych i klocków hamulcowych
권장 로드 로터 사이즈 및 브레이크 패드 차트
Oversigt over anbefalet størrelse af bremseskive og bremseklodser
Tabulka doporučených rozměrů kotoučů a brzdových destiček pro silniční kola
Tabelul Dimensiuni recomandate ale rotoarelor și plăcuțelor de frână pentru șosea.
Διάγραμμα Συνιστώμενων μεγεθών ρότορα και τακακιών φρένων για ποδήλατα Road

Rotor Installation 33

Montaż tarczy
로터 장착
Montering af skiven
Montáž kotouče
Установка тормозного диска
Montarea rotorului
Τοποθέτηση ρότορα

6-Bolt Rotor Installation 33

Montaż tarczy na 6 śrub
6-볼트 로터 장착
Montering af skive med 6 bolte
Montáž 6šroubového brzdového kotouče
Montarea rotorului cu 6 șuruburi
Τοποθέτηση ρότορα 6 μπουλονιών
Установка тормозного диска на 6 болтов

Center Locking Rotor Installation 34

Montaż tarczy Center Lock
센터 로킹 로터 장착
Montering af centerlåst skive
Montáž kotouče s centrálním upevněním (Center Lock)
Установка центрального тормозного диска
Montarea rotorului cu fixare centrală
Τοποθέτηση ρότορα κεντρικού κλειδώματος

Disc Brake Caliper Installation 35

Montaż zacisku hamulców tarczowych
디스크 브레이크 캘리퍼 장착
Montering af kalibre til skivebremser
Montáž třmenu kotoučové brzdy
Установка калипера дискового тормоза
Montarea etrierului frânei cu disc
Τοποθέτηση δαγκάνας δισκόφρενων

Bracket Installation 36

Montaż wspornika
브래킷 장착
Montering af krankboks
Montáž adaptéru
Установка кронштейна
Montarea suportului
Τοποθέτηση βραχίονα

Caliper Installation 37

Montaż zacisku
캘리퍼 장착
Montering af kaliber
Montáž třmenu
Установка калипера
Montarea etrierului
Τοποθέτηση δαγκάνας

Post Mount - Hose Angle Adjustment 40

Mocowanie na słupku - Ustawienie kąta nachylenia przewodu
포스트 마운트 - 호스 각도 조정
Post-montering - Justering af slangens vinkel
Montáž typu post - seřízení úhlu hadičky
Post Mount — регулировка угла шланга
Βάση τύπου Post Mount - Προσαρμογή γωνίας εύκαμπτου σωλήνα
Montare cu tijă - reglarea unghiului furtunului

Reach and Contact Point Adjustment 41

Regulacja zasięgu i punktu kontaktowego
도달점 및 접촉점 조정
Justering af vandring og kontaktpunkt
Seřízení dosahu a bodu dotyku
Ajustarea cursei și a punctului de contact
Ρύθμιση σημείου επαφής και απλώματος χειρών

Hose Shortening and Bleed 42

Skracanie i odpowietrzanie przewodu
호스 길이 줄이기 및 블리드
Afkortning af slange og bleeding udluftning
Zkrácení a odvzdušnění hadičky
Укорачивание гидролинии и прокачка тормозной системы
Scurtarea furtunului și aerisirea frânelor
Επιβράχυνση εύκαμπτου σωλήνα και εξαέρωση

Front Derailleur Installation 43

Montaż przerzutki przedniej
프런트 디레일러 설치
Montering af forskifter
Montáž přesmykače
Установка переднего переключателя
Montarea deraiorului din față
Τοποθέτηση εμπρόσθιου εκτροχιαστή

Braze-on Mount	44	WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur Adjustments	58
Mocowanie braze-on 브레이즈 온(Braze-on) 장착 Montering på beslag Montáž na připájený díl Montarea cu suport fix Στερέωση σε Braze-on		Regulacje przerzutki ze średnim wózkiem WiFLi WiFLi 미드 케이지 리어 디레일러 조정 Justering af WiFLi baggearskifter med mellemstor kasse Seřízení zadního měniče WiFLi s krátkým vodítkem Reglajele derailorului din spate cu carcasă medie WiFLi Ρυθμίσεις οπίσθιου εκτροχιαστή μέσου κλωβού WiFLi	
Clamp Mount	45	A2 Rear Derailleur Adjustments	64
Obejma mocująca 클램프 장착 Klampebolt Montáž s použitím svorky Montarea cu colier Στερέωση σφιγκτήρα		Regulacje przerzutki tylnej A2 리어 A2 디레일러 조정 Justering af A2-bagskifter Seřízení zadního měniče A2 Reglarea derailorului din spate A2 Προσαρμογές πίσω εκτροχιαστή A2	
Adjustments	46	Front Derailleur Adjustment	68
Regulacja 조정 Justeringer Úpravy nastavení Reglaje Προσαρμογές		Regulacja przerzutki przedniej 앞 디레일러 조정 Justering af forgearskifter RSeřízení přesmykače Reglarea derailorului din față Προσαρμογή εμπρόσθιου εκτροχιαστή	
Rear Derailleur Installation	49	Wedge Selection	70
Montaż przerzutki tylnej 리어 디레일러 설치 Montering af baggearskifter Montáž přehazovačky Montarea derailorului din spate Τοποθέτηση οπίσθιου εκτροχιαστή		Wybór klina 웨지 선택 Valg af kile Výběr klínu Selectarea penei Επιλογή σφήνας	
Short Cage Rear Derailleur Adjustments	51	Wedge Installation	72
Regulacje przerzutki z krótkim wózkiem 쇼트 케이지 리어 디레일러 조정 Justeringer af baggearskifter med kort kasse Seřízení zadního měniče s krátkým vodítkem Reglajele derailorului din spate cu carcasă scurtă Ρυθμίσεις οπίσθιου εκτροχιαστή κοντού κλωβού		Montaż klina 웨지 설치 Montering af kile Montáž klínu Montarea penei Τοποθέτηση σφήνας	
Chain Installation	55	Fine Tuning	73
Montaż łańcucha 체인 설치 Montering af kæde Montáž řetězu Montarea lanțului Τοποθέτηση αλυσίδας		Ostateczna regulacja 미세조정 Finindstilling Jemné nastavení Reglajul fin Βελτιστοποίηση	
		Battery Overview	75
		Omówienie akumulatora 배터리 개요 Overblik over batteriet Přehled akumulátoru Bateria Επισκόπηση μπαταρίας	

Derailleur Battery Status**75**

Status akumulatora przerzutki
디레일러 배터리 상태
Status for batteri til bagskifter
Stav akumulátoru převodníku
Starea bateriei deraiorului
Κατάσταση μπαταρίας εκτροχιαστή

Shifter Battery Status**76**

Status akumulatora manetki
쉬프터 배터리 상태
Status for batteri til gearskifter
Stav akumulátoru ovladače řazení
Starea bateriei schimbătorului
Κατάσταση μπαταρίας
χειριστηρίου ταχυτήτων

Shifter Battery Replacement**77**

Wymiana akumulatora manetki
쉬프터 배터리 교체
Udskiftning af batteri til gearskifter
Výměna akumulátoru ovladače
řazení
Замена батареи манетки
Înlocuirea bateriei schimbătorului
Αντικατάσταση μπαταρίας χειριστηρίου
ταχυτήτων

Firmware Update Dongle**80**

Klucz sprzętowy aktualizacji oprogramowania
sprzętowego
펌웨어 업데이트 동글
Firmware Dongle til opdatering
Klíč pro aktualizaci firmwaru
Actualizarea firmware-ului
dongle-ului
Dongle ενημέρωσης υλικολογισμικού

Maintenance**81**

Konserwacja
유지 보수
Vedligeholdelse
Údržba
Техническое обслуживание
Întreținerea
Συντήρηση

Recycling**84**

Recykling
재활용
Genanvendelse
Recyklace
Reciclarea
Ανακύκλωση

Bed-in Procedure**85**

Proces docierania płytek ciernych
베드 인 절차
Tilkøringsprocedure
Postup usazení brzd
Procedura de rodare
Διαδικασία στρωσίματος

Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne

설치 도구

Værktøj og materialer

Nástroje a pomůcky

Scule și accesorii

Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

SRAM 구성품의 설치를 위해서는 상당히 전문적인 도구가 필요합니다. 숙련된 전문 자전거 정비사에게 SRAM 구성품 설치를 요청할 것을 권장합니다.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

K montáži součástí SRAM jsou potřeba vysoce specializované nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



Chain Gap Adjustment Gauge - 12T Pulley (A2 derailleurs only)

Miernik do regulacji odległość pomiędzy krążkiem naprężającym a zębatką – kółko o 12 zębach (Tylko przerzutki A2)

체인 간격 조정 게이지 - 12T 풀리 (A2 디레일러에만 적용)

Måler til justering af kædeafstand – 12T pulleyhjul (Kun A2-bagskiftere)

Měřidlo pro seřízení odstupů řetězu – 12z kladka (Pouze měniče A2)

Scula pentru reglat distanța lanțului - pinion 12T (Numai pentru deraiioarele A2)

Μετρητής ρύθμισης απόστασης αλυσίδας - Ροδάκι 12T (Μόνο εκτροχιαστές A2)

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z załączonym do produktu dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i zrozumieć je. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych komponentów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument jest również dostępny na stronie www.sram.com.

안전 지침

설치를 진행하기 전에 안전 및 보증 안내서를 반드시 읽고 숙지해야 합니다. 부적절하게 설치된 구성품은 매우 위험하며 심한 그리고/또는 치명적인 부상을 초래할 수 있습니다. 부품 설치에 관하여 궁금한 사항이 있는 경우 전문 자전거 정비사에게 문의하시기 바랍니다. 이 문서는 www.sram.com에서도 찾아볼 수 있습니다.

INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Du skal læse og dokumentet med Sikkerhedsanvisninger, som fulgte med produktet, før du fortsætter med monteringen. Forkert monterede dele er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige ulykker. Hvis du har nogen spørgsmål omkring monteringen af disse dele, skal du kontakte en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på www.sram.com.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními informacemi, dodávaný s produktem, a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou zapříčinit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách www.sram.com.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind normele de protecție a muncii. Componentele montate incorect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la montarea acestor piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la www.sram.com.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο των οδηγιών ασφάλειας που συνοδεύει το προϊόν σας πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση www.sram.com.

Disc Brake Troubleshooting

Diagnostyka i usuwanie usterek hamulców tarczowych
디스크 브레이크 문제해결

Fejlfinding ved skivebremser

Odstraňování problémů s kotoučovými brzdami

Поиск и устранение неисправностей дискового тормоза

Depanare frâne cu disc

Αντιμετώπιση προβλημάτων δισκόφρενων

Disc Brake Pad Advancement

Przesunięcie płytki czarnej hamulca tarczowego
디스크 브레이크 패드 나오게 하기

Bremsekloдserne stikker ud
Zajištění volného pohybu destiček kotoučových brzd
Выдвижение тормозных колодок

Poziționarea plăcuțelor de frână
Πρώθηση τακακιών δισκόφρενων

NOTICE

Do not apply DOT brake fluid or grease to caliper pistons when performing troubleshooting procedures. Use of DOT brake fluid or grease will reduce braking performance.

If your brakes exhibit excessive lever throw or spongy feel, perform the following steps before bleeding the system:

1. Clamp the bicycle into a bicycle work stand.
2. Remove the wheel from the affected caliper.
3. Remove the brake pads.
4. Install the pad spacer.
5. Squeeze the brake lever several times until both pistons have advanced and contact the pad spacer. One piston may move faster than the other; continue to squeeze the lever until the second piston touches the spacer.
6. Remove the pad spacer.
7. Use a plastic tire lever to push the pistons back into the caliper bores.
8. Repeat steps 4-7 until both pistons move freely.
9. Reinstall the brake pads and the wheel.
10. Loosen the caliper bolts.
11. Lightly squeeze (approx. 4 lbs) the brake lever several times to position the brake pads to the proper distance from the rotor.
12. Center the caliper on the rotor, and tighten the caliper bolts.
13. Spin the wheel and check the brake function. The pistons should move freely and there should not be excessive brake lever throw. If there is no improvement in the brake function, proceed to the service manual for your caliper.

UWAGA

Nie stosuj płynu hamulcowego DOT ani smaru w tłoczkach zacisku podczas procedury usuwania usterki. Zastosowanie płynu hamulcowego DOT lub smaru obniży efektywność hamowania.

Jeśli występuje nadmierny skok dźwigni lub wrażenie słabej reakcji na ściskanie, przed dokonaniem odpowietrzenia systemu wykonaj następujące kroki:

1. Unieruchom rower zaciskiem na stanowisku roboczym do pracy przy rowerze.
2. Zdemonstuj koło z wadliwie funkcjonującego zacisku.
3. Odmontuj płytki czarnej hamulca.
4. Zamontuj rozpórkę płytek.
5. Ściskaj kilkakrotnie dźwignię hamulca do momentu, w którym oba tłoczki przesuną się do przodu i zetkną się z rozpórką płytek. Jeden z tłoczków może przesunąć się szybciej niż drugi; ściskaj nadal dźwignię do momentu, w którym drugi tłoczek zetknie się z rozpórką.
6. Odmontuj rozpórkę płytek.
7. Użyj plastikowej łyżki do opon, by wcisnąć tłoczki z powrotem do otworów zacisku.
8. Powtarzaj kroki 4-7 do momentu, w którym oba tłoczki przesuwają się swobodnie.
9. Ponownie zamontuj płytki czarnej i koło.
10. Poluzuj śruby zacisku.
11. Kilkakrotnie ściskaj lekko dźwignię hamulca (nacisk około 1,8 kg), aby ustalić położenie płytek ciernych w odpowiedniej odległości od tarczy.
12. Wyśrodkuj zacisk na tarczy i dokręć śruby zacisku.
13. Obracaj koło i sprawdź funkcjonowanie hamulca. Tłoczki powinny poruszać się swobodnie i nie powinien występować nadmierny skok dźwigni hamulca. Jeśli nie nastąpi poprawa w funkcjonowaniu hamulca, zapoznaj się w podręczniku serwisowym z informacjami dotyczącymi twojego zacisku.

주의

문제해결 절차를 수행할 때 DOT 브레이크액 또는 그리스를 캘리퍼 피스톤에 도포하지 마십시오. DOT 브레이크액 또는 그리스를 사용하면 제동 성능이 저하됩니다.

브레이크의 레버 스로우가 과도하거나 저항감 없이 물렁한 느낌이 들면 시스템의 공기를 빼기 전에 다음 단계를 수행하십시오.

1. 자전거 워크스탠드에 자전거를 고정합니다.
2. 문제가 있는 캘리퍼에서 바퀴를 분리합니다.
3. 브레이크 패드를 제거합니다.
- 4.패드 스페이서를 설치합니다.
5. 브레이크 레버를 여러 번 쥐어서 양쪽 피스톤이패드 스페이서에 닿도록 합니다. 한쪽 피스톤이 다른 쪽 피스톤보다 빨리 움직일 수 있습니다. 레버를 계속 쥐어서 두 번째 피스톤이 스페이서에 닿도록 합니다.
- 6.패드 스페이서를 분리합니다.
7. 플라스틱 타이어 레버를 사용해 피스톤을 다시 캘리퍼 구멍에 밀어 넣습니다.
8. 피스톤이 자유롭게 움직일 때까지 4-7 단계를 반복합니다.
9. 브레이크 패드와 바퀴를 다시 설치합니다.
10. 캘리퍼의 볼트를 푸십시오.
11. 브레이크 레버를 가볍게(약 1.8 kg) 여러 번 잡아서 브레이크 패드가 로터에서 적당히 떨어지게 합니다.
12. 캘리퍼를 로터의 중앙에 놓고 캘리퍼의 볼트를 조이십시오.
13. 바퀴를 돌리고 브레이크 기능을 점검합니다. 피스톤이 잘 움직이고 브레이크 레버 스로우가 과도하지 않아야 합니다. 브레이크 기능이 개선되지 않았다면 캘리퍼 서비스 설명서를 참조하십시오.

BEMÆRK

Påfør ikke DOT-bremsevæske eller fedt på kaliberstemplerne, når der foretages procedurer i forhold til fejlfinding. Brug af DOT-bremsevæske eller fedt vil reducere bremseevnen.

Hvis dine bremser har for meget vandring eller virker bløde, skal du foretage følgende, før du bleeder (udlufte) systemet:

1. Spænd cyklen fast med en klemme på et cykelstativ.
2. Tag hjulet ved den aktuelle kaliber af.
3. Tag bremseklodserne af.
4. Sæt afstandsstykket ind.
5. Træk flere gange i bremsegrebet, indtil begge stempler er rykket frem og rører ved afstandsstykket. Det ene stempel kan bevæge sig hurtigere end det andet; fortsæt med at trække i grebet, indtil det andet stempel rører ved afstandsstykket.
6. Tag afstandsstykket ud.
7. Brug et dækjern af plastik til at presse stemplerne tilbage i hullerne i kaliberen.
8. Gentag trin 4-7, indtil begge stempler bevæger sig frit.
9. Sæt bremseklodserne og hjulet på igen.
10. Løsn kaliberboltene.
11. Træk let i bremsegrebet (ca. 1,8 kg) for at få bremseklodserne på plads, så de sidder i rette afstand fra skiven.
12. Centrér kaliberen på bremsskiven, og spænd kaliberboltene.
13. Drej hjulet rundt og tjek, at bremsen virker. Stemplerne skal kunne bevæge sig frit, og bremsegrebet skal ikke have for stor vandring. Hvis bremserne ikke fungerer bedre, skal du se i vejledningen til kaliberen.

UPOZORNĚNÍ

Při provádění postupů pro odstranění problémů nenanášejte na písty třmenu brzdovou kapalinu DOT ani žádné mazivo. Použití brzdové kapaliny DOT nebo maziva snižší účinek brzd.

Jestliže mají brzdové páky příliš velký zdvih nebo máte při brzdění pocit „houbovitý“ odezvy (měkký odpor brzd), proveďte před odvzdušněním soustavy následující kroky:

1. Upevněte jízdní kolo do montážního stojanu.
2. Demontujte kolo z vidlice s váznuocím třmenem.
3. Demontujte brzdové destičky.
4. Nainstalujte rozpěrku destiček.
5. Několikrát stiskněte brzdovou páku, až se oba pístky vysunou a přijdou do kontaktu s rozpěrkou destiček. Může se stát, že jeden pístek se pohybuje rychleji než druhý; proto tiskněte páku dále, dokud se rozpěrky nedotkne i druhý pístek.
6. Vyjměte rozpěrku destiček.
7. Plastovou montážní páčkou zatlačte pístky do otvorů ve třmenu.
8. Zopakujte kroky 4–7, dokud se oba pístky nepohybují volně.
9. Znovu namontujte brzdové destičky a kolo.
10. Povolte šrouby třmenu.
11. Několikrát lehce stiskněte brzdovou páku (silou odpovídající přibližně 1,8 kg), až se brzdové destičky dostanou na správnou vzdálenost od kotouče.
12. Vycentrujte třmen na kotouči a pak šrouby opět utáhněte.
13. Otáčejte kolem a zkontrolujte funkci brzdy. Pístky se musejí pohybovat volně a brzdová páka nesmí mít příliš velký zdvih. Pokud se funkce brzd nezlepší, postupujte podle servisního manuálu k třmenu.

ΠΡΙΜΕΧΑΝΙΕ

Не заливайте тормозную жидкость класса DOT или консистентную смазку в поршни суппорта при проведении процедур поиска и устранения неисправностей. Использование тормозной жидкости класса DOT или консистентной смазки снизит эффективность торможения.

Если тормоза работают с чрезмерным ходом рычага или ощущением рыхлости, выполните следующие действия перед прокачкой системы:

1. Зафиксируйте велосипед в ремонтной стойке.
2. Снимите колесо с поврежденного суппорта.
3. Снимите тормозные колодки.
4. Установите проставку колодки.
5. Несколько раз нажмите рычаг тормоза, пока оба поршня не выдвинутся и не коснутся проставки колодки. Один поршень может двигаться быстрее другого; продолжайте нажимать рычаг, пока второй поршень не коснется проставки.
6. Снимите проставку колодки.
7. Используйте пластиковый рычаг шины, чтобы протолкнуть поршни обратно в отверстия суппорта.
8. Повторяйте действия 4–7, пока оба поршня не начнут свободно двигаться.
9. Установите на место тормозные колодки и колесо.
10. Ослабьте затяжку болтов суппорта.
11. Слегка подожмите (с усилием прибл. 1,8 кг) тормозной рычаг несколько раз, чтобы расположить тормозные колодки на надлежащем расстоянии от тормозного диска.
12. Отцентрируйте суппорт на диске и затяните болты суппорта.
13. Прокрутите колесо и проверьте работу тормоза. Поршни должны свободно двигаться, и не должно быть чрезмерного хода рычага тормоза. Если работа тормоза не улучшится, см. руководство по техническому обслуживанию вашего суппорта.

NOTĂ

La efectuarea lucrărilor de depanare nu aplicați lichid de frână DOT sau unsoare pe pistoanele etrierului. Utilizarea lichidului de frână DOT sau a unsoării poate diminua performanțele de frânare.

Dacă maneta de frână prezintă joc excesiv sau nu opune suficientă rezistență, parcurgeți etapele următoare înainte de a aerisi sistemul:

1. Fixați bicicleta pe un suport de lucru.
2. Demontați roata cu etrierul în cauză.
3. Demontați plăcuțele de frână.
4. Montați distanțierul plăcuțelor de frână.
5. Strângeți maneta de frână de câteva ori, până când ambele pistoane avansează și vin în contact cu distanțierul. Este posibil ca unul dintre pistoane să se miște mai rapid decât celălalt, continuați să strângeți maneta până când al doilea piston vine în contact cu distanțierul.
6. Îndepărtați distanțierul.
7. Împingeți pistoanele înapoi în orificiile din etrier cu ajutorul unui levier de plastic pentru anvelope.
8. Repetați etapele 4 -7 până când ambele pistoane se mișcă liber.
9. Montați plăcuțele de frână și roata.
10. Slăbiți șuruburile etrierului.
11. Strângeți ușor (aprox. 1,8 kg) maneta de frână de câteva ori, pentru a poziționa plăcuțele de frână la distanța corectă față de rotor.
12. Centrați etrierul față de rotor și strângeți șuruburile etrierului.
13. Învărțiți roata și verificați funcționarea frânei. Pistoanele trebuie să se miște liber și maneta nu trebuie să aibă o cursă liberă excesivă. Dacă funcționarea frânei nu s-a îmbunătățit consultați manualul de service al etrierului.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην απλώνετε υγρό φρένων DOT ή γράσο σε έμβολα δαγκάνας όταν εκτελείτε διαδικασίες επίλυσης προβλημάτων. Η χρήση υγρού φρένων DOT ή γράσου μειώνει την απόδοση των φρένων.

Αν τα φρένα σας παρουσιάζουν υπερβολική διαδρομή της μανέτας ή σπογγώδη αίσθηση, εκτελέστε τα παρακάτω βήματα πριν προχωρήσετε σε εξαέρωση του συστήματος:

1. Στερεώστε το ποδήλατο με σφιγκτήρα σε μια βάση εργασίας ποδηλάτων.
2. Αφαιρέστε τον τροχό από τη δαγκάνα που επηρεάζεται.
3. Αφαιρέστε τα τακάκια των φρένων.
4. Τοποθετήστε το διαχωριστικό των τακακίων.
5. Πιέστε αρκετές φορές τη μανέτα των φρένων μέχρι να μετακινηθούν και τα δύο έμβολα και να έρθουν σε επαφή με το διαχωριστικό του τακακίου. Το ένα έμβολο μπορεί να κινείται ταχύτερα από το άλλο. Συνεχίστε να πιέζετε τη μανέτα μέχρι να ακουμπήσει στο διαχωριστικό και το δεύτερο έμβολο.
6. Αφαιρέστε το διαχωριστικό των τακακίων.
7. Χρησιμοποιήστε έναν πλαστικό μοχλό ελαστικών για να σπρώξετε τα έμβολα μέσα στις οπές της δαγκάνας.
8. Επαναλάβετε τα βήματα 4-7 μέχρι να είναι ελεύθερα και τα δύο έμβολα.
9. Τοποθετήστε και πάλι τα τακάκια των φρένων και τον τροχό.
10. Χαλαρώστε τα μπουλόνια δαγκάνας.
11. Σφίξτε τη μανέτα των φρένων ελαφρώς (περίπου κατά 1,8 kg) αρκετές φορές για να τοποθετήσετε τα τακάκια των φρένων στη σωστή απόσταση από το ρότορα.
12. Κεντράρετε τη δαγκάνα πάνω στο ρότορα, και σφίξτε τα μπουλόνια της δαγκάνας.
13. Στριφογυρίστε τον τροχό και ελέγξτε τη λειτουργία των φρένων. Τα έμβολα θα πρέπει να κινούνται ελεύθερα και δεν θα πρέπει να υπάρχει υπερβολικό τίναγμα της μανέτας των φρένων. Αν δεν υπάρξει βελτίωση της λειτουργίας των φρένων, προχωρήστε στο εγχειρίδιο σέρβις για τη δαγκάνα σας.

Disc Brake Pad Gap Reset

Kasowanie odstępu płytki ciernej hamulca tarczowego
디스크 브레이크 패드 간격 재설정

Nulstilling af afstand mellem skrivebremser
Obnovení odstupu destiček kotoučových brzd
Переустановка зазора колодки дискового тормоза

Reglarea jocului plăcuțelor de frână
Επαύρα απόστασης τακακών δισκόφρενων

NOTICE

Do not apply DOT brake fluid or grease to caliper pistons when performing troubleshooting procedures. Use of DOT brake fluid or grease will reduce braking performance.

If the brake lever was squeezed without a pad spacer or rotor installed in the caliper, the pad gap may have been reduced. If this happens the rotor might not have enough clearance in the caliper to rotate without rubbing. Perform this procedure to reset the pad gap:

1. Remove the wheel from the affected caliper.
2. Install the thicker side of a pad spacer between the brake pads.
3. Squeeze the brake lever *hard* 5 times (approximately 22 lbs).
4. Remove the spacer from the caliper, and install the thinner side of a pad spacer between the brake pads.
5. Squeeze the brake lever *lightly* 5 times (approximately 4 lbs or less).
6. Remove the pad spacer.
7. Re-install the wheel, and re-center the caliper.

UWAGA

Nie stosuj płynu hamulcowego DOT ani smaru w tłoczkach zacisku podczas procedury usuwania usterki. Zastosowanie płynu hamulcowego DOT lub smaru obniży efektywność hamowania.

Jeśli dźwignia hamulca została ściśnięta bez zainstalowanej w zacisku rozpórki płytek lub tarczy, odstęp płytki mógł się zmniejszyć. Jeśli tak się stało, tarcza może nie mieć wystarczającego odstępu od zacisku, by obracać się bez ocierania się o niego. Aby skasować odstęp płytki, wykonaj następujące czynności:

1. Zdemontuj koło z wadliwie funkcjonującego zacisku.
2. Zamontuj grubszą stronę rozpórki pomiędzy płytkami ciernymi.
3. Pięciokrotnie ściśnij *mocno* dźwignię hamulca (nacisk około 10 kg).
4. Zdemontuj rozpórkę z zacisku i zamontuj cieńszą stronę rozpórki pomiędzy płytkami ciernymi.
5. Pięciokrotnie ściśnij *lekko* dźwignię hamulca (nacisk około 1,8 kg lub mniej).
6. Odmontuj rozpórkę płytki ciernej.
7. Ponownie zamontuj koło i ponownie wyśrodkuj zacisk.

주의

문제해결 절차를 수행할 때 DOT 브레이크액 또는 그리스를 캘리퍼 피스톤에 도포하지 마십시오. DOT 브레이크액 또는 그리스를 사용하면 제동 성능이 저하됩니다.

캘리퍼에 패드 스페이서나 로터를 설치하지 않은 상태에서 브레이크 레버를 잡으면 패드 간격이 줄어들 수 있습니다. 이 경우 캘리퍼 내 로터의 여유 간격이 부족하여 회전 시 마찰이 발생할 수 있습니다. 다음 절차를 통해 패드 간격을 재설정하십시오.

1. 문제가 있는 캘리퍼에서 바퀴를 분리합니다.
2. 패드 스페이서의 더 두꺼운 면을 브레이크 패드 사이에 설치하세요.
3. 브레이크 레버를 *강하게* 5회 칩니다(약 10 kg).
4. 캘리퍼에서 스페이서를 제거한 후, 패드 스페이서의 더 얇은 면을 브레이크 패드 사이에 설치하세요.
5. 브레이크 레버를 *가볍게* 5회 칩니다(약 1.8 kg 이하).
6. 패드 스페이서를 분리합니다.
7. 바퀴를 다시 설치하고 캘리퍼 중심을 다시 맞춥니다.

BEMÆRK

Påfør ikke DOT-bremsevæske eller fedt på kaliberstemplerne, når der foretages procedurer i forhold til fejlfinding. Brug af DOT-bremsevæske eller fedt vil reducere bremseevnen.

Hvis der blev trukket i bremsegrebet uden et afstandsstykke eller en skive i kaliberen, kan afstanden mellem bremseklodserne måske blive mindre. Sker dette, har skiven måske ikke plads nok i kaliberen til at dreje rundt uden at støde imod. Gør følgende for at gendanne afstanden:

1. Tag hjulet ved den aktuelle kaliber af.
2. Sæt den tykkeste side af en stopkile ind mellem bremseklodserne.
3. Klem *hårdt* på bremsegrebet 5 gange (ca. 10 kg).
4. Fjern kilen fra kaliberen, og sæt den tyndeste side af en stopkile ind mellem bremseklodserne.
5. Klem *let* på bremsegrebet 5 gange (ca. 1,8 kg eller mindre).
6. Tag afstandsstykket ud.
7. Monter hjulet igen og centrér kaliberen igen.

UPOZORNĚNÍ

Při provádění postupů pro odstranění problémů nenanášejte na písty třmenou brzdovou kapalinu DOT ani žádné mazivo. Použití brzdové kapaliny DOT nebo maziva sníží účinek brzd.

Jestliže jste brzdovou páku stiskli bez namontovaného kotouče nebo rozpěrky destiček ve třmenu, odstup destiček se nejspíš zmenšil. Když k tomu dojde, nebude v třmenu dostatek místa k volnému otáčení kotouče a kotouč bude váznout. Správný odstup destiček obnovíte následujícím postupem:

1. Demontujte kolo s váznoucím třmenem z vidlice.
2. Mezi brzdové destičky zasuňte širší stranu rozpěrky destiček.
3. Pak 5krát *silně* stiskněte brzdovou páku (silou odpovídající přibližně 10 kg).
4. Vyjměte rozpěrku ze třmenu a mezi brzdové destičky zasuňte tenčí stranu rozpěrky destiček.
5. Potom 5krát *lehce* stiskněte brzdovou páku (silou odpovídající přibližně 1,8 kg).
6. Nyní rozpěrku destiček vyjměte.
7. Namontujte kolo zpět do vidlice a znovu vycentrujte třmen.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не заливайте тормозную жидкость класса DOT или консистентную смазку в поршни суппорта при проведении процедур поиска и устранения неисправностей. Использование тормозной жидкости класса DOT или консистентной смазки снизит эффективность торможения.

Если тормозной рычаг поджимался без проставки колодки или установленного на суппорте тормозного диска, возможно, зазор в колодке уменьшился. Если это произойдет, зазор диска на суппорте может оказаться недостаточным для вращения без трения. Выполните следующую процедуру для переустановки зазора колодки:

1. Снимите колесо с поврежденного суппорта.
2. Разместите более толстую сторону проставки для накладок между тормозными накладками.
3. Подожмите *сильно* тормозной рычаг пять раз (с усилием прикл. 10кг).
4. Снимите проставку с калипера и разместите более тонкую сторону проставки для накладок между тормозными накладками.
5. Подожмите *слегка* тормозной рычаг пять раз (с усилием прикл. 1,8 кг или меньше).
6. Снимите проставку колодки.
7. Переустановите колесо и заново отцентрируйте суппорт.

NOTĂ

La efectuarea lucrărilor de depanare nu aplicați lichid de frână DOT sau unsoare pe pistoanele etrierului. Utilizarea lichidului de frână DOT sau a unsoarii poate diminua performanțele de frânare.

Dacă maneta a fost strânsă fără ca distanțierul sau rotorul de frână să fie montate, este posibil ca jocul plăcuțelor de frână să fie redus. În acest caz este posibil ca rotorul să nu aibă joc suficient în etrier pentru a se roti fără a freca. Pentru a regla jocul parcurgeți procedura următoare:

1. Demontați roata cu etrierul în cauză.
2. Montați partea mai groasă a unui distanțier între plăcuțele de frână.
3. Strângeți maneta de frână *cu putere* de 5 ori (aproximativ 10 kg).
4. Îndepărtați distanțierul din etrier și introduceți partea mai subțire a distanțierului între plăcuțele de frână.
5. Strângeți maneta de frână *ușor* de 5 ori (aproximativ 1,8 kg sau mai puțin).
6. Îndepărtați distanțierul SRAM.
7. Montați roata și centrați etrierul din nou.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην απλώνετε υγρό φρένων DOT ή γράσο σε έμβολα δαγκάνας όταν εκτελείτε διαδικασίες επίλυσης προβλημάτων. Η χρήση υγρού φρένων DOT ή γράσου μειώνει την απόδοση των φρένων.

Αν η μανέτα των φρένων πατηθεί χωρίς να είναι τοποθετημένο διαχωριστικό τακακιών ή ρότορας στη δαγκάνα, μπορεί να μειωθεί η απόσταση των τακακιών. Αν συμβεί αυτό, ο ρότορας ίσως να μην έχει αρκετή απόσταση στη δαγκάνα για να περιστρέφεται χωρίς να τρίβεται. Εκτελέστε αυτή τη διαδικασία για να επαναφέρετε την απόσταση των τακακιών:

1. Αφαιρέστε τον τροχό από τη δαγκάνα που επηρεάζεται.
2. Τοποθετήστε την παχύτερη πλευρά ενός διαχωριστικού τακακιών ανάμεσα στα τακάκια των φρένων.
3. Πατήστε τη μανέτα των φρένων *δυνατά* 5 φορές (περίπου κατά 10 kg).
4. Αφαιρέστε το διαχωριστικό από τη δαγκάνα, και τοποθετήστε την λεπτότερη πλευρά ενός διαχωριστικού τακακιών ανάμεσα στα τακάκια των φρένων.
5. Πατήστε τη μανέτα των φρένων *ελαφρά* 5 φορές (περίπου κατά 1,8 kg ή λιγότερο).
6. Αφαιρέστε το διαχωριστικό των τακακιών.
7. Τοποθετήστε και πάλι τον τροχό, και κεντράρετε και πάλι τη δαγκάνα.

Disc Brake Pad Retraction Reset (Monoblock caliper only)

Kasowanie cofnięcia płytki ciernej hamulca tarczowego (jedynie zaciski o budowie typu monoblok)
디스크 브레이크 패드 수축 재설정 (모노블록 캘리퍼만 해당)

Nulstilling af tilbagetrækning af skivebremser (kun modeller med monoblok)
Obnovení zatahování destiček kotoučových brzd (pouze jednodílné třmeny)
Переустановка хода колодки дискового тормоза на задвигание (только моноблочный суппорт)

Reglarea retragerii plăcuțelor de frână (numai la etrierul monobloc)
Επαναφορά ανάκλησης τακακίων δισκόφρενων (μόνο για μονομπλόκ δαγκάνα)

NOTICE

Do not apply DOT brake fluid or grease to caliper pistons when performing troubleshooting procedures. Use of DOT brake fluid or grease can diminish braking performance and cause rotor rubbing.

If there is still insufficient clearance between the brake pads and rotor after performing the pad gap reset procedure, perform this overnight procedure to reset the retraction distance between the caliper pistons:

1. Remove the wheel from the affected caliper.
2. Install the 3.8 mm side of a pad spacer between the brake pads and remove it without squeezing the brake lever.
3. Install the 2.4 mm side of a pad spacer between the brake pads.
4. Squeeze the brake lever *lightly* 5 times (approximately 4 lbs or less).
5. Allow the system to sit, untouched, for 12-24 hours.
6. Remove the pad spacer.
7. Re-install the wheel, and re-center the caliper.

UWAGA

Nie stosuj płynu hamulcowego DOT ani smaru w tłoczkach zacisku podczas procedury usuwania usterki. Zastosowanie płynu hamulcowego DOT lub smaru obniży efektywność hamowania.

Jeśli po wykonaniu procedury zresetowania odstępów płytek odstęp pomiędzy płytkami ciernymi a tarczą jest nadal niedostateczny, dokonaj całonocnej procedury w celu cofnięcia odstępów pomiędzy tłokami zacisku:

1. Zdemontuj koło z wadliwie funkcjonującego zacisku.
2. Pomiedzy płytkami ciernymi zamontuj rozpórkę stroną o grubości 3,8 mm i zdemontuj ją bez ściskania dźwigni hamulca.
3. Pomiedzy płytkami ciernymi zamontuj rozpórkę stroną o grubości 2,4 mm.
4. Pięciokrotnie ściśnij *lekko* dźwignię hamulca (nacisk około 1,8 kg lub mniej).
5. Pozostaw system w stanie spoczynku, nie dotykając go, przez 12-24 godzin.
6. Odmontuj rozpórkę płytki ciernej.
7. Ponownie zamontuj koło i ponownie wyśrodkuj zacisk.

주의

문제해결 절차를 수행할 때 DOT 브레이크액 또는 그리스를 캘리퍼 피스톤에 도포하지 마십시오. DOT 브레이크액 또는 그리스를 사용하면 제동 성능이 저하됩니다.

패드 간격 재설정 절차를 수행한 후에도 브레이크 패드와 로터 사이의 여유 간격이 부족하면 다음 절차를 수행하여 캘리퍼 피스톤 사이의 수축 거리를 재설정하십시오.

1. 문제가 있는 캘리퍼에서 바퀴를 분리합니다.
- 2.패드 스페이서의 3.8 mm 쪽을 브레이크 패드 사이에 설치하고 브레이크 레버를 잡지 않은 상태에서 스페이서를 분리합니다.
- 3.패드 스페이서의 2.4 mm 쪽을 브레이크 패드 사이에 설치합니다.
- 4.브레이크 레버를 가볍게 5회 짭니다(약 1.8 kg 이하).
- 5.시스템이 자리를 잡도록 12-24시간 동안 손 대지 않고 기다립니다.
- 6.패드 스페이서를 분리합니다.
- 7.바퀴를 다시 설치하고 캘리퍼 중심을 다시 맞춥니다.

BEMÆRK

Påfør ikke DOT-bremsevæske eller fedt på kaliberstemplerne, når der foretages procedurer i forhold til fejlfinding. Brug af DOT-bremsevæske eller fedt vil reducere bremseevnen.

Hvis der stadig ikke er nok plads mellem bremseklodserne og skiven, efter at proceduren til nulstilling af afstanden mellem bremseklodserne er udført, kan du foretage følgende over en nat for at nulstille tilbagetrækningen af kaliberstemplerne:

1. Tag hjulet ved den aktuelle kaliber af.
2. Sæt siden på 3,8 mm af et afstandsstykke ind mellem bremseklodserne og fjern det uden at trække i bremsegrebet.
3. Sæt siden på 2,4 mm af et afstandsstykke ind mellem bremseklodserne.
4. Klem *let* på bremsegrebet 5 gange (ca. 1,8 kg eller mindre).
5. Lad det hele stå urørt i 12-24 timer.
6. Tag afstandsstykket ud.
7. Monter hjulet igen og centrér kaliberen igen.

UPOZORNĚNÍ

Při provádění postupů pro odstranění problémů nenanášejte na písty třmenu brzdovou kapalinu DOT ani žádné mazivo. Použití brzdové kapaliny DOT nebo maziva sníží účinek brzd.

Jestliže po proceduře obnovy odstupu destiček není odstup mezi brzdovými destičkami a kotoučem stále dostatečný, proveďte následující postup pro zatahování destiček a obnovu správné vzdálenosti mezi pístky třmenu (zahrnuje usazení přes noc):

1. Demontujte kolo s váz noucím třmenem z vidlice.
2. Mezi brzdové destičky zasuňte rozpěrku destiček stranou o šířce 3,8 mm a pak ji vyjměte bez stisknutí brzdové páky.
3. Mezi brzdové destičky zasuňte rozpěrku destiček stranou o šířce 2,4 mm.
4. Potom 5krát *lehce* stiskněte brzdovou páku (silou odpovídající přibližně 1,8 kg).
5. Nechte soustavu bez dalšího zásahu usadit po dobu 12–24 hodin.
6. Nyní rozpěrku destiček vyjměte.
7. Namontujte kolo zpět do vidlice a znovu vycentrujte třmen.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не заливайте тормозную жидкость класса DOT или консистентную смазку в поршни суппорта при проведении процедур поиска и устранения неисправностей. Использование тормозной жидкости класса DOT или консистентной смазки снизит эффективность торможения.

Если после выполнения процедуры переустановки зазора колодок зазор между тормозными колодками и диском продолжает оставаться недостаточным, выполните на ночь следующую процедуру для переустановки расстояния задвигания между поршнями суппорта:

1. Снимите колесо с поврежденного суппорта.
2. Установите проставку колодки стороной 3,8 мм между тормозными колодками и снимите ее, не поджимая тормозной рычаг.
3. Установите сторону 2,4 мм проставки колодки между тормозными колодками.
4. Подождите *слегка* тормозной рычаг пять раз (с усилием прикл. 1,8 кг или меньше).
5. Оставьте систему в покое на 12–24 часа.
6. Снимите проставку колодки.
7. Переустановите колесо и заново отцентрируйте суппорт.

NOTĂ

La efectuarea lucrărilor de depanare nu aplicați lichid de frână DOT sau unsoare pe pistoanele etrierului. Utilizarea lichidului de frână DOT sau a unsoarei poate diminua performanțele de frânare.

Dacă după parcurgerea procedurii de reglare jocul dintre plăcuțele de frână și rotor este insuficient în continuare, efectuați procedura următoare peste noapte pentru a regla distanța de retragere dintre pistoanele etrierului:

1. Demontați roata cu etrierul în cauză.
2. Montați partea de 3,8 mm a unui distanțier între plăcuțele de frână și apoi îndepărtați-l fără a strânge maneta de frână.
3. Montați partea de 2,4 mm a unui distanțier între plăcuțele de frână.
4. Strângeți maneta de frână *ușor* de 5 ori (aproximativ 1,8 kg sau mai puțin).
5. Lăsați sistemul neatins timp de 12 - 24 de ore.
6. Îndepărtați distanțierul.
7. Montați roata și centrați etrierul din nou.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην απλώνετε υγρό φρένων DOT ή γράσο σε έμβολα δαγκάνας όταν εκτελείτε διαδικασίες επίλυσης προβλημάτων. Η χρήση υγρού φρένων DOT ή γράσου μειώνει την απόδοση των φρένων.

Αν και πάλι δεν υπάρχει αρκετή απόσταση ανάμεσα στα τακάκια των φρένων και το ρότορα μετά την εκτέλεση της διαδικασίας επαναφοράς απόστασης τακακίων δισκόφρενων, εκτελέστε αυτή την ολονύχτια διαδικασία για επαναφορά της απόστασης απόσυρσης ανάμεσα στα έμβολα της δαγκάνας:

1. Αφαιρέστε τον τροχό από τη δαγκάνα που επηρεάζεται.
2. Τοποθετήστε την πλευρά των 3,8 mm ενός διαχωριστικού τακακίων ανάμεσα στα τακάκια των φρένων και αφαιρέστε το χωρίς να πατήσετε τη μανέτα των φρένων.
3. Τοποθετήστε την πλευρά των 2,4 mm ενός διαχωριστικού τακακίων ανάμεσα στα τακάκια των φρένων.
4. Πατήστε τη μανέτα των φρένων *ελαφρά* 5 φορές (περίπου κατά 1,8 kg ή λιγότερο).
5. Αφήστε το σύστημα σε ηρεμία, χωρίς να το αγγίξετε, για 12-24 ώρες.
6. Αφαιρέστε το διαχωριστικό των τακακίων.
7. Τοποθετήστε και πάλι τον τροχό, και κεντράρετε και πάλι τη δαγκάνα.

⚠️ WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use which could lead to serious injury and/or death.

DOT brake fluids can damage SRAM components and painted surfaces. If any fluid comes in contact with your components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

Consult the [Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart](#) for safety recommendations.

⚠️ ADVARSEL

Brug ikke mineralsk olie. Brug kun DOT 4 eller DOT 5.1 bremsevæske med SRAM hydrauliske bremsesystemer. Brug ikke andre væsker, det vil beskadige systemet og gøre bremserne usikre at anvende, hvilket kunne medføre alvorlige ulykker og/eller dødelige ulykker.

DOT-væske kan beskadige SRAM-dele og malede overflader. Hvis der kommer noget væske i kontakt med delene eller malede overflader, så tør det med det samme af og rengør med vand.

Se [Oversigt over anbefalet størrelse af bremsekive og bremseklodser](#) for at få sikre anbefalinger.

⚠️ AVERTIZARE

Nu utilizați uleiuri minerale. La frânele hidraulice SRAM folosiți numai lichide de frână DOT 4 sau DOT 5.1. Nu utilizați alte lichide, întrucât vor deteriora sistemul și vor face nesigură utilizarea frânelor, lucru care poate provoca răni grave și/sau deces.

Lichidul de frână DOT deteriorează suprafețele vopsite. Dacă lichidul intră în contact cu componentele sau suprafețele vopsite, ștergeți-l imediat și spălați cu apă.

Pentru instrucțiunile de securitate consultați [tabelul Dimensiuni recomandate ale rotoarelor și plăcuțelor de frână pentru șosea](#).

⚠️ OSTRZEŻENIE

Nie stosuj olejów mineralnych. Do hamulców hydraulicznych SRAM stosuj wyłącznie płyny hamulcowe DOT 4 lub DOT 5.1. Nie stosuj jakiegokolwiek innego płynu, gdyż jego stosowanie spowoduje uszkodzenie systemu i sprawi, że hamulce nie będą bezpieczne, co może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i/lub śmierci.

Płyny hamulcowe DOT uszkadzają powierzchnie lakierowane. W przypadku kontaktu płynu z komponentami lub powierzchniami lakierowanymi należy natychmiast zetrzeć płyn i oczyścić powierzchnię wodą.

Aby uzyskać informacje dotyczące bezpieczeństwa, skorzystaj z [Tabeli zalecanych rozmiarów tarcz szosowych i klocków hamulcowych](#) (Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart).

⚠️ VAROVÁNÍ

Nepoužívejte minerální olej. Pro hydraulické brzdy SRAM používejte pouze brzdovou kapalinu DOT 4 nebo DOT 5.1. Nepoužívejte žádnou jinou kapalinu, došlo by k poškození systému a používání brzd by nebylo bezpečné, takže by hrozilo vážné zranění nebo smrt.

Brzdové kapaliny DOT poškozují lakovaný povrch. Pokud jakákoli kapalina přijde do kontaktu s komponentami či lakovaným povrchem, okamžitě ji otřete a potřísněnou plochu očistěte vodou.

V [Tabulce doporučených rozměrů kotoučů a brzdových destiček pro silniční kola](#) jsou uvedena bezpečnostní doporučení.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο. Χρησιμοποιείτε υγρά φρένων μόνο DOT 4 ή DOT 5.1 με τα υδραυλικά φρένα SRAM. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε άλλα υγρά, διότι θα υποστεί ζημιά το σύστημα και τα φρένα θα καταστούν μη ασφαλή κατά τη χρήση, οδηγώντας πιθανόν σε σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο.

Τα υγρά φρένων μπορούν να επιφέρουν ζημιά σε εξαρτήματα SRAM και σε βαμμένες επιφάνειες. Αν οποιοδήποτε υγρό έρθει σε επαφή με τα εξαρτήματά σας ή με βαμμένες επιφάνειες, σκουπίστε το αμέσως και καθαρίστε με νερό.

Συμβουλευτείτε το [Διάγραμμα Συνιστώμενων μεγεθών ρότορα και τακακιών φρένων για ποδήλατα Road](#) αναφορικά με τις συστάσεις ασφαλείας.

⚠️ 경고

미네랄 오일을 사용하지 마십시오. SRAM 유압 브레이크에는 DOT 4 또는 DOT 5.1 브레이크액만 사용하십시오. 다른 브레이크액을 사용하면 시스템이 손상되고 브레이크의 안전성이 저하되어 중상 및/또는 사망에 이를 수 있습니다.

DOT 브레이크액은 SRAM 구성품과 도색 표면을 손상시킬 수 있습니다. 브레이크액이 구성품 또는 도색 표면에 묻은 경우 즉시 닦아내고 물로 씻으십시오.

[권장 로드 로터 사이즈 및 브레이크 패드 차트](#)의 안전 권장 사항을 참고하십시오.

Product Registration

Rejestracja produktu
제품 등록

Produktregistrering
Registrace produktu

Înregistrarea produsului
Καταχώρηση προϊόντος

For software updates and information related to your products, please register online at www.sram.com/registration.

Aby zaktualizować oprogramowanie i uzyskać informacje dotyczące produktów, proszę zarejestrować się w sieci pod adresem www.sram.com/registration.

제품과 관련된 소프트웨어 업데이트 및 정보를 받을 수 있도록 www.sram.com/registration 에서 온라인 등록을 하십시오.

For opdatering af software og informationer relateret til dine produkter bedes du registrere dig online på www.sram.com/registration.

Chcete-li mít přístup k aktualizacím softwaru a k informacím týkajícím se vašich produktů, zaregistrujte se online na adrese www.sram.com/registration.

Pentru actualizări software și informații legate de produsele noastre înregistrați-vă online la www.sram.com/registration.

Για ενημερώσεις λογισμικού και πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα σας, εγγραφείτε ηλεκτρονικά στη διεύθυνση www.sram.com/registration.

Battery Charging

Ładowanie akumulatora
배터리 충전

Opladning af batteri
Nabíjení baterie

Încărcarea bateriei
Φόρτιση μπαταρίας

NOTICE

Hands and gloves must be clean before handling the battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

UWAGA

Przed wzięciem akumulatora do ręki ręce i rękawice muszą być czyste. Kontakt z kosmetykami przeciwsłonecznymi lub środkami czyszczącymi na bazie węglowodorów może spowodować pęknięcie akumulatora.

주의

배터리 작업 전에 손과 장갑이 깨끗해야 합니다. 자외선 차단제나 탄화수소 클리너와 접촉하면 배터리가 갈라질 수 있습니다.



Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the SRAM Battery and Charger manual for charging instructions and battery maintenance.

NOTICE

Do not discard the battery cover. Install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailleur.

Zdejmij z akumulatora jego pokrywę i wymień akumulator.

Wskazówki dotyczące ładowania i konserwacji akumulatora znaleźć można w Podręczniku użytkownika akumulatora i ładowarki SRAM.

UWAGA

Nie wyrzucaj pokrywy akumulatora. Zamontuj pokrywę akumulatora na akumulatorze, kiedy nie jest on w ładowarce ani w przerzutce.

배터리에서 배터리 커버를 분리하고 배터리를 충전합니다.

충전 방법 및 배터리 유지보수에 대해서는 SRAM 배터리 및 충전기 설명서를 참조하십시오.

주의

배터리 커버를 버리지 마십시오. 배터리가 충전기나 디레일러에 끼워져 있지 않을 경우에는 배터리에 배터리 커버를 끼우십시오.

BEMÆRK

Hænder og handsker skal være rene før håndtering af batteriet. Kontakt med solskærm og rengøringsmidler med kulbrinte kan medføre, at batteriet sprækker.

UPOZORNĚNÍ

S akumulátorem vždy manipulujte čistými rukama nebo v čistých rukavicích. Kontakt s ochrannými prostředky před UV zářením či uhlovodíkovými čistícími prostředky může způsobit praskliny akumulátoru.



Tag batterilåget af batteriet og oplad batteriet.

Se brugervejledningen for SRAM-batteri og oplader for at få instruktioner til opladning og vedligeholdelse af batteriet.

BEMÆRK

Batterilåget må ikke smides ud. Monter batterilåget på batteriet, når det ikke er i opladeren eller bagskifteren.

Sejměte z akumulátoru kryt a akumulátor nabíjete.

Pokyny ohledně nabíjení a údržby akumulátorů naleznete v příručce k akumulátorům a nabíječkám SRAM.

UPOZORNĚNÍ

Kryt akumulátoru nelikvidujte. Pokud akumulátor není umístěn v nabíječce nebo v převodníku, nasadte na něj kryt akumulátoru.

NOTĂ

Mâinile și mănușile trebuie să fie curate când manipulați bateria. Contactul cu loțiunea de plajă sau agenții de curățat pe bază de hidrocarburi poate duce la fisurarea bateriei.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χέρια και γάντια πρέπει να είναι καθαρά πριν το χειρισμό της μπαταρίας. Επαφή με αντηλιακά ή καθαριστικά υδρογονανθράκων μπορεί να προκαλέσουν ραγίσμα της μπαταρίας.



Îndepărtați capacul bateriei și încărcăți bateria.

Pentru instrucțiuni privind încărcarea și întreținerea bateriei consultați manualul Bateria și încărcătorul SRAM.

NOTĂ

Nu aruncați capacul bateriei. Când bateria nu este în încărcător sau în deraior montați capacul.

Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας από την μπαταρία και φορτίστε την.

Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο μπαταρίας και φορτιστή SRAM για οδηγίες φόρτισης και συντήρηση της μπαταρίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

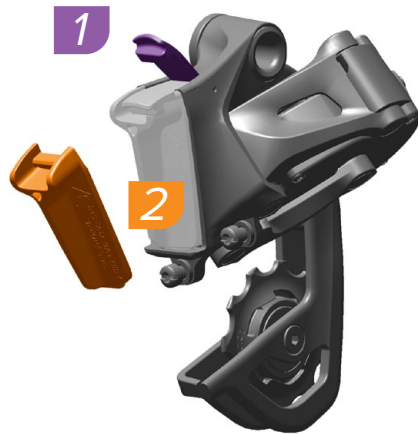
Μην απορρίπτετε το κάλυμμα της μπαταρίας. Τοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας στην μπαταρία όταν δεν βρίσκεται στο φορτιστή ή τον εκτροχιαστή.

Battery Installation

Montaż akumulatora
배터리 설치

Montering af batteri
Montáž akumolátoru

Instalarea bateriei
Τοποθέτηση μπαταρίας



NOTICE

Do not discard the derailer battery blocks (A) or the battery covers (B). To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailer battery blocks and battery covers. Failure to cover the battery and derailer terminals could result in damage to the terminals.

BEMÆRK

Smid ikke batteriblokkene på bagskifteren (A) eller batterilågene (B) ud. For at forhindre at batteriet tømmes under transport, skal batteriernes fjernes, og batteriblokkene og batterilågene sættes på. Hvis polerne på batteriet og bagskifteren ikke dækkes, kan det medføre, at batteriet beskadiges.

NOTĂ

Nu aruncați blocurile pentru baterie ale deraiorului (A) sau carcasele bateriei (B). Pentru a preveni descărcarea bateriilor în timpul transportului demontați bateriile apoi montați blocurile pentru baterie ale deraioarelor și carcasele bateriilor. Dacă terminalele nu sunt protejate bateria se poate defecta.

UWAGA

Nie należy wyrzucać bloków akumulatorów przerzutki (A) ani pokryw akumulatorów (B). Wyjmij akumulatory i zamontuj bloki i pokrywy akumulatorów, aby zapobiec wyładowaniu się akumulatorów podczas transportu. Niedopełnienie obowiązku zakrycia biegunów akumulatora i przerzutki może spowodować uszkodzenie biegunów.

UPOZORNĚNÍ

Akumulátorové bloky řazení (A) ani kryty akumulátorů (B) nelikvidujte. Chcete-li zabránit vybití akumulátorů během přepravy, vyjměte akumulátory a nasadte na převodníky akumulátorové bloky a kryty akumulátorů. Pokud konektory akumulátoru a převodníků nejsou chráněny, může dojít k jejich poškození.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην πετάτε τα μπλοκ της μπαταρίας του εκτροχιαστή (A) ή τα καλύμματα της μπαταρίας (B). Για να αποτρέψετε άδειασμα της μπαταρίας κατά τη μεταφορά, αφαιρέστε τις μπαταρίες και τοποθετήστε τα μπλοκ της μπαταρίας του εκτροχιαστή και τα καλύμματα της μπαταρίας. Αν δεν καλύψετε τα τερματικά της μπαταρίας και του εκτροχιαστή, θα μπορούσε να προκληθεί βλάβη στα τερματικά.

주의

디레일러 배터리 블록(A) 또는 배터리 커버(B)를 버리지 마십시오. 운반 중에 배터리가 소모되지 않도록 배터리를 분리한 다음 디레일러 배터리 블록과 배터리 커버를 설치하십시오. 배터리 및 디레일러 단자를 덮지 않으면 단자가 손상될 수 있습니다.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

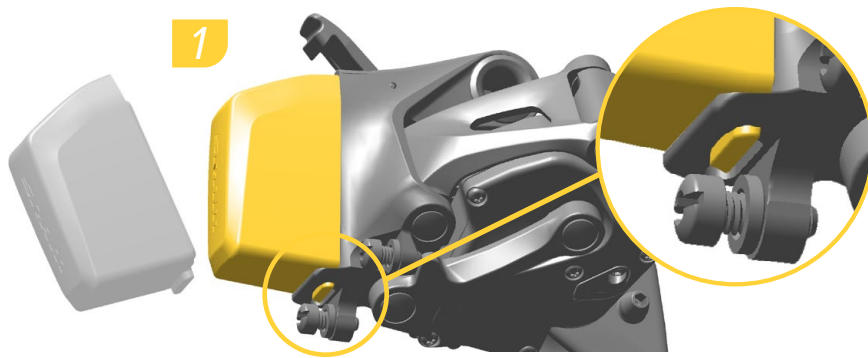
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj
분리/풀기

Fjern/løsn
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/Χαλάρωση



The rear derailleur and front derailleur batteries install the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Akumulatory tylnej i przedniej przerzutki montuje się w ten sam sposób i mogą one być użytkowane wymiennie. Zatrząsk zaskoczy, o ile został zamontowany prawidłowo.

리어디레일러와 프론트디레일러 배터리는 동일한 방법으로 설치하며, 이 배터리들은 서로 바꿔서 사용할 수 있습니다. 제대로 설치가 되면, 래치가 찰칵하고 소리를 내며 걸립니다.

Batterier til bagskifter og forsifter monteres på samme måde og kan bruges begge steder. Når de monteres korrekt, vil låsen klikke på plads.

Akumulátory přehazovačky a přesmykače se instalují stejným způsobem a lze je vzájemně zaměňovat. V případě správné instalace západka zacvakne na místo.



Bateriile deraioarelor din față și din spate se montează în mod similar și pot fi interschimbate. Dacă sunt montate corect închizătorile se vor fixa în poziție.

Οι μπαταρίες του πίσω και του εμπρός εκτροχιαστή τοποθετούνται με τον ίδιο τρόπο και μπορούν να αλλάξουν θέση μεταξύ τους. Όταν τοποθετηθούν σωστά, το μάνδαλο κουμπώνει στη θέση του.

System Pairing

Parowanie systemu
시스템 페어링

Each eTap™ component must be paired with the rear derailleur. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

Każdy komponent eTap musi być sparowany z tylną przerezutką. Parowanie pozwala na komunikację pomiędzy wszystkimi komponentami, gdy wydane zostaje polecenie zmiany przełożenia.

각 eTap 구성품은 리어 디레일러와 페어링을 해야 합니다. 변속 명령이 전송될 때 페어링을 통해 각각의 구성품이 서로 통신할 수 있게 됩니다.



The LED on the rear derailleur and the device being paired will blink quickly when the device is successfully paired.

Dioda LED tylnej przerezutki i dioda LED w urządzeniu poddanemu parowaniu będzie migać szybko, kiedy urządzenie jest skutecznie sparowane.

페어링이 제대로 되면 리어 디레일러 LED와 페어링 중인 장치의 LED가 빠르게 깜박거립니다.

Parring af system
Párování systému

Alle dele til eTap skal parres med bagskifteren. En parring gør, at delene kan kommunikere med hinanden, når der sendes ordre til et gearskift.

Každou součást eTap je nutné spárovat s přehazovačkou. Párování umožňuje komponentám vzájemně komunikovat při vyslání příkazu k řazení.

1 Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the function button until the green LED blinks slowly, then release.

Sesję parowania należy rozpocząć od tylnej przerezutki. Naciśnij przycisk funkcyjny i przytrzymaj do momentu, gdy zielona dioda LED zacznie powoli migać. Następnie zwolnij nacisk.

리어 디레일러부터 페어링 세션을 시작하십시오. 녹색 LED가 천천히 점멸할 때까지 function 버튼을 누르고 있다가 놓습니다.

LED-lampen på bagskifteren og enheden, som parres, vil blinke hurtigt, når enhederne er parret.

Indikátor LED na přehazovačce a indikátor LED na párovaném zařízení budou v případě úspěšného spárování rychle blikat.

Start parring af bagskifteren. Tryk på funktionsknappen og hold den inde, indtil den grønne LED-lampe blinker, slip den så.

S párováním začnete na přehazovačce. Stiskněte tlačítko funkce a držte je, dokud zelený indikátor LED nebude pomalu blikat. Pak tlačítko uvolněte.

Asocierea sistemului
Δημιουργία ζεύγους συστήματος

Fiecare componentă eTap trebuie asociată cu deraiorul din spate. Asocierea permite comunicarea între componente la transmiterea unei comenzi de schimbare a vitezelor.

Κάθε εξάρτημα eTap πρέπει να δημιουργήσει ζεύγος με τον πίσω εκτροχιαστή. Η δημιουργία ζεύγους επιτρέπει σε κάθε εξάρτημα να επικοινωνεί όταν μεταδίδεται μια εντολή αλλαγής ταχύτητας.

Începeți asocierea de la deraiorul din spate. Apăsati și mențineți apăsat butonul Function de la deraiorul din spate până când ledul verde începe să clipească lent, apoi eliberați butonul.

Ξεκινήστε την περίοδο δημιουργίας ζεύγους στον πίσω εκτροχιαστή. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας μέχρι η πράσινη λυχνία LED να αναβοσβήνει αργά, και στη συνέχεια αφήστε το.

Ledul pentru deraiorul din spate și ledul de pe dispozitivul în curs de asociere clipească rapid când asocierea este finalizată cu succes.

Η λυχνία LED του πίσω εκτροχιαστή και στη συσκευή με την οποία δημιουργείται ζεύγος αναβοσβήνουν γρήγορα όταν έχει δημιουργηθεί με επιτυχία ζεύγος με τη συσκευή.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή

Steps 2-4 can be done in any order.

Kroki 2-4 mogą być wykonane w dowolnej kolejności.

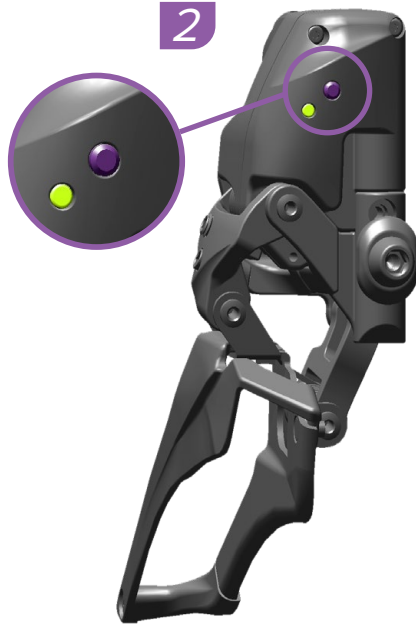
2-4 단계는 순서가 바뀌어도 상관 없습니다.

Trin 2-4 kan gøres til tilfældig rækkefølge.

Kroky 2-4 lze provádět v libovolném pořadí.

Etapele 2-4 pot fi parcurse în orice ordine.

Τα βήματα 2-4 μπορούν να εκτελεστούν με οποιαδήποτε σειρά.



Press and hold the function button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Tryk på funktionsknappen på forskifteren og hold den nede, indtil den grønne LED-lampe blinker hurtigt, og slip den så.

Apăsați și mențineți apăsat butonul pentru funcții de la deraiorul din față până când ledul verde începe să clipească rapid, apoi eliberați butonul.

Naciśnij przycisk funkcyjny przedniej przerzutki i przytrzymaj go do momentu, gdy zielona dioda LED zacznie szybko migać. Następnie zwolnij nacisk.

Stiskněte tlačítko funkce na přesmykači a držte je, dokud zelený indikátor LED nebude rychle blikat. Pak tlačítko uvolněte.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας στον εμπρός εκτροχιαστή μέχρι η πράσινη λυχνία LED να αναβοσβήνει γρήγορα, και στη συνέχεια αφήστε το.

녹색 LED가 빠르게 점멸할 때까지 프런트 디레일러의 function 버튼을 누르고 있다가 놓습니다.



Press and hold the function button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Tryk på funktionsknappen på et gearskifte og hold den nede, indtil den grønne LED-lampe blinker hurtigt, og slip så Repeat på det andet gearskifte.

Apăsați și mențineți apăsat butonul pentru funcții al unui schimbător până când ledul verde începe să clipească rapid, apoi eliberați-l.

Naciśnij przycisk funkcyjny na manetce i przytrzymaj go do momentu, gdy zielona dioda LED zacznie szybko migać. Następnie zwolnij nacisk. Powtórz tę czynność na drugiej manetce.

Stiskněte tlačítko funkce na jednom ovladači řazení a držte je, dokud zelený indikátor LED nebude rychle blikat. Pak tlačítko uvolněte. Postup opakujte s druhým ovladačem řazení.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας στο ένα χειριστήριο ταχυτήτων μέχρι η πράσινη λυχνία LED να αναβοσβήνει γρήγορα, και στη συνέχεια αφήστε το. Επαναλάβετε με το άλλο χειριστήριο ταχυτήτων.

녹색 LED가 빠르게 점멸할 때까지 한쪽 쉬프터의 function 버튼을 누르고 있다가 놓습니다. 그리고 다른 쪽 쉬프터에 대해서도 똑같이 반복합니다.



5

Press and release the function button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Przyciśnij i zwolnij przycisk funkcyjny na tylnej przerzutce, aby zakończyć sesję parowania lub odczekaj 30 sekund na wygaśnięcie sesji. Zielona dioda LED przestanie migać.

리어 디레일러의 function 버튼을 눌렀다 놓으면 페어링 세션이 완료됩니다. 또는 30초를 기다리면 페어링 세션이 타임아웃 됩니다. 녹색 LED가 깜빡이는 것을 멈춥니다.

Tryk og slip funktionsknappen på bagskifteren for at slutte parringen, eller vent 30 sekunder, så parringen afbrydes. Den grønne LED-lampe vil stoppe med at blinke.

Stisknutím a uvolněním tlačítka funkce na přehazovačce ukončíte relaci párování. Můžete také počkat 30 sekund na vypršení časového limitu relace. Zelený indikátor LED přestane blikat.

Apăsați și eliberați butonul Function al deraiorului din spate pentru a încheia sesiunea de asociere sau așteptați 30 de secunde pentru ca aceasta să expire. Ledul verde va înceta să clipească.

Πατήστε και αφήστε το κουμπί λειτουργίας στον πίσω εκτροχιαστή για να τερματίσετε την περίοδο δημιουργίας ζεύγους, ή περιμένετε 30 δευτερόλεπτα για να λήξει το χρονικό όριο της περιόδου δημιουργίας ζεύγους. Η πράσινη λυχνία LED σταματά να αναβοσβήνει.

Any time a new eTap® component is added, the entire pairing process must be repeated for all devices in the system.

W każdym przypadku, gdy dodany zostaje nowy komponent eTap®, cała procedura parowania musi być powtórzona dla wszystkich urządzeń systemu.

새로운 eTap® 구성품이 추가될 때는 항상 시스템의 모든 장치에 대한 페어링 절차를 전부 반복해야 합니다.

Hver gang en ny eTap®-del tilføjes, skal hele parringen gentages for alle enheder i systemet.

Po každém přidání nové součásti eTap® je třeba zopakovat celý proces párování pro všechna zařízení v systému.

De fiecare dată când este adăugată o nouă componentă eTap® trebuie reluat întregul proces de asociere pentru toate dispozitivele din sistem.

Οποτεδήποτε προστίθεται ένα νέο εξάρτημα eTap®, πρέπει να επαναλαμβάνεται όλη η διαδικασία δημιουργίας ζεύγους για όλες τις συσκευές στο σύστημα.

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift

e-Bike/Pedelec – zmiana przełożeń i funkcja wielokrotnej zmiany przełożenia (multi-shift)
e-Bike/페달렉 변속 및 멀티 시프트

Gearskift og multi-gearskift med e-Bike/Pedelec
Řazení e-Bike/Pedelec a funkce Multi-shift

Comutarea e-Bike/Pedelec și Multi-shift
Αλλαγή ταχυτήτων και πολλαπλή αλλαγή ταχυτήτων e-Bike/Pedelec

NOTICE

SRAM components are designed for use only on bicycles that are pedal powered or pedal assisted (e-Bike/Pedelec).

SRAM eTap systems have multi-shift functionality enabled. For SRAM eTap systems installed on e-Bike/Pedelec style bicycles, to protect the components from damage, only perform one rear shift (inboard or outboard) at a time.

The complete SRAM Warranty is available at www.sram.com.

BEMÆRK

SRAM-komponenter er kun designet til brug på cykler, som drives med pedaler eller pedaler med hjælp (e-Bike/Pedelec).

SRAM eTap-systemer har funktionen multi-gearskift aktiveret som standard. For SRAM eTap-systemer monteret på cykler af typen e-Bike/Pedelec må der kun foretages ét gearskift (indad eller udad) ad gangen for at beskytte delene mod beskadigelse.

Den komplette SRAM-garanti kan findes på www.sram.com.

NOTĂ

Componentele SRAM au fost proiectate pentru a fi utilizate numai la biciclete acționate prin pedalare sau pedalare asistată (e-Bike/Pedelec).

Sistemele SRAM eTap au funcția multi-shift activată din fabrică. La sistemele SRAM eTap montate pe biciclete de tip e-Bike/Pedelec, pentru a proteja componentele împotriva deteriorării efectuați o singură comutare a vitezelor odată (spre interior sau spre exterior).

Garanția SRAM completă este disponibilă la www.sram.com.

UWAGA

Komponenty firmy SRAM są przeznaczone do użytku tylko w rowerach napędzanych pracą pedałów lub w rowerach, gdzie praca pedałów jest wspomagana dodatkowym napędem (e-Bike/Pedelec).

Funkcja wielokrotnej zmiany przełożenia (multi-shift) jest domyślnie aktywowana w systemach SRAM eTap AXS. W przypadku systemów SRAM eTap AXS zamontowanych w rowerach typu e-Bike/Pedelec dokonuj jednorazowo jedynie jednokrotnej zmiany przełożenia (multi-shift) na przerzutce tylnej (do wewnątrz lub na zewnątrz), aby uchronić komponenty przed uszkodzeniem.

Pełny tekst gwarancji udzielanej przez firmę SRAM jest dostępny na stronie: www.sram.com.

UPOZORNĚNÍ

Komponenty výrobce SRAM jsou určeny pouze pro použití na jízdních kolech poháněných šlapáním nebo šlapáním s asistencí (e-Bike/Pedelec).

V systémech SRAM eTap je funkce Multi-shift zapnutá. V systémech SRAM eTap namontovaných na kolech typu e-Bike/Pedelec se kvůli ochraně komponent před poškozením smí na zadním měniči řadit vždy jen o jeden převodový stupeň najednou (na lehčí i těžší převody).

Kompletní záruční podmínky výrobce SRAM najdete na webových stránkách www.sram.com.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα εξαρτήματα SRAM έχουν σχεδιαστεί για χρήση μόνο με ποδήλατα που κινητοποιούνται με πετάλια ή που υποβοηθούνται με πετάλια (e-Bike/Pedelec).

Η λειτουργία πολλαπλής αλλαγής ταχυτήτων στα συστήματα SRAM eTap είναι ενεργοποιημένη. Για συστήματα SRAM eTap που είναι τοποθετημένα σε ποδήλατα τύπου e-Bike/Pedelec, για την προστασία των εξαρτημάτων από ζημιές, εκτελείτε μόνο μία αλλαγή ταχυτήτων στον πίσω εκτροχιαστή (προς τα μέσα ή προς τα έξω) κάθε φορά.

Η πλήρης εγγύηση της SRAM διατίθεται στη διεύθυνση www.sram.com.

주의

SRAM 구성품은 페달 또는 페달 보조(e-Bike/페달렉)로 움직이는 자전거에만 사용하도록 설계되어 있습니다.

SRAM eTap 시스템은 멀티 시프트 기능을 사용하도록 설정되어 있습니다. e-Bike/페달렉 방식 자전거에 설치된 SRAM eTap 시스템의 경우 구성품 손상을 막으려면 리어 변속(안쪽 또는 바깥쪽)을 한 번에 하나씩만 수행하십시오.

자세한 SRAM 보증 내용은 www.sram.com에서 확인할 수 있습니다.

Shifting

Zmiana przełożeń
변속

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The derailleur LED lights will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

Zmieniając biegi przerzutek w obu kierunkach, zweryfikuj, czy system został sparowany. Dioda LED przerzutki będzie migać, gdy polecenie zostanie otrzymane i wykonane. Powtórz procedurę parowania, jeśli przerzutki nie reagują na polecenia.

디레일러들을 양쪽 방향으로 모두 변속하여 시스템의 페어링을 확인합니다. 명령이 수신되어 실행되면 디레일러 LED 등이 깜박입니다. 디레일러가 반응하지 않는 경우 전체 페어링 절차를 반복하여 주십시오.



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Naciśnij lewą dźwignenkę zmiany biegów, aby zmienić bieg tylnej przerzutki do wewnątrz na większą zębatkę. Naciśnij i przytrzymaj dźwignenkę, by dokonać wielokrotnych zmian.

좌측 쉬프터 패들을 누르면 리어 디레일러가 안쪽 더 큰 코그로 이동합니다. 패들을 누르고 있으면 다중 변속이 가능합니다.

Gearskift Řazení

Godkend, at systemet er parret ved at skifte gear op og ned. LED-lamperne på bagskifteren vil blinke, når der er modtaget og udført en kommando. Hvis bagskifteren ikke reagerer, skal hele parringen gentages.

Řazením na převodnicích nahoru a dolů zkontrolujte spárování systému. Po přijetí a provedení příkazu budou indikátory LED převodníku blikat. Pokud převodníky nereagují, proces párování zopakujte.

Tryk på det venstre geargreb for at flytte bagskifteren indad til et større tandhjul. Tryk grebet og hold det inde for at skifte flere gange.

Stisknutím levé páčky řazení přeřadte na přehazovače na větší pastorek. Chcete-li řazení posunout o více pastorků, podržte páčku stisknutou.

Schimbarea vitezelor Αλλαγή ταχυτήτων

Verificați asocierea sistemului prin schimbarea vitezelor de la deraioare în ambele sensuri. La recepționarea sau executarea unei comenzi ledurile deraiorului se aprind intermitent. Dacă deraioarele nu răspund repetați întregul proces de asociere.

Επαληθεύστε ότι έχει δημιουργηθεί ζεύγος με το σύστημα αλλάζοντας ταχύτητα με τους εκτροχιαστές και προς τις δύο κατευθύνσεις. Οι λυχνίες LED του εκτροχιαστή αναβοσβήνουν όταν έχει ληφθεί και εκτελεστεί μια εντολή. Αν οι εκτροχιαστές δεν ανταποκρίνονται, επαναλάβετε τη διαδικασία δημιουργίας ζεύγους.

Apăsați padela din stânga pentru a deplasa deraiorul din spate spre interior. Pentru schimbări multiple apăsați și mențineți apăsată padela.

Πατήστε το αριστερό πετερύγιο αλλαγής ταχύτητας για να μετακινήσετε τον πίσω εκτροχιαστή προς τα μέσα σε μεγαλύτερο γρανάζι. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πετερύγιο για πολλαπλή αλλαγή ταχυτήτων.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Tryk på det højre greb for at flytte bagskifteren udad til et mindre tandhjul. Tryk grebet og hold det inde for at skifte flere gange.

Apăsați padela din dreapta pentru a deplasa deraiorul din spate spre exterior. Pentru schimbări multiple apăsați și mențineți apăsată padela.

Naciśnij prawą dźwignenkę zmiany biegów, aby zmienić bieg tylnej przerzutki na zewnątrz na mniejszą zębatkę. Naciśnij i przytrzymaj dźwignenkę, by dokonać wielokrotnych zmian.

Stisknutím pravé páčky řazení přeřadíte na přehazovače na menší pastorek. Chcete-li řazení posunout o více pastorků, podržte páčku stisknutou.

Πατήστε το δεξί πτερύγιο αλλαγής ταχύτητας για να μετακινήσετε τον πίσω εκτροχιαστή προς τα έξω σε μικρότερο γρανάζι. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πτερύγιο για πολλαπλή αλλαγή ταχυτήτων.

우측 쉬프터 패들을 누르면 리어 디레일러가 바깥쪽 더 작은 코그로 이동합니다. 패들을 누르고 있으면 다중 변속이 가능합니다.



Press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

Tryk på begge greb samtidigt for at flytte forskifteren indad eller udad.

Pentru a deplasa deraiorul din față spre interior sau spre exterior apăsați padelele simultan.

Naciśnij obie dźwignenki zmiany biegów jednocześnie, by zmienić bieg przedniej przerzutki do wewnątrz lub na zewnątrz.

Chcete-li změnit řazení na přesmykači, stiskněte obě páčky řazení současně.

Πατήστε και τα δύο πτερύγια αλλαγής ταχύτητας ταυτόχρονα για να μετακινήσετε τον μπροστινό εκτροχιαστή προς τα μέσα ή προς τα έξω.

두 쉬프터 패들을 동시에 누르면 프런트 디레일러를 안쪽 또는 바깥쪽으로 이동시킬 수 있습니다.

Function Button Shifting

Zmiany biegów przyciskiem funkcyjnym

Function 버튼 변속



Skift med funktionsknappen

Řazení s použitím tlačítka funkce

Schimbarea vitezelor de la butonul Function

Αλλαγή ταχυτήτων με κουμπί λειτουργίας

Press the function button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Tryk en gang på funktionsknappen på bagskifteren for at flytte bagskifteren et gear udad, eller to gange hurtigt for at flytte det et gear indad.

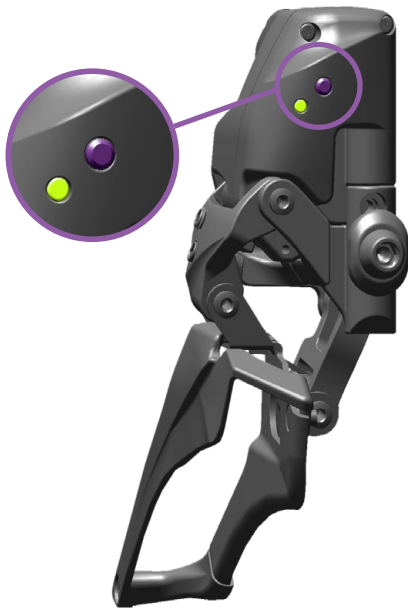
Apăsăți butonul Function al deraiorului din spate pentru a deplasa deraiorul spre exterior cu o poziție, sau rapid de două ori pentru a-l deplasa spre interior cu o poziție.

Nacišnij jednokrotnie przycisk funkcyjny tylnej przerzutki, by zmienić bieg przerzutki do pozycji na zewnątrz lub dwukrotnie, by zmienić bieg przerzutki do pozycji do wewnątrz.

Jedním stisknutím tlačítka funkce na přehazovačce přehodíte na menší pastorek o jednu polohu, dvojím rychlým stisknutím přehodíte na větší pastorek o jednu polohu.

Πατήστε το κουμπί λειτουργίας στον πίσω εκτροχιαστή μία φορά για να μετακινήσετε τον εκτροχιαστή προς τα έξω μία θέση ή δυο φορές γρήγορα για να μετακινήσετε προς τα μέσα μία θέση.

리어 디레일러의 function 버튼을 한 번 누르면 디레일러가 바깥쪽으로 한 단계 이동하고, 두 번 빠르게 누르면 안쪽으로 한 단계 이동합니다.



Press the function button on the front derailleur to move the derailleur both inboard and outboard.

Tryk på funktionsknappen på forskifteren for at flytte den både indad og udad.

Apăsăți butonul Function al deraiorului din față pentru a-l deplasa spre interior sau spre exterior.

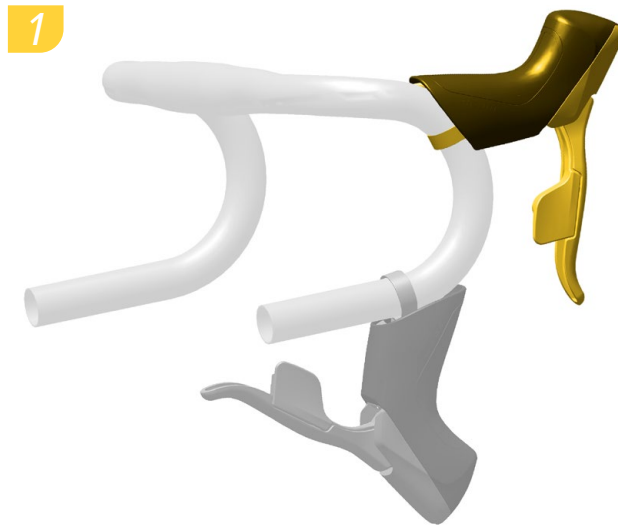
Nacišnij przycisk funkcyjny przedniej przerzutki, by zmienić bieg przerzutki zarówno do wewnątrz, jak i na zewnątrz.

Stisknutím tlačítka funkce na přesmykači lze na převodníku přeřadit na větší i menší pastorek.

Πατήστε το κουμπί λειτουργίας στον μπροστινό εκτροχιαστή για να μετακινήσετε τον εκτροχιαστή τόσο προς τα μέσα όσο και προς τα έξω.

프런트 디레일러의 function 버튼을 누르면 디레일러를 안쪽과 바깥쪽으로 모두 이동시킬 수 있습니다.

쉬프터 설치



Install the shift-brake lever onto the handlebar and set it to your desired position.

Zamontuj dźwignię zmiany biegów i hamulca na kierownicy i ustaw ją w wybranej przez siebie pozycji.

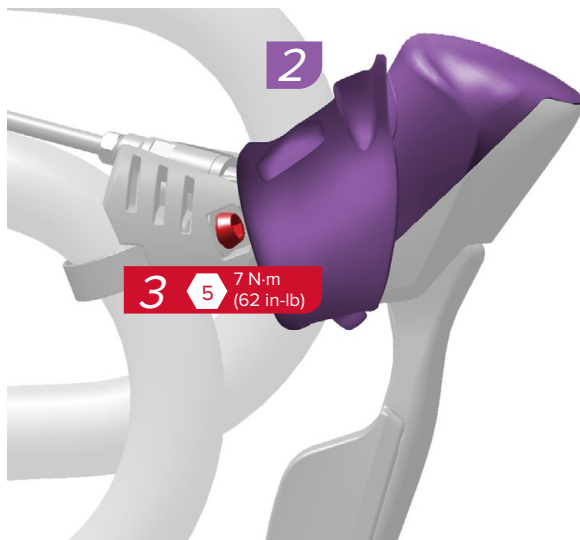
핸들바에 쉬프트브레이크 레버를 설치하고 원하는 위치에 놓습니다.

Monter gear-bremsegrebet på styret, og sæt det i den ønskede position.

Namontujte kombinovanou řadicí a brzdovou páku na řídítka a nastavte ji do požadované polohy.

Montați maneta de schimbare a vitezelor / frână pe ghidon și reglați-o în poziția dorită.

Τοποθετήστε τη λεβηδομανέτα φρένων πάνω στην μπάρα του τιμονιού και ρυθμίστε την στην επιθυμητή θέση.



Fold the hood cover forward, then use a 5 mm hex to tighten the shifter bolt to 7 N·m (62 in-lbs).

Rozwiń kapturek do przodu, a następnie użyj klucza sześciokątnego 5 mm, by dokręcić śrubę manetki do wartości momentu 7 N·m.

후드커버를 앞쪽으로 접은 다음, 5 mm 육각렌치를 사용하여 쉬프터 볼트를 7 N·m까지 조입니다.

Fold hættekappen fremad, spænd derefter bolten til 7 N·m med en 5 mm unbraconøgle.

Přehněte ohebný kryt dopředu a poté pomocí 5mm šestihranného klíče utáhněte šroub ovladače řazení momentem 7 N·m.

Pliți carcasa de protecție spre înainte, apoi strângeți șurubul schimbătorului la 7 N·m.

Διπλώστε την καλύπτρα προς τα εμπρός, και κατόπιν χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί 5 mm για να σφίξετε το μπουλόνι του χειριστηρίου ταχυτήτων στα 7 N·m.

⚠️ WARNING

CRASH HAZARD

Prior to installing bar tape, make sure the shifters do not move or rotate on the bars when force is applied. If any movement is detected, loosen the clamp bolt 2 full rotations, and repeat the torque procedure.

Failure to eliminate any movement may result in loss of control while riding, leading to injury or death.

⚠️ ADVARSEL

RISKIKO FOR STYRT

Før du sætter styrbåndet på, skal du sikre dig, at grebene sidder godt fast på styret og hverken rykker sig eller roterer, når man tager fat i dem. Hvis de kan rykker sig, skal du løsne klampens bolt 2 (to) hele omgange og spænde det hele forfra, med det rette moment.

Hvis noget sidder løst eller rykker sig, kan rytteren miste kontrollen med cyklen. Det kan medføre skader eller endda døden.

⚠️ AVERTIZARE

PERICOL DE ACCIDENTE

Înainte de a instala ghidolina, asigurați-vă că schimbătoarele de viteză nu se mișcă sau rotesc pe ghidon când este aplicată forță asupra acestora. Dacă se constată mișcare, slăbiți șurubul colierului 2 ture complete și repetați procedura de strângere la cuplu.

Dacă mișcarea nu este eliminată, urmarea poate fi pierderea controlului asupra bicicletei și accidente cu rănire gravă sau chiar mortale.

⚠️ OSTRZEŻENIE

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Przed zamontowaniem owijki należy upewnić się, że przerzutki nie przesuwają się ani nie obracają na drążkach przy przyłożeniu siły. W razie wykrycia ruchu, należy poluzować śrubę zaciskową o 2 pełne obroty i powtórzyć procedurę momentu obrotowego.

Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować utratę kontroli podczas jazdy, co może prowadzić do obrażeń lub śmierci.

⚠️ VAROVÁNÍ

RIZIKO NEHODY

Před instalací omotávky na řídítka zkontrolujte, že páčky řazení se při působení síly na řídítka neposouvají ani neotáčejí. Zjistíte-li jakýkoli posuv, povolte šroub objímky o 2 celé otáčky a pak objímku znovu dotáhněte.

Sebemenší vůli je nutné odstranit, jinak může při jízdě dojít ke ztrátě kontroly nad kolem a následně ke zranění nebo dokonce smrti jezdce.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Πριν από την τοποθέτηση της ταινίας μπάρας, βεβαιωθείτε ότι τα χειριστήρια ταχυτήτων δεν μετακινούνται ούτε περιστρέφονται πάνω στις μπάρες όταν ασκείται δύναμη. Εάν διαπιστωθεί οποιαδήποτε μετακίνηση, χαλαρώστε το μπουλόνι του σφιγκτήρα κατά 2 πλήρεις περιστροφές και επαναλάβετε τη διαδικασία ροπής.

Αν δεν εξαλειφθεί οποιαδήποτε κίνηση, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι απώλεια ελέγχου κατά την ποδηλασία, που οδηγεί σε τραυματισμό ή θάνατο.

⚠️ 경고

사고 위험

바테이프를 설치하기 전 슈프트가 바에서 움직이거나 회전하지 않는지 확인하십시오. 유격이 감지되면, 클램프 볼트를 2바퀴 완전히 풀어주고 다시 토크를 적용하여 고정합니다.

유격이 있으면, 주행 중 통제력을 상실하여 부상 또는 사망으로 이어질 수 있습니다.

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart

Tabela zalecanych rozmiarów tarcz szosowych i klocków hamulcowych
권장 로드 로터 사이즈 및 브레이크 패드 차트

Oversigt over anbefalet størrelse af bremsekskive og bremseklokker

Tabulka doporučených rozměrů kotoučů a brzdových destiček pro silniční kola

Tabelul Dimensiuni recomandate ale rotoarelor și plăcuțelor de frână pentru șosea.

Διάγραμμα Συνιστώμενων μεγεθών ρότορα και τακακιών φρένων για ποδήλατα Road

		Riding Style		
		Cyclocross / Time Trial	Road / Gravel - General	Road / Gravel - Alpine
		Organic or Sintered	Organic	Organic
System Weight ¹	< 140 lbs (63 kg)	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	140 - 160 lbs (63 - 73 kg)			Rear: ø140 mm Front: ø160 mm ²
	160 - 180 lbs (73 - 82 kg)	Rear: ø140 mm Front: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	180 - 200 lbs (82 - 91 kg)			
	200 - 240 lbs (91 - 109 kg)	ø160 mm	Rear: ø160 mm Front: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	240-260 lbs (109-118 kg)			
	260-280 lbs (118-127 kg)	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ System weight includes the total weight of the bicycle, rider, and all the additional attached items.

² øX / øY show the recommended rotor size for rear and front use.

³ Consult the fork or frame manufacturer's specification before using a ø140 or a ø180 mm rotor. These rotor sizes have compatibility limitations on many frames and forks.

		Styl jazdy		
		Cross / Jazda na czas	Jazda szosowa / szutrowa - ogólna	Jazda szosowa / szutrowa - góraska
		Organiczne lub ze spieków metali	Organiczne	Organiczne
Waga systemu ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Tyłny: ø140 mm Przód: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Tyłny: ø140 mm Przód: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Tyłny: ø160 mm Przód: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg			
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Waga systemu obejmuje całkowitą wagę roweru, rowerzysty i wszystkich dodatkowych dołączonych elementów.

² øX / øY wskazują zalecaną wielkość tarczy do wykorzystania z tyłu i z przodu.

³ Przed wykorzystaniem tarcz ø140 lub ø180 mm sprawdź specyfikację producenta widelca lub ramy. Tarcze tej wielkości mają ograniczoną kompatybilność w przypadku wielu ram i widelców.

		라이딩 스타일		
		사이클로크로스 / 타임 트라이얼	로드 / 그레블 - 일반	로드 / 그레블 - 알파인
		오가닉 또는 신터드	오가닉	오가닉
시스템 중량 ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			후방: ø140 mm 전방: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	후방: ø140 mm 전방: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	후방: ø160 mm 전방: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	후방: ø160 mm 전방: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ 시스템 중량은 자전거, 라이더 및 모두 부가 장착 항목을 포함한 총 중량입니다.

² øX / øY는 리어 및 프런트용 권장 로터 사이즈를 나타냅니다.

³ ø140 또는 ø180 mm 로터를 사용하기 전에 포크 또는 프레임 제조업체의 사양을 확인하십시오. 많은 프레임 또는 포크의 경우 로터 크기로 인해 호환성에 제한이 있습니다.

		Kørestil		
		Cykelcross / tidskørsel	Landevej / grusvej - Generelt	Landevej / grusvej - Alpint
		organiske eller sintrede	Organiske	Organiske
Systemvægt ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Bagpå: ø140 mm Foran: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Bagpå: ø140 mm Foran: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Bagpå: ø160 mm Foran: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Bagpå: ø160 mm Foran: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Systemvægt omfatter den samlede vægt af cyklen plus alle ekstra fastgjorte genstande.

² øX / øY viser den anbefalede skivestørrelse til brug foran og bagerst.

³ Se specifikationerne fra producenten af forgafelen eller rammen, inden en ø140 mm eller ø180 mm skive bruges. Disse skivestørrelser har kompatibilitetsbegrænsninger på mange rammer og forgafler.

		Jízdní styl		
		Cyklokros / časovka	Silnice / štěrkové cesty – obecné použití	Silnice / štěrkové cesty – horské prostředí
		Organický nebo slinutý materiál	Organický materiál	Organický materiál
Hmotnost jezdce a kola ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Zadní: ø140 mm Přední: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Zadní: ø140 mm Přední: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Zadní: ø160 mm Přední: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Zadní: ø160 mm Přední: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Hmotnost jezdce a kola zahrnuje celkovou hmotnost jezdce, jízdního kola a všech dalších doplňků.

² Hodnoty øX/øY udávají doporučený průměr kotouče pro zadní a přední kolo.

³ Před použitím kotouče o průměru 140 mm nebo 180 mm si prostudujte specifikaci výrobce vidlice nebo rámu. U mnoha rámu a vidlic je kompatibilita kotoučů o tomto průměru omezena.

		Стиль езды		
		Велокросс / Гонки на время	Дорога / Гравий — обычные	Дорога / Гравий — горные
		Органические или металлизированные	Органические	Органические
Масса системы ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Задний: ø140 mm Передний: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Задний: ø140 mm Передний: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Задний: ø160 mm Передний: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Задний: ø160 mm Передний: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Масса системы включает общую массу велосипеда, велосипедиста и всех установленных дополнительных принадлежностей.

² øX / øY показывает рекомендуемый размер диска для задней и передней части.

³ Перед использованием диска диаметром ø140 или ø180 мм ознакомьтесь со спецификацией производителя вилки и рамы. Диски данных размеров могут иметь ограничения в контексте совместимости со многими рамами и вилками.

		Modul de utilizare		
		Ciclocros / probe contra cronometru	Șosea / pietriș - general	Șosea / pietriș - alpin
		Organice sau sinterizate	Organice	Organice
Greutate sistem ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Spate: ø140 mm Față: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Spate: ø140 mm Față: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	Spate: ø160 mm Față: ø180 mm ²	Spate: ø160 mm Față: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg			
	118 - 127 kg			

¹ Greutatea sistemului cuprinde greutatea totală a bicicletei, a biciclistului și a tuturor articolelor atașate suplimentar.

² øX / øY indică dimensiunea recomandată a rotorului în față și în spate.

³ Înainte de a utiliza un rotor cu ø140 sau ø180 mm consultați producătorul furcii sau al cadrului. Rotoarele cu aceste dimensiuni au o compatibilitate limitată cu numeroase cadre și furci.

		Τύπος ποδηλασίας		
		Ποδηλασία κλειστού κύκλου / Χρονική δοκιμή	Δρόμος / Χαλίκι - Γενικού τύπου	Δρόμος / Χαλίκι - Ορεινού τύπου
		Οργανικά ή Πυροσυσσωματωμένα	Οργανικά	Οργανικά
Βάρος συστήματος ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Πίσω: ø140 mm Εμπρός: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Πίσω: ø140 mm Εμπρός: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	Πίσω: ø160 mm Εμπρός: ø180 mm ²	Πίσω: ø160 mm Εμπρός: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg			
	118 - 127 kg			

¹ Το βάρος συστήματος περιλαμβάνει το συνολικό βάρος του ποδηλάτου, του αναβάτη και όλων των πρόσθετων προσαρτημάτων.

² Τα øX / øY δείχνουν το συνιστώμενο μέγεθος ρότορα για χρήση πίσω και εμπρός.

³ Συμβουλευτείτε τις προδιαγραφές του κατασκευαστή πιρουνιού ή σκελετού πριν χρησιμοποιήσετε έναν ρότορα ø140 ή ø180 mm. Αυτά τα μεγέθη ρότορα έχουν περιορισμούς συμβατότητας αναφορικά με πολλούς σκελετούς και πιρουνία.

Rotor Installation

Montaż tarczy
로터 장착

All new disc brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. This procedure is covered in the Bed-In Procedure section.

Wszystkie nowe klocki i tarcze hamulcowe należy poddać procesowi tzw. docierania. Procedura ta omówiona jest w sekcji Procedura docierania.

새 디스크 브레이크 패드와 로터는 모두 '베드인'이라는 길들이기 절차를 거쳐야 합니다. 이 절차는 베드인 절차 섹션에서 확인할 수 있습니다.

Montering af skiven

Montáž kotouče

Установка тормозного диска

Alle nye bremseklodder og –skiver skal gennemgå en "indslidningsproces" kaldet tilkøring. Denne procedure beskrives i afsnittet Tilkøringsprocedure.

Všechny nové brzdové destičky a kotouče by měly projít procesem záběhu, který se označuje výrazem „usazení“. Tento proces je popsán v kapitole Postup usazení kotouče.

Все новые колодки дисковых тормозов и тормозные диски должны приработаться. Процесс описан в разделе о приработке.

Montarea rotorului

Τοποθέτηση ρότορα

Plăcuțele și discurile de frână noi trebuie supuse unei proceduri de rodare. Această procedură poate fi găsită în secțiunea Procedura de rodare.

Όλα τα καινούρια τακάκια δισκόφρενων και ρότορες πρέπει να υποβάλλονται σε μια διαδικασία φθοράς που ονομάζεται «στρώσιμο». Η διαδικασία αυτή περιγράφεται στην ενότητα Διαδικασία στρώσιματος.

6-Bolt Rotor Installation

Montaż tarczy na 6 śrub

6-볼트 로터 장착

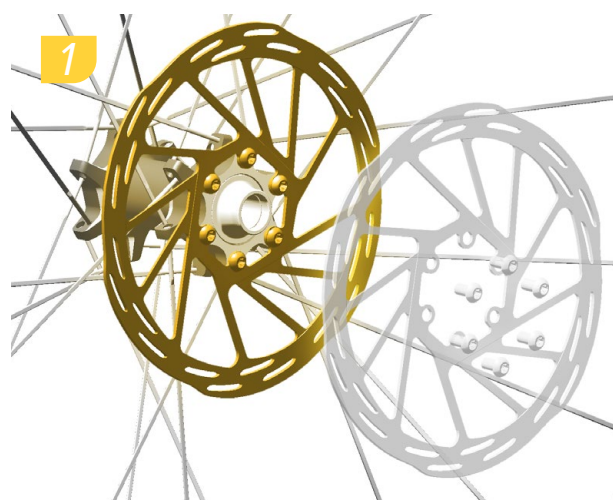
Montering af skive med 6 bolte

Montáž 6šroubového brzdového kotouče

Установка тормозного диска на 6 болтов

Montarea rotorului cu 6 șuruburi

Τοποθέτηση ρότορα 6 μπουλονιών



Install the rotor with the new, threadlock prepped rotor bolts. Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence.

Zamontuj tarczę z nowymi śrubami tarczy, na których zastosowano środek do zabezpieczenia gwintów. Dokręcaj śruby tarczy hamulcowej o jeden obrót naprzemiennie.

새 스레드 락이 장착된 로터 볼트로 로터를 설치하십시오. 로터 볼트를 1바퀴씩 번갈아 조입니다.

Monter bremseskiven med nye skivebolte smurt med gevindlås. Spænd skiveboltene en omgang i en skiftende rækkefølge.

Namontujte kotouč a upevněte ho novými šrouby. Na šrouby použijte lepidlo na závity. Střídavě utahujte šrouby kotouče vždy o 1 otáčku.

Установите тормозной диск с помощью новых болтов с нанесенной резьбовой смазкой. Попеременно затягивайте болты тормозного диска на один оборот.

Montați rotorul cu șuruburi noi, cu filetul prevăzut cu adeziv pentru fileturi. Strângeți șuruburile rotorului alternant, câte o tură.

Τοποθετήστε τον ρότορα με τα καινούργια μπουλόνια του ρότορα όπου έχετε εφαρμόσει κόλλα σπειρωμάτων. Σφίξτε τα μπουλόνια του ρότορα μία στροφή το καθένα διαδοχικά.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat
Установить

Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość momentu
토크

Spænd
Utahovací moment
Затянуть

Cuțiu de strângere
Ροπή

Center Locking Rotor Installation

Montaż tarczy Center Lock

센터 로킹 로터 장착

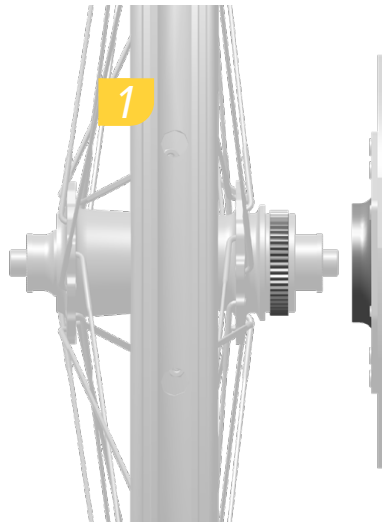
Montering af centerlåst skive

Montáž kotouče s centrálním upevněním (Center Lock)

Установка центрального тормозного диска

Montarea rotorului cu fixare centrală

Τοποθέτηση ρότορα κεντρικού κλειδώματος



Install the rotor, tapered side first, onto the hub splines.

Install the center locking mechanism (not included) over the disc rotor, thread it into the hub, and tighten to the torque specified by the locking mechanism's manufacturer.

If using a Zipp lockring, use a $\varnothing 44$ 16-notch external bottom bracket tool to tighten the lockring to 40 N·m (354 in·lb).

Zamontuj tarczę na wielowypuście piasty poczynając od zwężonej strony.

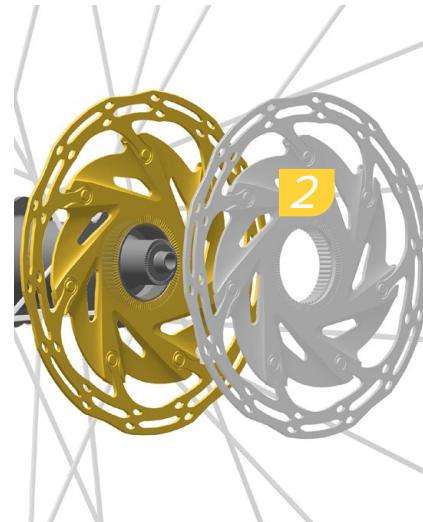
Zamontuj mechanizm Center Lock (brak w zestawie) na tarczy hamulca, nałóż ją na piastę i dokręć, przykładając moment obrotowy określony przez producenta mechanizmu.

Jeśli używasz pierścienia Zipp lockring, użyj zewnętrznego narzędzia do montowania suportu o 16 wycięciach (16-notch bottom bracket tool) i $\varnothing 44$, by dokręcić do wartości momentu 40 N·m.

허브 스플라인에 로터의 테이퍼 쪽을 먼저 설치합니다.

디스크 로터 위에 센터 로킹 장치(포함되지 않음)를 설치하고 허브에 끼운 다음 로킹 장치 제조사가 지정한 토크로 조입니다.

Zipp 락링을 사용하는 경우, $\varnothing 44$ 16-notch 외부 하부 브래킷 도구를 사용하여 락링을 40N·m(354 in·lb)로 조입니다.



Monter skiven, med tilspsidsede ende indad, på noterne på navet.

Monter den centerlåsende mekanisme (medfølger ikke) over skiven, skru den på navet og spænd til spændingsmomentet angivet af producenten af låsemekanismen.

Hvis du bruger en Zipp-låsering, skal du bruge et værktøj til krankboks med en diameter på 44 mm og 16 gribetænder og spænde låseringen til 40 N·m.

Nasuňte kotouč na drážky náboje (vnitřní kónický prsteneček musí směřovat k náboji).

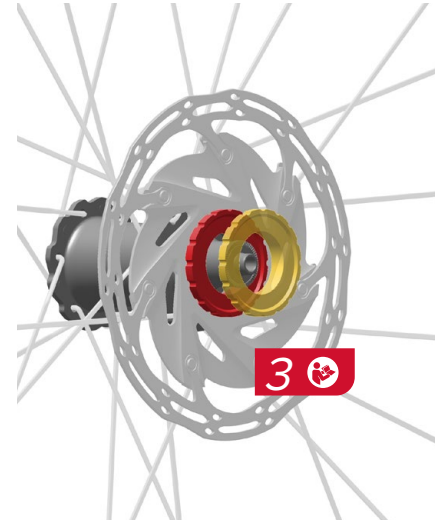
Na brzdový kotouč nasadte centrální upevňovací mechanismus (není součástí balení), našroubujte jej na náboj a utáhněte momentem podle pokynů výrobce.

Pokud používáte pojistný kroužek Zipp, použijte klíč na vnější středové složení o průměru 44 mm (s 16 výřezy) a dotáhněte pojistný kroužek utahovacím momentem 40 N·m.

Установите тормозной диск на выступы втулки конической стороной вперед.

Установите центральный запорный механизм (не входит в комплект) на тормозной диск, закрутите его на втулке и затяните с усилием, указанным изготовителем запорного механизма.

При наличии стопорного кольца Zipp затяните его инструментом для снятия каретки с 16 зубьями и диаметром $\varnothing 44$ с усилием 40 Нм.



Montați rotorul, cu partea conică înainte, pe canelurile butucului.

Montați mecanismul de fixare centrală (nu este inclus în articolele livrate) pe rotorul frânei, înșurubați-l pe butuc și strângeți-l la cuplul specificat de producătorul mecanismului de fixare.

Dacă aveți un inel de blocare Zipp, utilizați o sculă pentru monoblocuri pedaliere externe cu $\varnothing 44$ mm și 16 caneluri pentru a strânge la 40 N·m.

Τοποθετήστε τον ρότορα, με πρώτη την κωνική πλευρά, πάνω στις σφήνες του κέντρου.

Τοποθετήστε το μηχανισμό κεντρικού κλειδώματος (δεν περιλαμβάνεται) πάνω από το ρότορα δίσκου, περάστε τον μέσα στο κέντρο, και σφίξτε ως τη ροπή στρέψης που προσδιορίζει ο κατασκευαστής του μηχανισμού κλειδώματος.

Αν χρησιμοποιείτε δακτύλιο κλειδώματος Zipp, χρησιμοποιείτε εξωτερικό εργαλείο μεσαίας τριβής 16 εγκοπών και διαμέτρου $\varnothing 44$ mm για να σφίξετε τον δακτύλιο κλειδώματος ως τα 40 N·m.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat
Установить

Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wertose momentu
토크

Spænd
Utahovací moment
Затянуть

Cuplu de strângere
Ροπή

Disc Brake Caliper Installation

Montaż zacisku hamulców
tarczowych

디스크 브레이크 캘리퍼 장착

Montering af kalibre til
skivebremser

Montáž třmenu kotoučové brzdy

Установка калипера дискового
тормоза

Montarea etrierului frânei cu disc

Τοποθέτηση δαγκάνας
δισκόφρενων

NOTICE

Identify the caliper mounting type, fork and frame standard, rotor size, and proper mounting hardware before proceeding with installation. Consult the [MTB and Road Disc Brake Caliper Specifications](http://www.sram.com/service) on www.sram.com/service.

⚠ WARNING

Choose the correct bolt length for proper thread engagement. Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

UWAGA

Przed przystąpieniem do montażu zidentyfikuj typ mocowania zacisku, standard widełca i ramy, rozmiar tarczy i odpowiedni osprzęt montażowy. Zapoznaj się z dokumentem [MTB and Road Disc Brake Caliper Specifications](http://www.sram.com/service) dostępnym pod adresem www.sram.com/service.

⚠ OSTRZEŻENIE

Wybierz odpowiednią długość śruby zapewniając właściwe wkręcenie w gwint. Jazda rowerem z niewłaściwie dokręconymi śrubami może spowodować odpadnięcie hamulców od roweru i doprowadzić do wypadku skutkującego poważnymi obrażeniami i/lub śmiercią rowerzysty.

주의

장착을 진행하기 전에 캘리퍼 마운팅 유형, 포크 및 프레임 표준, 로터 크기, 적절한 마운팅 하드웨어를 알아 두세요. www.sram.com/service 에서 [MTB 및 로드 디스크 브레이크 캘리퍼 사양](http://www.sram.com/service)에 대해 알아보세요.

⚠ 경고

적절한 나사 맞물림을 고려하여 알맞은 볼트 길이를 선택하세요. 볼트가 제대로 조여지지 않은 상태에서 자전거를 타는 경우 브레이크의 이탈로 인한 충돌로 심각한 부상 또는 사망에 이를 수 있습니다.

BEMÆRK

Fastlæg bremsekaliberens type af montering, gaffel og rammestandard, rotorstørrelse og korrekt monteringshardware, før du fortsætter monteringen. Tjek [Specifikationer for bremsekalibre til landevej og MTB](http://www.sram.com/service) på www.sram.com/service.

⚠ ADVARSEL

Vælg den korrekte længde af bolt, så den kan skrues korrekt i gevindet. Hvis du kører på en cykel, når bolten ikke er skruet korrekt i, kan bremserne løsne sig fra cyklen, hvilket kan medføre skader på cykel og/eller alvorlige uheld og/eller dødelige personskader.

UPOZORNĚNÍ

Před zahájením montáže zkontrolujte typ upevnění třmenu brzdy, typ vidlice a rámu, rozměr kotoučů a dostupnost příslušného montážního materiálu. Bližší podrobnosti jsou uvedeny v [Technických specifikacích brzdových třmenů pro MTB a silniční kola na webu www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

⚠ VAROVÁNÍ

Vyberte šroub se správnou délkou, aby byl závit zasazen dostatečně hluboko. Při jízdě na jízdě na jízdním kole s nesprávně zasazenými šrouby může dojít k uvolnění brzd z bicyklu a k následné nehodě s vážným úrazem, nebo dokonce smrtí jezdce.

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем приступать к установке, определите тип крепления калипера, стандарт вилки и рамы, размер диска и выберите подходящие крепежные приспособления. Обратитесь к [Спецификации калипера дискового тормоза MTB и Road](http://www.sram.com/service) по адресу www.sram.com/service.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подберите болт нужной длины для надлежащего зацепления резьбы. При езде с неправильно затянутыми болтами тормоза могут отсоединиться от велосипеда. В этом случае велосипедист может попасть в аварию и получить серьезную травму или погибнуть.

NOTĂ

Înainte de a începe montarea identificați tipul de montare a etrierului, standardul furcii și al cadrului, dimensiunea rotorului și accesoriile pentru montare corecte. Consultați [Specificații etrier frână cu disc pentru șosea și MTB](http://www.sram.com/service) la www.sram.com/service.

⚠ AVERTIZARE

Alegeți șurubul cu lungimea corectă pentru o îmbinare corespunzătoare a filetului. Utilizarea bicicletei cu șurubul angrenat incorect poate duce la desprinderea frânei de pe bicicletă, având ca urmare accidente și răniri gravă și/sau decesul biciclistului.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσδιορίστε τον τύπο στερέωσης της δαγκάνας, το πρότυπο του πιρουιού και του σκελετού, το μέγεθος του ρότορα και το κατάλληλο υλικό στερέωσης πριν προχωρήσετε στην τοποθέτηση. Συμβουλευτείτε τις [Προδιαγραφές δαγκάνας δισκόφρενων για ποδήλατα δρόμου και MTB](http://www.sram.com/service) στη διεύθυνση www.sram.com/service.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επιλέξτε το σωστό μήκος μπουλονιού για σωστή εμπλοκή των σπειρωμάτων. Η ποδηλασία με λανθασμένα βιδωμένο μπουλόνι μπορεί να επιτρέψει στα φρένα να αποσυνδεθούν από το ποδήλατο, προκαλώντας ατύχημα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο του ποδηλάτη.

Bracket Installation

Montaż wspornika

브래킷 장착

For fork and frame specifications that require a bolt-on bracket, install the bracket in the orientation for your caliper configuration.

W przypadku specyfikacji widelca i ramy, które wymagają przykręcanego wspornika, zamontuj wspornik w orientacji zgodnej z ustawieniem zacisku.

볼트는 브래킷이 필요한 포크 및 프레임 사양의 경우, 캘리퍼 구성에 맞게 브래킷을 장착하세요.

Montering af krankboks

Montáž adaptéru

Установка кронштейна

Når det gælder gaffel- og rammespecifikationer, der kræver et bolt-on-beslag, skal du installere beslaget i retning af din kaliberkonfiguration.

U typů vidlice a rámu vyžadujících použití adaptéru osadte adaptér v poloze vhodné pro konfiguraci vašich brzdových třmenů.

Если, согласно спецификации вилки и рамы, требуется болтовой кронштейн, установите кронштейн в ориентации, соответствующей конфигурации калипера.

Montarea suportului

Τοποθέτηση βραχίονα

La specificațiile furcii și cadrului la care este necesar un suport cu prindere prin șurub, montați suportul în poziția corespunzătoare configurației etrierului.

Για προδιαγραφές πιρουιού και σκελετού που απαιτούν βραχίονα με μπουλόνι, τοποθετήστε τον βραχίονα με τον σωστό προσανατολισμό για τη διαμόρφωση της δικής σας δαγκάνας.



Remove the pad spreader from the caliper.

Fjern afstandsstykket til bremseklokker fra kalibren

Îndepărtați distanțierul plăcuțelor de frână din etrier.

Zdemontuj rozprórkę klocków z zacisku.

Vyjměte rozprěrku destiček ze třmenů.

Αφαιρέστε το διαχωριστικό τακακιών από τη δαγκάνα.

캘리퍼에서 패드 스페이서를 분리합니다.

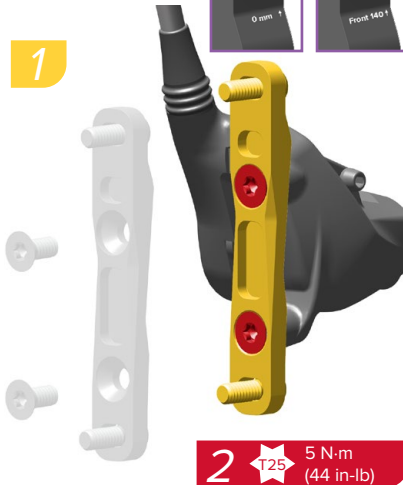
Снимите проставку с суппорта.

Rear Bracket F20



Front Bracket F0 / F20

F0



F20



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj
분리/풀기

Fjern/løs
Odmontovat/uvolnit
Снять/ослабить

Demontare/slăbire
Αφαιρέση/Χαλάρωση

Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat
Установить

Montare
Τοποθέτηση

Torque
Wertosc momentu
토크

Spænd
Utøhovaci moment
Σταθμύς

Cuplu de strângere
Ροπή

Caliper Installation

Montaż zacisku

캘리퍼 장착

Caliper installation, centering, and torque is the same for all flat and post mount calipers, with or without a bracket, post, or spacer.

Montaż zacisku, centrowanie i moment dokręcania są takie same dla wszystkich zacisków mocowanych płasko lub na słupku, ze wspornikiem, słupkiem, rozprórką lub bez.

브래킷, 포스트 또는 스페이스의 유무 여부에 관계없이 캘리퍼 장착, 센터링 및 토크는 모든 플랫폼 및 포스트 마운트 캘리퍼에 동일합니다.



Loosely install the caliper onto the fork. Lightly squeeze (approx. 4 lbs.) the lever blade repeatedly to advance the caliper pistons, then hold the lever blade and lightly tighten the bolts.

W luźny sposób zamocuj zacisk do widelca. Wielokrotnie lekko ściskaj kławkę hamulca (nacisk około 2 kg), aby spowodować przesuw tłoków zacisku, a następnie trzymaj kławkę hamulca i lekko dokręć śruby.

캘리퍼를 포크에 느슨하게 장착합니다. 레버 블레이드를 여러 번 가볍게 쥐어(약 2개 kg) 캘리퍼 피스톤을 전진시킨 후, 레버 블레이드를 쥘 상태에서 볼트를 가볍게 조입니다.

Montering af kaliber

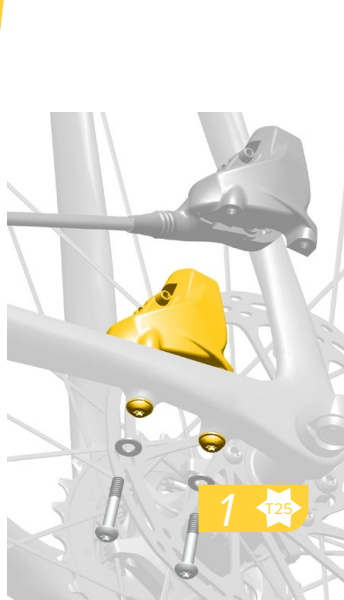
Montáž třmenů

Установка калипера

Montering, centrerung og moment er identisk for alle kalibre med 'flat' og 'post'-montering, med eller uden beslag, 'post' eller afstandsstykke.

Postupy pro montáž a centrování třmenů včetně hodnot utahovacího momentu jsou shodné pro všechny třmeny pro montáž typu post i flat bez ohledu na použití adaptérů, redukci či podložek.

Установка, центровка и момент затяжки калипера аналогичны для всех плоских калиперов и калиперов Post Mount, с кронштейном, штырем, проставкой или без них.



Monter kalibren løst på forgafelen. Træk let (ca. 2 kg) i bremsegrebet nogle gange for få kaliberstemplerne frem, og hold i grebet og spænd boltene let.

Volně namontujte třmen na vidlici. Opakovaným lehkým stisknutím (sílou odpovídající přibližně 2 kg) brzdové páky vysuňte pístky ze třmenu. Potom brzdovou pákou podržte a zlehka šrouby dotáhněte.

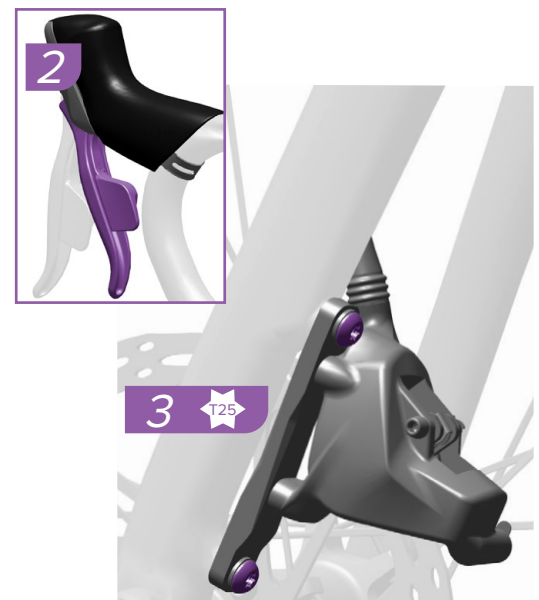
Установите калипер на вилку, не затягивая. Слегка нажмите (с усилием прибл. 2 кг) рычаг несколько раз, чтобы выдвинуть поршни суппорта, затем, удерживая рычаг, слегка затяните болты.

Montarea etrierului

Τοποθέτηση δαγκάνας

Montarea, centrarea și strângerea la cuplu ale etrierului sunt aceleași la toate etrierele cu suport plat sau cu tijă, cu sau fără suport, tijă sau distanțier.

Η τοποθέτηση, το κεντράρισμα και η ροπή της δαγκάνας είναι ίδια για όλες τις δαγκάνες στήριξης flat ή post, με ή χωρίς βραχίονα, στύλο ή διαχωριστικό.



Montați etrierul pe furcă fără a-l strânge. Strângeți ușor (aprox. 2 kg) maneta de mai multe ori pentru a apropia pistoanele etrierului, apoi țineți-o strânsă și strângeți ușor șuruburile.

Τοποθετήστε χαλαρά τη δαγκάνα στο σκελετό. Πατήστε ελαφρά (κατά περίπου 2 kg) τη λεπίδα της μανέτας επανειλημμένως για να προχωρήσουν τα έμβολα της δαγκάνας, και κατόπιν κρατήστε τη λεπίδα της μανέτας και σφίξτε ελαφρώς τα μπουλόνια.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat
Установить

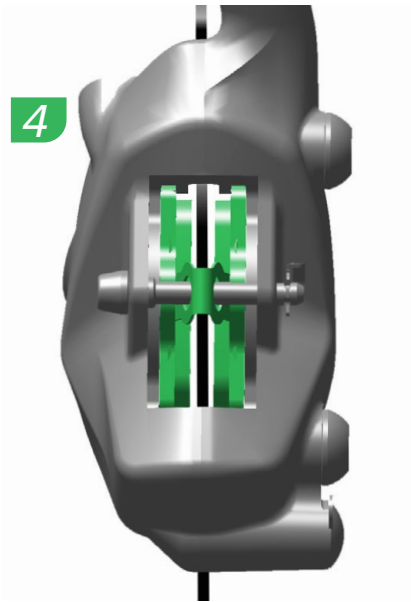
Montare
Τοποθέτηση



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit
Отрегулировать

Reglare
Προσαρμογή



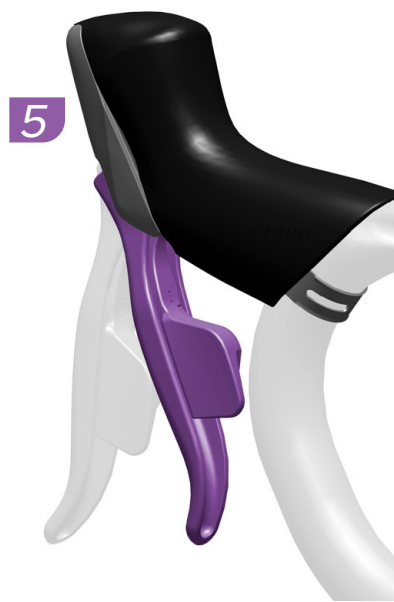
Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified. If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

Sprawdź, czy płytki cieme są w równym stopniu oddalone po obu stronach tarczy, lekko ściśnij dźwignię hamulca (nacisk około 2 kg) i przytrzymaj ją w pozycji ściśniętej, a następnie dokręć śruby określonym momentem obrotowym.

Jeśli klocki ocierają się o tarczę hamulcową, poluzuj śruby zacisku i wyreguluj położenie zacisku. Powtórz kroki 2-6.

로터 양쪽의 브레이크 패드가 같은 간격인지 확인하고, 브레이크 레버를 가볍게(약 2 kg) 쥘 상태에서 지정된 토크로 볼트를 조입니다.

브레이크 패드가 로터에 닿으면 캘리퍼 볼트를 푼 후 캘리퍼 위치를 조정합니다. 2~6단계를 반복합니다.



Kontrollér, at bremseklodserne er lige adskilt på hver side af bremsekskiven. Klem let på bremsegrebet (ca 2 kg), hold det inde og skru derefter boltene til det angivne spændingsmoment.

Hvis bremseklodserne gnider mod bremsekskiven, så løsn boltene til kalibren og juster kalibrens position. Gentag trin 2 - 6.

Zkontrolujte, zda jsou brzdové destičky umístěny symetricky a se stejným odstupem na obou stranách kotouče, lehce stiskněte brzdovou páku (sílu odpovídající přibližně 2 kg), přidrže ji u řídítek a potom dotáhněte šrouby na požadovaný moment.

Pokud se brzdové destičky třou o kotouč, povolte šrouby a seřídte polohu třmenu. Opakujte kroky 2-6.

Убедитесь, что тормозные колодки находятся на одинаковом расстоянии от диска. Слегка нажмите (с усилием прибл. 2 кг) и удерживайте рычаг тормоза, затем затяните болты с указанным усилием.

Если колодки трутся о диск, отпустите болты и отрегулируйте положение калипера. Повторите шаги 2-6.



Verificați dacă plăcuțele de frână sunt distanțate egal pe cele două părți ale rotorului, strângeți ușor (aprox. 2 kg) și țineți strânsă maneta de frână, apoi strângeți șuruburile la cuplul specificat.

Dacă plăcuțele de frână freacă pe rotor slăbiți șuruburile etrierului și ajustați poziția etrierului. Repetați etapele 2 - 6.

Βεβαιωθείτε ότι τα τακάκια φρένων απέχουν εξίσου σε κάθε πλευρά του ρότορα, πιέστε ελαφρά (περίπου κατά 2 kg) και κρατήστε τη μανέτα των φρένων τρεις φορές, και κατόπιν σφίξτε τα μπουλόνια ως την καθορισμένη ροπή στρέψης.

Αν τα τακάκια των φρένων τρίβονται πάνω στο ρότορα, χαλαρώστε τα μπουλόνια της δαγκάνας και ρυθμίστε τη θέση της δαγκάνας. Επαναλάβετε τα βήματα 2 - 6.



Measure
Mierz
측정

Mål
Změřit
Измерить

Măsurare
Μέτρηση



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit
Отрегулировать

Reglare
Προσαρμογή



Torque
Wartość momentu
토크

Spænd
Utahovací moment
Затянуть

Cuplu de strângere
Ροπή

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

BEMÆRK

Bremseklodserne kommer måske ikke lige langt frem fra kalibren. Det er normalt og vil ikke påvirke bremseevnen.

Kaliberstemplerne må ikke smøres eller rengøres.

Klem ikke bremsegrebet, uden at der er en SRAM-stopklods eller en skive monteret.

NOTĂ

Este posibil ca plăcuțele de frână să avanseze inegal față de etrier. Acest lucru este normal și nu afectează performanțele frânei.

Nu ungeți și nu curățați pistoanele etrierului.

Nu strângeți maneta de frână fără ca distanțierul SRAM sau rotorul să fie montate.

UWAGA

Płytki cieme mogą wysuwać się z zacisku w nierównym stopniu. Jest to normalne i nie będzie miało wpływu na funkcjonowanie hamulca.

Nie smaruj ani nie czyść tłoków zacisku.

Nie ściskaj dźwigni hamulca bez zainstalowanej rozporzki płytek SRAM lub tarczy.

UPOZORNĚNÍ

Může se stát, že brzdové destičky se od třmenu odsouvají v neregulárním okamžiku. Tento jev je normální a nemá vliv na funkci brzd.

Pístky třmenů nemažte ani nečistěte.

Jestliže není v třmenu zasunutá rozpěrka destiček SRAM nebo není namontovaný kotouč, netiskněte brzdovou páku.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα τακάκια φρένων μπορεί να προχωρούν ανομοιόμορφα από τη δαγκάνα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα επηρεάσει την απόδοση των φρένων.

Μην λιπαίνετε και μην καθαρίζετε τα έμβολα της δαγκάνας.

Μην πιέζετε τη μανέτα των φρένων χωρίς να έχετε τοποθετήσει διαχωριστικό τακακίων ή ρότορα SRAM.

주의

캘리퍼에서 브레이크 패드가 고르게 전진하지 않을 수 있습니다. 이는 정상이며 브레이크 성능 영향은 없습니다.

캘리퍼 피스톤에 윤활유를 바르거나 청소하지 마십시오.

SRAM 패드 스페이서 또는 로터가 설치되지 않은 상태에서 브레이크 레버를 잡지 마십시오.

ПРИМЕЧАНИЕ

Тормозные колодки могут неравномерно выходить из калипера. Это нормально и не повлияет на эффективность торможения.

Не смазывайте и не чистите поршни калипера.

Не поджимайте тормозной рычаг без установленной проставки SRAM или диска.

Post Mount - Hose Angle Adjustment

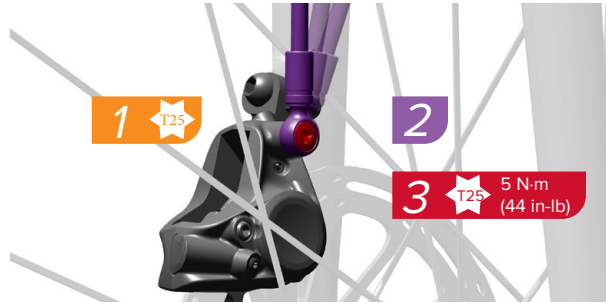
Mocowanie na słupku - Ustawienie kąta nachylenia przewodu
포스트 마운트 - 호스 각도 조정

Post-montering - Justering af slangens vinkel

Montáž typu post - seřízení úhlu hadičky
Post Mount — регулировка угла шланга

Montare cu tijă - reglarea unghiului furtunului

Βάση τύπου Post Mount - Προσαρμογή γωνίας εύκαμπτου σωλήνα



Loosen the banjo bolt a quarter turn, adjust the hose to the desired angle, then tighten the banjo bolt.

DOT fluid may leak from the system when adjusting the banjo bolt. If any fluid leaks from the banjo bolt, the system will need to be bled. Consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

Løsné banjobolten en kvart omgang, justér slangen til den ønskede vinkel, og spænd så banjobolten.

Der kan lække DOT-væske fra systemet, når banjobolten justeres. Hvis der kommer væske ud af banjobolten, skal systemet udluftes. Tjek *SRAMs vejledning om udluftning og afkortning af HRD-slangen på landevejscykler*.

Släbti şurubul banjo un sfert de tură, reglați furtunul la unghiul dorit, apoi strângeți şurubul banjo.

La reglarea şurubului banjo este posibil să curgă din sistem o cantitate redusă de lichid DOT. Dacă se scurge lichid din şurubul banjo, sistemul va trebui aerisit. Consultați *Manualul de aerisire și scurtare a furtunurilor SRAM HRD pentru șosea*.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors.

Poluzuj śrubę banjo o ćwierć obrotu, ustaw pożądaną kąt nachylenia przewodu, a następnie dokręć śrubę banjo.

Podczas regulacji śruby banjo z układu może wyciekać płyn DOT. Jeśli ze śruby banjo wycieka jakikolwiek płyn, system będzie wymagać odpowietrzenia. Zapoznaj się z dokumentem *Hydrauliczny szosowy hamulec tarczowy (HRD) - Podręcznik skracania i odpowietrzania przewodu*.

BEMÆRK

DOT-bremsevæsken må ikke komme i kontakt med bremseklodder eller rotor.

Povolte šroub typu banjo o čtvrt otáčky, nastavte hadičku do požadovaného úhlu a poté šroub typu banjo znovu utáhněte.

Při otáčení šroubem typu banjo může z hadičky vytékat brzdová kapalina DOT. Jestliže ze šroubu typu banjo vytéká kapalina, bude nutné provést odvzdušnění soustavy. Bližší informace jsou k dispozici v *Příručce pro zkracování hadiček a odvzdušňování brzd SRAM Road HRD*.

NOTĂ

Nu permiteți lichidului de frână DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână.

Χαλαρώστε το μπουλόνι μπάντζο ένα τέταρτο της στροφής, προσαρμόστε τον εύκαμπο σωλήνα στην επιθυμητή γωνία, και κατόπιν σφίξτε το μπουλόνι μπάντζο.

Μπορεί να στάξει υγρό DOT από το σύστημα κατά τη ρύθμιση του μπουλονιού μπάντζο. Αν στάξει υγρό από το μπουλόνι μπάντζο, θα πρέπει να γίνει εξαέρωση του συστήματος. Συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο επιβράχυνσης εύκαμπτου σωλήνα και εξαέρωσης SRAM Road HRD*.

UWAGA

Nie pozwól, by płyn hamulcowy DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi ani tarczami.

밴조 볼트를 1/4바퀴 풀고 호스를 원하는 각도로 조정한 다음 밴조 볼트를 조입니다.

밴조 볼트를 조정할 때 DOT 브레이크액이 시스템에서 흘러나올 수 있습니다. 밴조 볼트에서 브레이크액이 흘러나올 경우에는 시스템 내 공기를 빼야 합니다. *SRAM 로드 HRD 호스 길이 조정 및 블리드 매뉴얼*을 참조하세요.

UPOZORNĚNÍ

Brzdová kapalina DOT nesmí přijít do styku s brzdovými kotouči ani destičkami.

Отверните болт «банджо» на четверть оборота, установите шланг под нужным углом и затяните болт.

При регулировке болта из системы может вытечь жидкость DOT. После любой утечки жидкости через болт «банджо» тормозную систему необходимо прокачать. Обратитесь к *Руководству по укорачиванию шланга и прокачке тормозной системы SRAM Road HRD*.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά φρένων DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες.

주의

DOT 브레이크액이 브레이크 패드나 로터에 닿지 않도록 하십시오.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не допускайте попадания тормозной жидкости на тормозные колодки или диски.



Remove/Loosen
Demontaj/Poluzuj
분리/풀기

Fjern/løs
Odmontovat/uvolit
Снять/ослабить

Demontare/slăbire
Αφαιρέση/Χαλάρωση



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Отрегулировать

Reglare
Προσαρμογή



Torque
Wentos momentu
토크

Spænd
Utahovac moment
Σπάννις

Cuplu de strângere
Ροπή

Reach and Contact Point Adjustment

Regulacja zasięgu i punktu kontaktowego

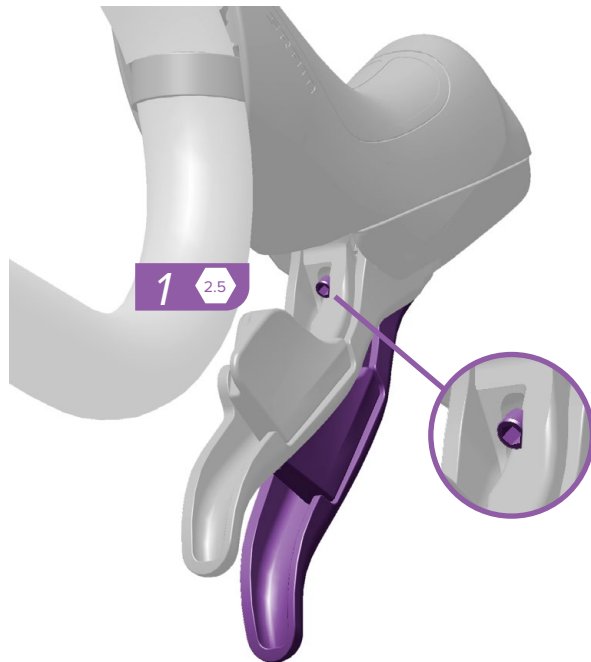
도달점 및 접촉점 조정

Justering af vandring og kontaktpunkt

Seřízení dosahu a bodu dotyku

Ajustarea cursei și a punctului de contact

Ρύθμιση σημείου επαφής και απλώματος χειριών



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the reach.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

Do regulacji zasięgu użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm.

Dźwignia hamulca i dźwignia zmiany biegów pasują do siebie.

2.5mm 육각렌치를 사용하여 간격을 조정합니다.

브레이크 레버와 쉬프터 패들을 함께 조정합니다.

Juster vandringen med en 2,5 mm unbraconøgle.

Bremsegrebet og grebet til gearskitet justeres sammen.

K nastavení akčního poloměru použijte 2,5mm šestihřanný klíč.

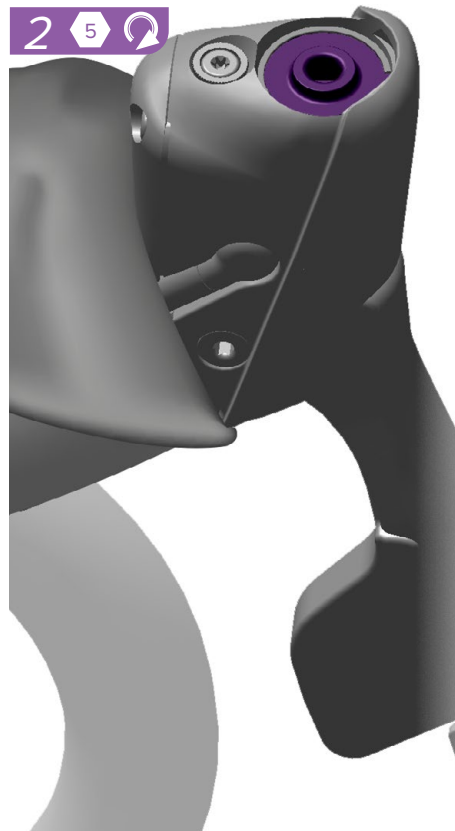
Páčka brzdy a páčka ovladače řazení se nastaví společně.

Folositi o cheie inbus de 2,5 mm pentru ajustarea distanței.

Levierul de frână și padela schimbătorului se reglează împreună.

Χρησιμοποιήστε εξάγωνο κλειδί των 2,5 mm για να προσαρμόσετε το άπλωμα χειριών.

Η μανέτα των φρένων και το περρύγιο του χειριστηρίου ταχυτήτων ρυθμίζονται μαζί.



To adjust the point when the brake pads engage the rotor, use a 5 mm hex wrench to rotate the contact point adjust clockwise to increase the lever throw, or counterclockwise to decrease the lever throw.

Aby wyregulować punkt, w którym płytki cierne wchodzą w kontakt z tarczą hamulcową, należy użyć klucza sześciokątnego 5 mm i obracać regulator punktu w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, by zwiększyć skok dźwignienki lub w kierunku przeciwnym wobec kierunku ruchu wskazówek zegara, by zmniejszyć skok dźwignienki.

브레이크 패드가 로터에 닿는 지점을 조정하려면 5mm 육각 렌치를 사용하여 접촉점 조정부를 시계 방향으로 돌려 레버 스로우를 높이거나 시계 반대 방향으로 돌려 레버 스로우를 낮춥니다.

For at justere det punkt hvor bremseklodserne griber fat om rotoren, skal du bruge en 5 mm-unbrakonøgle for at dreje justeringen af kontaktpunktet med uret for at øge grebets vandring, eller mod uret for at mindske grebets vandring.

K seřízení bodu, v němž se brzdové destičky dotknou kotouče, použijte 5 mm šestihřanný klíč: otáčením po směru hodinových ručiček zdvih páčky zvětšíte, otáčením proti směru hodinových ručiček zdvih páčky naopak zmenšíte.

Pentru a ajusta punctul de acționare al plăcuțelor de frână asupra rotorului folosiți o cheie inbus de 5 mm și rotiți reglajul spre dreapta pentru a mări cursa manetei, sau spre stânga pentru a o reduce.

Για να ρυθμίσετε το σημείο όπου τα τακάκια των φρένων εμπλέκονται με το ρότορα, χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί των 5 mm για να περιστρέψετε τη ρύθμιση σημείου επαφής προς τα δεξιά ώστε να αυξηθεί το άνοιγμα της μανέτας, ή προς τα αριστερά για να μειωθεί το άνοιγμα της μανέτας.

Hose Shortening and Bleed

Skracanie i odpowietrzanie przewodu

호스 길이 줄이기 및 블리드

Afkortning af slange og bleeding udluftning

Zkrácení a odvzdušnění hadičky

Укорачивание гидролинии и прокачка тормозной системы

Scurtarea furtunului și aerisirea frânelor

Επιβράχυνση εύκαμπτου σωλήνα και εξαέρωση

NOTICE

For brake hose shortening and bleed, consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

BEMÆRK

For afkortning og udluftning af bremseslange henvises der til *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*

NOTĂ

Pentru scurtarea furtunului și aerisirea frânelor consultați *Manualul pentru scurtarea furtunurilor și aerisirea frânelor SRAM HRD pentru șosea*.

UWAGA

Informacje na temat skracania przewodu hamulcowego i odpowietrzania układu znajdują się w *Instrukcji skracania i odpowietrzania przewodu SRAM Road HRD*.

UPOZORNĚNÍ

Postup pro zkrácení a odvzdušnění hadičky najdete v *Příručce pro zkrácení hadiček a odvzdušnění brzd SRAM Road HRD*.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για επιβράχυνση του εύκαμπτου σωλήνα και εξαέρωση, συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο επιβράχυνσης εύκαμπτου σωλήνα και εξαέρωσης SRAM Road HRD*.

주의

브레이크 호스 줄이기 및 블리드에 대해서는 *SRAM Road HRD 호스 줄이기 및 블리드 설명서*를 참조하십시오.

ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения об укорачивании тормозного шланга и прокачке тормозной системы см. в *Руководстве по укорачиванию шланга и прокачке тормозной системы SRAM Road HRD*

Front Derailleur Installation

Montaż przerzutki przedniej

프런트 디레일러 설치

Montering af forskifter

Montáž přesmykače

Установка переднего переключателя

Montarea deraiorului din față

Τοποθέτηση εμπρόςθιου εκτροχιαστή



NOTICE

The derailleur must be in the outboard position to begin installation.

UWAGA

Przed rozpoczęciem montażu przerzutka musi znajdować się w pozycji na zewnątrz.

주의

설치를 시작할 때 디레일러는 아웃보드 위치에 있어야 합니다.

BEMÆRK

Forskifteren skal være i yderste position, når monteringen begynder.

UPOZORNĚNÍ

Před zahájením montáže musí být na měniči zařazen nejmenší pastorek.

ПРИМЕЧАНИЕ

В начале установки рамка переключателя должна быть максимально отодвинута от рамы.

NOTĂ

Pentru a începe montarea deraiorul trebuie să fie în poziție externă.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο εκτροχιαστής πρέπει να είναι στην έξω θέση για να ξεκινήσει η τοποθέτηση.



Press & release
Nacišnj i zwolnij
눌렀다 놓기

Tryk & slip
Stisknout a uvolnit
Нажать и отпустить

Apăsare & eliberare
Πάτημα & απελευθέρωση

Braze-on Mount

Mocowanie braze-on

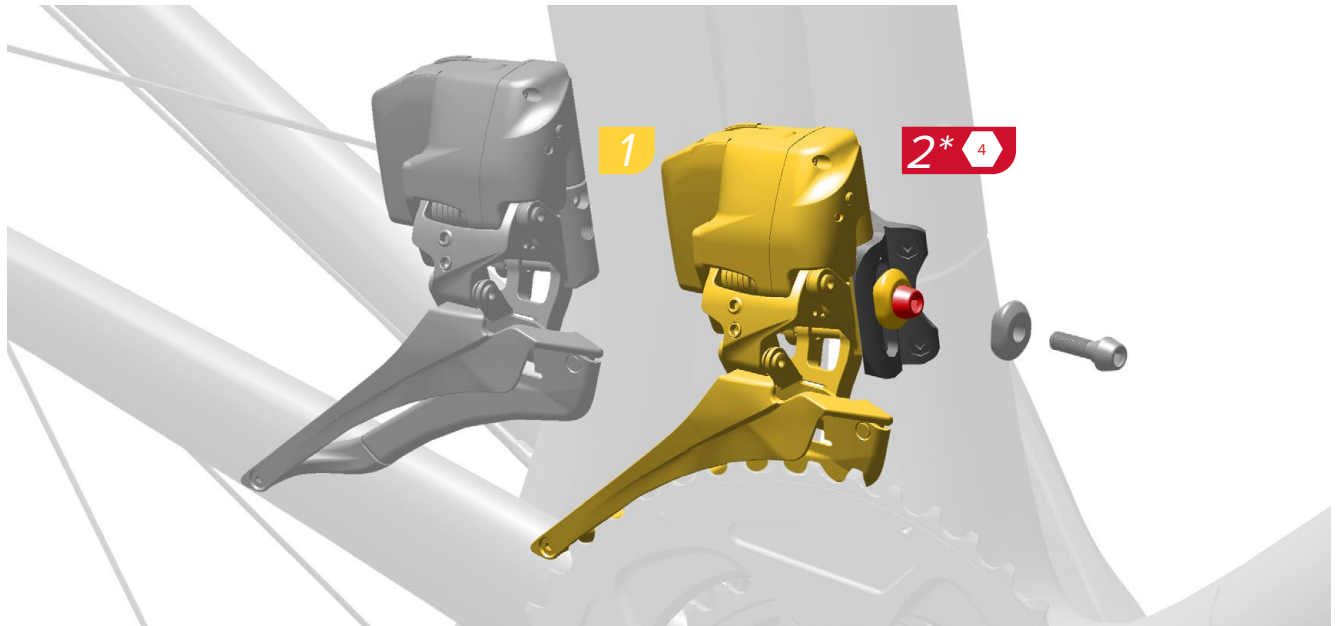
브레이즈 온(Braze-on) 장착

Montering på beslag

Montáž na připájený díl

Montarea cu suport fix

Στερέωση σε Braze-on



Position the front derailleur onto the braze-on, then install the washer and the derailleur bolt. Use a 4 mm hex wrench to *tighten the derailleur bolt enough to keep the derailleur from sliding down.

Umieść przednią przerzutkę na miejscu mocowania braze-on, a następnie zamontuj podkładkę i śrubę przerzutki. Użyj klucza sześciokątneho 4 mm, aby *dokręcić śrubę przerzutki w stopniu wystarczającym, by przerzutka nie ześlizgiwała się w dół.

프런트 디레일러를 브레이즈 온에 놓은 다음, 와셔와 디레일러 볼트를 설치합니다. 4mm 육각렌치를 사용하여 디레일러가 미끌어져 떨어지지 않도록 디레일러 볼트를 *조입니다.

Monter forskifteren på beslaget, monter derefter spændskive og bolt. *Spænd bolten nok til at gearskifteren ikke glider ned, med en 4 mm unbraconøgle.

Umístěte přesmykač na připájený díl a poté nasadte podložku a šroub převodníku. Pomocí 4mm šestihraného klíče *utáhněte šroub převodníku tak, aby převodník nesjel dolů.

Poziționați deraiorul din față pe suport, apoi montați șaița și șurubul. Strângeți* șurubul deraiorului cu o cheie inbus de 4 mm numai atât cât este suficient pentru a preveni alunecarea deraiorului.

Τοποθετήστε τον μπροστινό εκτροχιαστή πάνω στο ειδικό σημείο στήριξης του σκελετού (braze-on), και κατόπιν τοποθετήστε τη ροδέλα και το μπουλόνι του εκτροχιαστή. Χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί των 4 mm για να *σφίξετε το μπουλόνι του εκτροχιαστή αρκετά ώστε να μην γλιστρήσει ο εκτροχιαστής.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość momentu
토크

Spænd
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Ροπή

Clamp Mount

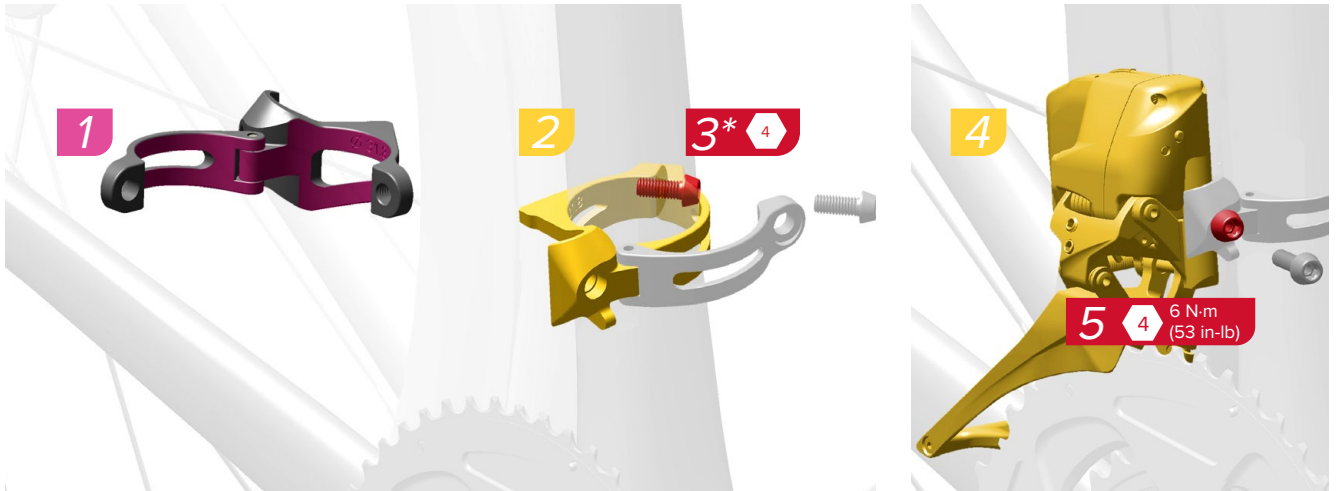
Obejma mocująca
클램프 장착

Klampebolt

Montáž s použitím svorky

Montarea cu colier

Στερέωση σφικκτήρα



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, and use a 4 mm hex wrench to *tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Position the front derailleur onto the clamp, then use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 6 N·m (53 in-lbs).

Nalóż na obejmę pastę przeciwpoślizgową.

Umieść obejmę na ramie, a następnie użyj klucza sześciokątneho 4 mm, aby *dokręcić śrubę przerytka w stopniu wystarczającym, by przerytka nie ześlizgiwała się w dół.

Umieść przednią przerytkę na obejmie, a następnie użyj klucza sześciokątneho 4 mm, aby dokręcić śrubę przerytka do wartości momentu 6 N·m.

클램프에 프리션 페이스트를 바릅니다.

클램프를 프레임에 위치시키고, 4mm 육각렌치를 사용하여 클램프가 미끌어져 떨어지지 않도록 클램프 볼트를 *조입니다.

프런트 디레일러를 클램프에 위치시킨 다음, 4mm 육각렌치를 사용하여 디레일러 볼트를 6 N·m까지 조입니다.

Smør friktionsmiddel på klampen.

Placer klampen på rammen, og *spænd klampebolten nok, til at den ikke glider ned, med en 4 mm unbraconøgle.

Placer forskifteren på klampen, spænd derefter bolten til gearskifteren 6 N·m med en 4 mm unbraconøgle.

Na svorku naneste montážní pastu.

Nasadte svorku na rám a pomocí 4mm šestihranného klíče *utáhněte šroub svorky tak, aby svorka nesjela dolů.

Nasadte přesmykač na svorku a poté pomocí 4mm šestihranného klíče utáhněte šroub převodníku momentem 6 N·m.

Aplicați pastă de fricțiune pe colier.

Poziționați colierul pe cadru și strângeți* șurubul colierului cu o cheie inbus de 4 mm numai atât cât este suficient pentru a preveni alunecarea colierului.

Poziționați deraiorul din față pe colier și strângeți* șurubul deraiorului cu o cheie inbus de 4 mm la 6 N·m.

Απλώστε πάστα τριβής στον σφικκτήρα.

Τοποθετήστε το σφικκτήρα πάνω στο σκελετό και χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί των 4 mm για να *σφίξετε το μπουλόνι του σφικκτήρα αρκετά ώστε να μην γλιστρήσει ο σφικκτήρας.

Τοποθετήστε τον μπροστινό εκτροχιαστή πάνω στο σφικκτήρα, και κατόπιν χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί 4 mm για να σφίξετε το μπουλόνι του εκτροχιαστή στα 6 N·m.



Friction Paste
Pasta antypoślizgowa
마찰 증가 페이스트

Friktionspasta
Montážní pasta

Pastă de fricțiune
Πάστα τριβής



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Tomothetion



Torque
Wartość momentu
Τρκ

Spænd
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Ροπή

Adjustments

Regulacja

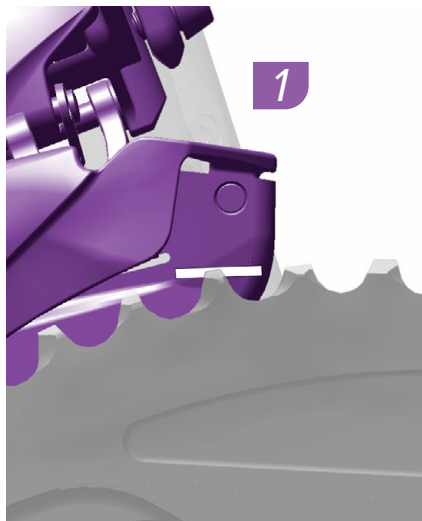
조정

Justeringer

Úpravy nastavení

Reglaje

Προσαρμογές



Adjust the derailleur so that the tip of the tallest chainring tooth appears within the setup line when viewed directly from the side.

Wyreguluj przrzutkę w taki sposób, aby wierzchołek zęba najwyższego koła zębatego łańcucha wydawał się być położony wewnątrz linii kontrolnej, kiedy patrzymy bezpośrednio z boku.

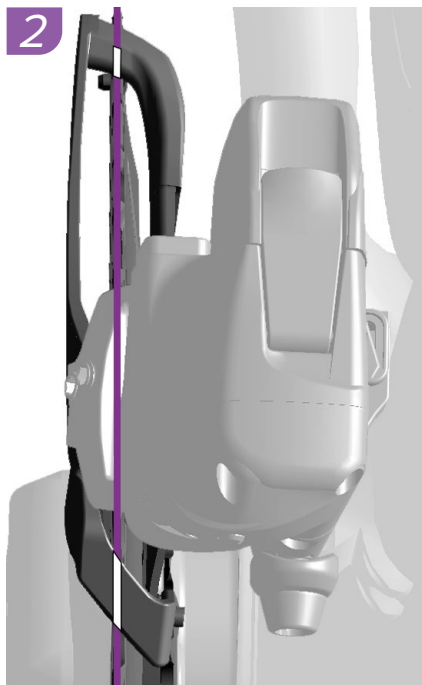
디레일러를 조정하여, 체인링의 가장 높은 톱니 끝이 옆에서 똑바로 보았을 때 셋업 라인 내에 보이도록 합니다.

Juster gearskifteren, så spidserne på tænderne af den midterste klinge er inden for opsætningslinjen, når du ser på den direkte fra siden.

Upravte převodník tak, aby špička nejvyššího zubu řetězového kola byla vidět v linii ustavení při pohledu přímo z boku.

Vârful celui mai înalt dinte al foii de angrenaj trebuie să apară în linia de montare când este vizualizat direct din lateral.

Προσαρμόστε τον εκτροχιαστή έτσι ώστε το άκρο του ψηλότερου δοντιού του δίσκου να φαίνεται εντός της γραμμής ρύθμισης όταν κοιτάτε απευθείας από το πλάι.



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

Obracaj przednią przrzutkę w taki sposób, aby znaczniki na przrzutce dopasowały się do dużego koła zębatego łańcucha.

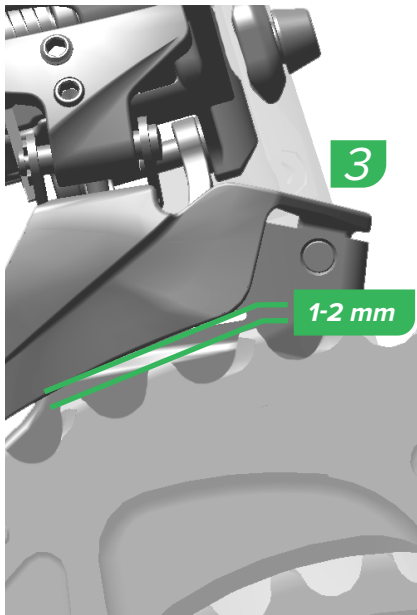
프런트 디레일러를 회전시켜 디레일러의 가이드 마크가 큰 체인링과 일직선이 되도록 맞춥니다.

Drej forskifteren for at rette guidemarkeringsene på gearskifteren ind efter den store klinge.

Otočte přesmykač tak, aby vodící značky na převodníku byly zarovnaný s velkým řetězovým kolem.

Rotiți deraiorul din față pentru a alinia cu marcajele de ghidare de pe deraior cu de foaia pedalieră cea mai mare.

Περιστρέψτε τον μπροστινό εκτροχιαστή για να ευθυγραμμίσετε τα σημάδια οδηγούς στον εκτροχιαστή με το μεγάλο δακτύλιο της αλυσίδας.



Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. If it is not, re-adjust the height of the derailleur (step 1), then repeat steps 2 and 3.

Zmierz odległość pomiędzy najwyższym zębem dużego koła zębatego łańcucha a dolną krawędzią zewnętrznej płyty klatki. Odstęp musi wynosić 1-2mm. Jeśli nie jest taki, ponownie wyreguluj wysokość przerzutki (krok 1), a następnie powtórz kroki 2 i 3.

큰 체인링의 가장 높은 톱니와 바깥쪽 케이지 판의 하단 가장자리 사이의 공간을 측정합니다. 간격은 1-2mm 여야 합니다. 그렇지 않을 경우 디레일러의 높이를 다시 조정하고(1단계), 2단계와 3단계를 반복합니다.

Mål mellemrummet mellem den højeste tand på den største klinge og den nederste kant på den udvendige side af kædeboksen. Mellemrummet skal være 1-2 mm. Hvis det ikke er det, skal højden af gearskiftet justeres igen (trin 1), derefter gentages trin 2 og 3.

Změřte prostor mezi nejvyšším zubem velkého řetězového kola a spodním okrajem vnější vodící desky. Mezera musí být 1–2 mm. Nemí-li tomu tak, znovu nastavte výšku převodníku (krok 1) a poté zopakujte kroky 2 a 3.

Măsurați spațiul dintre dintele cel mai înalt al foii pedaliere mari și muchia de la bază a plăcii coliviei externe. Spațiul trebuie să fie de 1 - 2 mm. În caz contrar reglați din nou înălțimea deraiorului (etapa 1), apoi repetați etapele 2 și 3.

Μετρήστε την απόσταση μεταξύ του ψηλότερου δοντιού του μεγάλου δίσκου και της κάτω άκρης της εξωτερικής πλάκας του κλωβού. Το κενό πρέπει να είναι 1-2 mm. Αν δεν είναι, επαναπροσαρμόστε το ύψος του εκτροχιαστή (βήμα 1) και κατόπιν επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.





Once the final height of the front derailleur is determined and the cage is correctly aligned with the large chainring, use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt or clamp bolt to 6 N·m (53 in·lb).

Po ostatecznym określeniu wysokości przersetki i prawidłowym dopasowaniu położenia klatki wobec dużego koła łańcucha, użyj klucza sześciokątnego 4 mm, by dokręć śrubę przersetki lub obejmę do wartości momentu 6 N·m.

프런트 디레일러의 최종 높이가 정해지고 케이지가 정확하게 큰 체인링과 일직선이 되면, 4mm 육각렌치를 사용하여 디레일러 볼트나 클램프 볼트를 6 N·m까지 조입니다.

Når den endelige højde for forskifteren er afgjort, og kædeboksen er korrekt rettet ind efter den største klinge, skal bolten til gearskiftet spændes til 6 N·m med en 4 mm unbraconøgle.

Po určení konečné výšky přesmykače a správného vyrovnání vodiče řetězu s velkým řetězovým kolem utáhněte pomocí 4mm šestihanného klíče šroub převodníku nebo šroub svorky momentem 6 N·m.

După ce a fost determinată înălțimea finală a deraiorului din față și colivia este aliniată corect cu foaia pedalieră cea mai mare, strângeți șurubul deraiorului sau șurubul colierului cu o cheie inbus de 4 mm la 6 N·m.

Μόλις καθοριστεί το τελικό ύψος του μπροστινού εκτροχιαστή και ο κλωβός έχει ευθυγραμμιστεί σωστά με το μεγάλο δακτύλιο της αλυσίδας, χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί 4 mm για να σφίξετε το μπουλόνι του εκτροχιαστή στα 6 N·m.

Rear Derailleur Installation

Montaż przerzutki tylnej
리어 디레일러 설치

Montering af baggearskifter

Montáž přehazovačky

Montarea deraiorului din spate

Τοποθέτηση οπίσθιου εκτροχιαστή



Apply a thin layer of grease to the derailleur hanger threads.

Na gwinty wieszaka przerzutki nałóż cienką warstwę smaru.

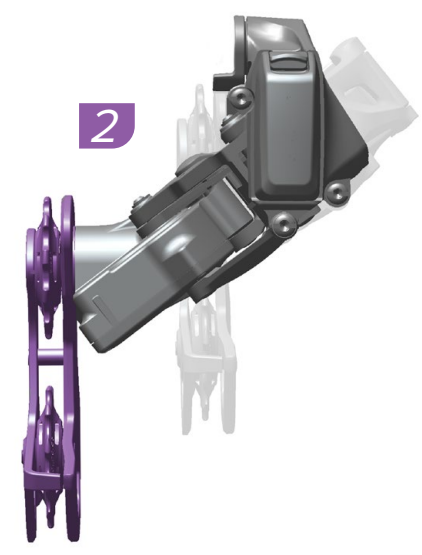
디레일러 행어 나사에 그리스를 얇게 바릅니다.

Put et tyndt lag smørefedt på gevindet i studserne til gearskiftet.

Naneste tenkou vrstvu maziva na závity závěsu převodníku.

Aplicați un strat subțire de unsoare pe filetul suportului deraiorului.

Απλώστε ένα λεπτό στρώμα γράσου στα σπειρώματα του αναρτήρα του εκτροχιαστή.



Press and hold the left shift paddle or use the function button to shift the rear derailleur until it is fully inboard.

Naciśnij i przytrzymaj lewą dźwignienkę zmiany biegów lub wykorzystaj przycisk funkcyjny, by zmieniać przełożenie tylnej przerzutki do osiągnięcia pozycji całkowicie do wewnątrz.

리어 디레일러가 완전히 안쪽으로 갈 때까지 좌측 쉬프트 패들을 누르고 있거나 리어 디레일러를 변속하는 function 버튼을 누릅니다.

Tryk på venstre geargreb og hold det inde, eller brug funktionsknappen for at flytte baggearskifteren til det er inderst.

Stiskněte a podržte levou páčku řazení nebo použijte tlačítko funkce a přeřaďte na přehazovačce na největší kolečko.

Comutați deraiorul din spate în poziția extremă spre interior apăsând și menținând apăsată padela din stânga sau cu ajutorul butonului Function.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το αριστερό πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων ή χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας για να μετακινήσετε τον πίσω εκτροχιαστή μέχρι να βρίσκεται εντελώς μέσα.

NOTICE

Do not manually force the derailleur to move inboard or outboard. Use the function button on the derailleur or the shifter paddles to adjust the derailleur.

BEMÆRK

Bagskifteren må ikke presses indad eller udad med hånden. Brug funktionsknappen på gearskitet eller geargrebene for at justere gearskiftet.

NOTĂ

Nu forțați deplasarea deraiorului cu mâna. Reglați deraiorul cu ajutorul butonului Function sau al padelelor de schimbare a vitezelor.

UWAGA

Nie wywieraj nacisku, by manualnie przesunąć przerzutkę do wewnątrz lub na zewnątrz. Użyj przycisku funkcyjnego na przerzutce lub dźwignienki zmiany biegów, by wyregulować przerzutkę.

UPOZORNĚNÍ

Nesnažte se ručně vynutit řazení na větší nebo menší pastorek na převodníku. K nastavení převodníku použijte tlačítko funkce na převodníku nebo na páčkách ovladače řazení.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην μετακινήσετε με τη βία τον εκτροχιαστή προς τα μέσα ή προς τα έξω. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας στον εκτροχιαστή ή στα πτερύγια αλλαγής ταχυτήτων για να προσαρμόσετε τον εκτροχιαστή.

주의

손으로 무리하게 힘을 주어 디레일러를 안쪽 또는 바깥쪽으로 이동시키려 하지 마십시오. 디레일러의 function 버튼이나 쉬프트 패들을 사용하여 디레일러를 조정해야 합니다.



Grease
Smaruj
윤활

Smør
Namazat

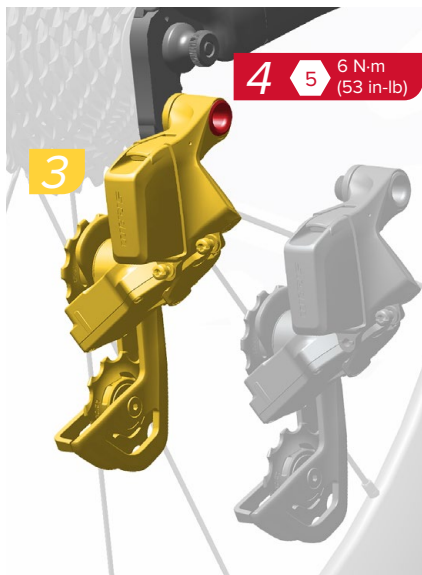
Ungere
Γράσο



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Install the rear derailleur onto the derailleur hanger. Use a 5 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 6 N·m (53 in·lb).

Monter baggearskifteren på studsen på gearskiftet. Spænd boltene til gearskiftet til 6 N·m med en 5 mm unbraconøgle.

Montați deraiorul din spate pe suport. Folosiți o cheie inbus de 5 mm pentru a strânge șurubul deraiorului la 6 N·m.

Zamontuj tylną przrzutkę na wieszaku przrzutki. Użyj klucza sześciokątneho 5 mm, by dokręć śrubę przrzutki do wartości momentu 6 N·m.

Namontujte přehazovačku na závěs přehazovačky. K utážení šroubů převodníku momentem 6 N·m použijte 5mm šestihřanný klíč.

Τοποθετήστε τον πίσω εκτροχιαστή πάνω στον αναρτήρα του εκτροχιαστή. Χρησιμοποιήστε κλειδί των 5 mm για να σφίξετε το μπουλόνι του εκτροχιαστή ως τα 6 N·m.

리어 디레일러를 디레일러 행어에 설치합니다. 5mm 육각렌치를 사용하여 디레일러 볼트를 6 N·m까지 조입니다.

Short Cage Derailleur



WiFLi Derailleur



A2 Derailleur



NOTICE

Each rear derailleur has a different adjustment procedure. Identify which rear derailleur you have, then proceed to the adjustment procedure for your rear derailleur. WiFLi and A2 installation continues on [page 54, Chain Installation](#). For short cage derailleur installation, proceed to the next page.

BEMÆRK

Hver bagskifter har forskellige procedure for justering. Find ud af, hvilken bagskifter du har, og fortsæt med justeringsproceduren for din bagskifter. Installation af WiFLi og A2 fortsætter på [side 54, Montering af kæde](#). For montering af kort gearskifter fortsæt til næste side.

NOTĂ

Fiecare deraior din spate are o procedură de reglare diferită. Identificați tipul de deraior pe care îl aveți, apoi continuați cu procedura de reglare pentru acest deraior. Montarea WiFLi și A2 se continuă în [pagina 54, Montarea lanțului](#). Pentru montarea deraioarelor cu carcasă scurtă mergeți la pagina următoare.

UWAGA

Dla każdej przrzutki tylnej określona jest inna procedura regulacji. Określ, jaką posiadasz przrzutkę tylną, a następnie wyreguluj ją zgodnie z przewidzianą dla niej procedurą. Dalsze informacje na temat montażu WiFLi i A2 znajdują się na [stronie 54, Montaż łańcucha](#). Informacje na temat montażu przrzutki z krótkim wózkiem znajdują się na następnej stronie.

UPOZORNĚNÍ

Každý zadní měnič má jiný postup seřízení. Nejprve zjistěte typ vašeho zadního měniče a potom provedte správný postup seřízení. Popis montáže varianty WiFLi a A2 pokračuje na [str. 54, v oddílu Montáž řetězu](#). Montáž měniče s krátkým vodítkem je popsána na následující stránce.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κάθε οπίσθιο εκτροχιαστής χρειάζεται διαφορετική διαδικασία προσαρμογής. Προσδιορίστε ποιον οπίσθιο εκτροχιαστή έχετε, και κατόπιν προχωρήστε στην διαδικασία προσαρμογής για τον οπίσθιο εκτροχιαστή σας. Η τοποθέτηση WiFLi και A2 συνεχίζεται στη [σελίδα 54, Τοποθέτηση αλυσίδας](#). Για την τοποθέτηση κοντού κλωβού, μεταβείτε στην επόμενη σελίδα.

주의

리어 디레일러마다 조정 절차가 다릅니다. 디레일러의 종류를 확인하고 적합한 리어 디레일러의 조정 절차를 진행하십시오. WiFLi 및 A2 설치시 [54페이지의 체인 장착](#)에서 계속됩니다. 쇼트 케이지 디레일러 장착은 다음 페이지에 계속됩니다.



Instal
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθετήση



Torque
Wertosc momentu
토크

Spænd
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Ροπή

Short Cage Rear Derailleur Adjustments

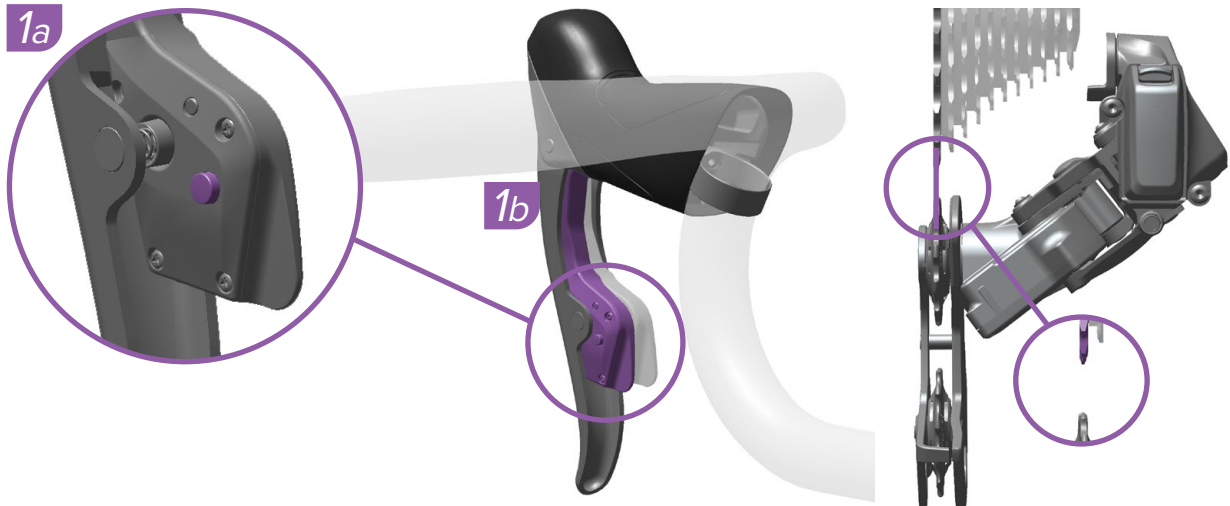
Regulacje przerzutki z krótkim wózkiem

쇼트 케이지 리어 디레일러 조정

Justeringer af baggearskifter med kort kasse

Seřízení zadního měniče s krátkým vodítkem

Ρυθμίσεις οπίσθιου εκτροχιαστή κοντού κλωβού



Align the pulley wheel with the center of largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (1a) while pressing the shift paddle inward (1b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Dopasuj położenie koła napędowego ze środkiem największej zębatki poprzez wyregulowanie tylnej przerzutki.

Naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcyjny manetki (1a), jednocześnie naciskając dźwignienkę zmiany biegów w kierunku do wewnątrz (1b). Lewa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku do wewnątrz, a prawa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku na zewnątrz.

Może nie wydawać się, że tylna przerzutka porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

리어 디레일러를 조정하여 풀리 휠(pulley wheel)을 가장 큰 코그의 중심과 일치선이 되게 합니다.

쉬프트터 function 버튼(1a)을 누른 상태에서 쉬프트 패들을 안쪽으로(1b) 누릅니다. 좌측 쉬프트터는 디레일러를 안쪽으로 조정하고 우측 쉬프트터는 디레일러를 바깥쪽으로 조정합니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보세요.

Ret pulley-hjulet ind efter midten af det største tandhjul ved at justere bagskifteren.

Tryk på funktionsknappen på gearskiftet (1a) og hold den inde, mens geargrebet presses indad (1b). Venstre geargreb vil flytte gearskiftet indad, det højre geargreb vil flytte gearskiftet udad.

Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

Seřízením měniče vyrovnejte osu kladky se středem největšího pastorku.

Stiskněte a podržte tlačítko funkce ovladače řízení (1a) a současně stiskněte páčku řazení směrem dovnitř (1b). Levý ovladač řazení bude seřízovat měnič směrem k větším pastorkům a pravý ovladač řazení bude seřízovat měnič směrem k menším pastorkům.

Může se zdát, že se přehazovačka nehýbe. Počkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že měnič příkaz provedl.

Ajustați deraiorul pentru a alinia roțița de ghidare cu centrul pinionului cel mai mare.

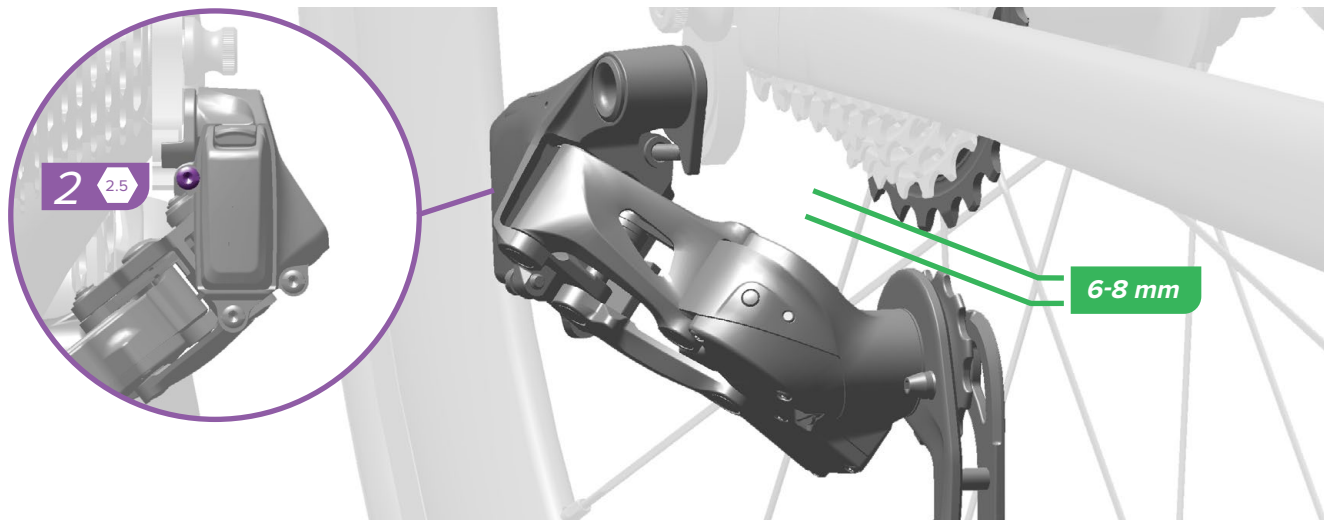
Apăsati și mențineți apăsat butonul Function la schimbătorului (1a) și în același timp apăsați padela spre interior (1b). Schimbătorul din stânga ajustează deraiorul spre interior, iar schimbătorul din dreapta ajustează deraiorul spre exterior.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraior.

Το ροδάκι της τροχαλίας πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του μικρού γρاناζιού.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας του χειριστηρίου ταχυτήτων (1a) ενώ πατάτε το πτερόγιο αλλαγής ταχυτήτων προς τα μέσα (1b). Το αριστερό χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα μέσα και το δεξί χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα έξω.

Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 6-8 mm between the teeth of the pulley wheel and the largest cog.

Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by wyregulować śrubę regulacyjną B w taki sposób, że odstęp pomiędzy zębem koła napędowego a największą zębatką wyniesie 6-8 mm.

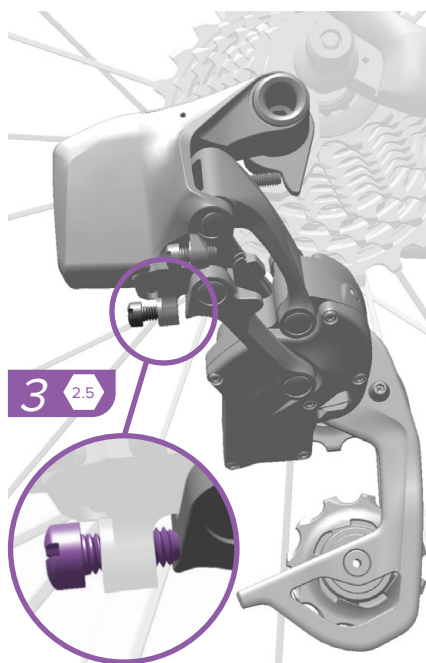
2.5mm 육각렌치로 B-조정 나사를 조정하여 풀리 휠의 톱니와 가장 큰 코그 사이가 6-8mm 가 되게 합니다.

Juster B-justeringssskruen med en 2,5 mm unbraconøgle, så der er 6-8 mm mellem tænderne på pulley-hjulet og det største tandhjul.

Pomocí 2,5mm šestihranného klíče otáčejte nastavovací maticí B tak, aby mezi zuby kolečka vodičí kladky a největším pastorkem byla vzdálenost 6–8 mm.

Reglați șurubul B cu o cheie inbus de 2,5 mm astfel încât să existe un spațiu de 6-8 mm între dinții roții de ghidare și pinionul cel mai mare.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα ρύθμισης B έτσι ώστε να υπάρχει απόσταση 6-8 mm μεταξύ των δοντιών στο ροδάκι της τροχαλίας και του μεγαλύτερου γρاناζιού.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by wyregulować śrubę ograniczenia dolnego w taki sposób, że styka się ona lekko z wewnętrznym ogniwem tylnej przerzutki.

2.5mm 육각렌치로 저단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일리의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

Juster skruen til justering af nederste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Pomocí 2,5mm šestihranného klíče nastavte šroub dorazu pro nejnižší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

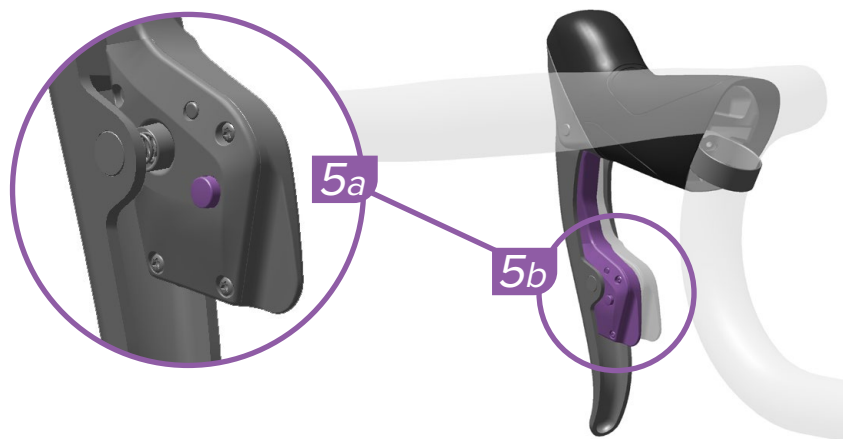
Reglați șurubul pentru limita inferioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα χαμηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.

4 Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Naciśnij i przytrzymaj prawą dźwigienkę zmiany biegów, by zmieniać przełożenia do momentu osiągnięcia położenia w pełni na zewnątrz.

리어 디레일러가 완전히 바깥쪽으로 갈 때까지 리어 디레일러를 변속하는 우측 쉬프트 패들을 계속 누릅니다.



The pulley wheel must be aligned with the center of the small cog. If they are not aligned, press and hold the shifter function button (5a) while pressing the shift paddle inward (5b) to align them. The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Położenie koła napędowego musi być dopasowane do położenia środka małej zębalki. Jeśli nie są dopasowane, naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcyjny manetki (5a), jednocześnie naciskając dźwigienkę zmiany biegów w kierunku do wewnątrz (5b), aby dopasować położenie. Lewa dźwigienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku do wewnątrz, a prawa dźwigienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku na zewnątrz.

Może nie wydawać się, że tylna przerzutka porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

폴리 휠은 작은 코그의 중심과 일직선이 되어야 합니다. 일직선이 되지 않은 경우 쉬프트 패들 (5b)을 안쪽으로 누른 상태에서 쉬프트 function 버튼(5a)을 눌러 정렬시킵니다. 좌측 쉬프트는 디레일러를 안쪽으로 조정하고 우측 쉬프트는 디레일러를 바깥쪽으로 조정합니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보십시오.

Tryk på højre geargreb og hold det inde for at flytte gearskiftet helt ud.

Stisknutím a podržením pravé páčky řazení přehodte na nejmenší pastorek přehazovačky.

Pulley-hjulet skal være rettet ind efter midten af det mindste tandhjul. Hvis de ikke er rettet ind, så tryk på funktionsknappen på gearskiftet (5a) og hold den inde, mens geargrebet presses indad (5b) for at rette dem ind. Venstre geargreb vil flytte gearskiftet indad, det højre geargreb vil flytte gearskiftet udad.

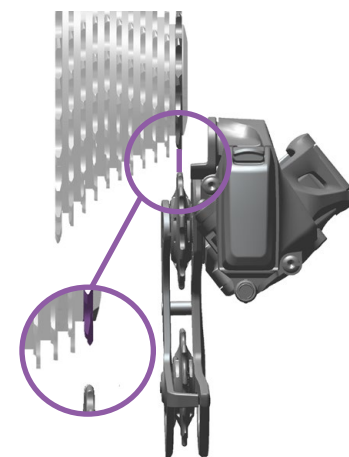
Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

Osa kladky musí být vyrovnána se středem malého pastorku. Nejsou-li vyrovnány, stiskněte a podržte tlačítko ovladače řazení (5a) a současně zatlačte řadicí páku směrem dovnitř (5b). Levý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k větším pastorkům a pravý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k menším pastorkům.

Může se zdát, že se přehazovačka nehýbe. Počkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že měnič příkaz provedl.

Comutați deraiorul din spate în poziția extremă spre exterior apăsând și menținând apăsată padela din dreapta.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεξί πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων για να μετακινήσετε τον πίσω εκτροχιαστή μέχρι να βρίσκεται εντελώς έξω.

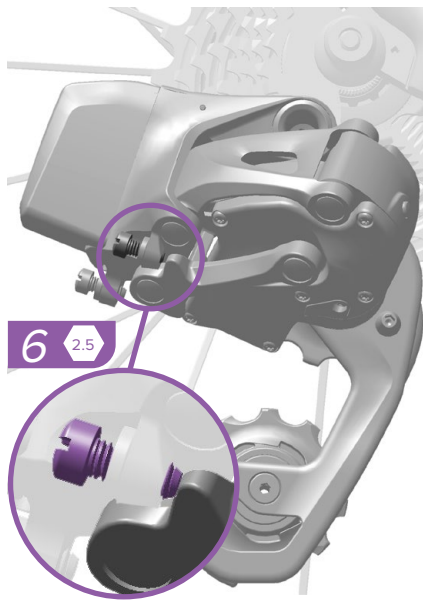


Roata de ghidare trebuie să fie aliniată cu centrul pinionului cel mai mic. Dacă nu sunt aliniate apăsați și mențineți apăsat butonul Function al schimbătorului (5a) și în același timp apăsați padela spre interior (5b). Schimbătorul din stânga ajustează deraiorul spre interior, iar schimbătorul din dreapta ajustează deraiorul spre exterior.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraior.

Το ροδάκι της τροχαλίας πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του μικρού γραναζιού. Αν δεν έχουν ευθυγραμμιστεί, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας του χειριστήριου ταχυτήτων (5a) ενώ πατάτε το πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων προς τα μέσα (5b) για να τα ευθυγραμμίσετε. Το αριστερό χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα μέσα και το δεξί χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα έξω.

Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

Użyj klucza sześciokątneho 2,5 mm, by regulować śrubę ograniczenia górnego do momentu, gdy styka się ona lekko z wewnętrznym ogniwnem tylnej przerzutki.

2.5mm 육각렌치로 고단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일러의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

Juster skruen til justering af højeste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Pomocí 2,5mm šestihraného klíče nastavení šroub dorazu pro nejvyšší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

Reglați șurubul pentru limita superioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα υψηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.

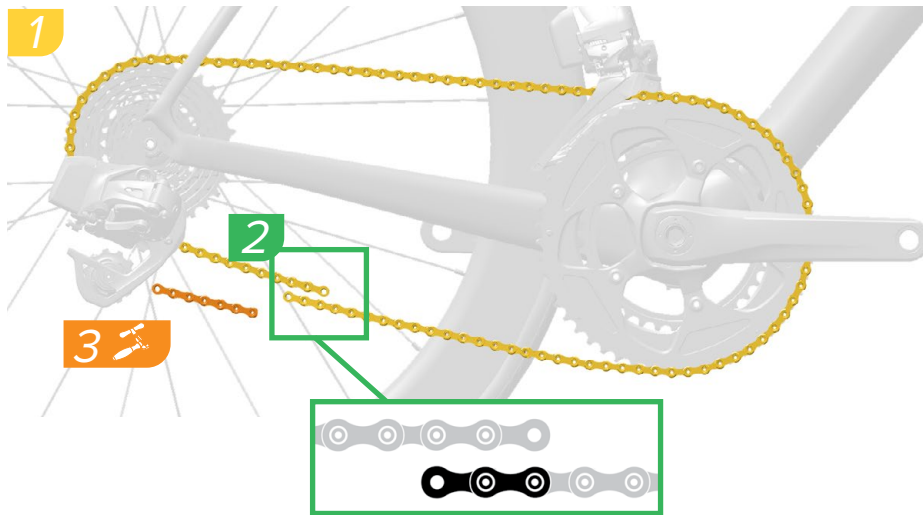


Chain Installation

Montaż łańcucha
체인 설치

Montering af kæde
Montáž řetězu

Montarea lanțului
Τοποθέτηση αλυσίδας



Wrap the chain around the large chainring and largest cassette cog. Add one inner link and one outer link where the chain starts to overlap.

Use a chain breaker tool to break the chain at the inner link.

Owiń łańcuch na dużym kole zębatym łańcucha i największej zębatce kasety. Dodaj jeden wewnętrzny łącznik i jeden zewnętrzny łącznik w miejscu, gdzie łańcuch zaczyna zachodzić na siebie.

Aby rozłączyć łańcuch na wewnętrznym łączniku, użyj narzędzia do rozłączania łańcucha.

큰 체인링과 가장 큰 카세트 코그 둘레를 체인으로 감습니다. 체인이 겹치기 시작하는 부분에 안쪽 링크 하나와 바깥쪽 링크 하나를 추가합니다.

체인 절단기로 안쪽 링크에서 체인을 절단합니다.

Vikl kæden rundt om den største klinge og det største tandhjul i kassetten. Tilføj ét indre og ét ydre kædeled, hvor kæden begynder at overlappe.

Brug et kædeværktøj for at brække kæden ved det inderste kædeled.

Oviňte řetěz kolem velkého řetězového kola a největšího kazetového pastorku. V místě spojení řetězu přidejte navíc jeden vnitřní a jeden vnější článěk.

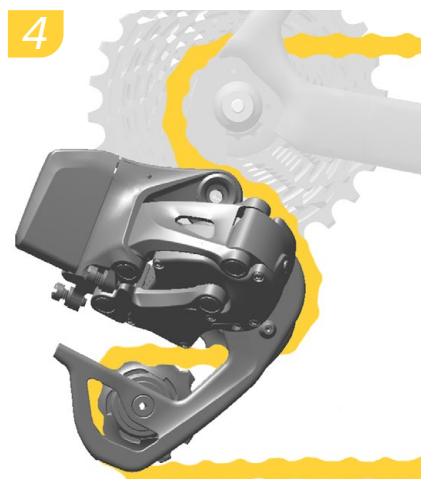
Pomocí nástroje na rozpojení řetězu rozpojte řetěz u vnitřního článku.

Înfășurați lanțul pe foaia pedalieră cea mai mare. Adăugați o za interioară și o za exterioră unde lanțul începe să se suprapună.

Separati lanțul de la zaua interioară cu ajutorul unei scule pentru lanț.

Τυλίξτε την αλυσίδα γύρω από το μεγάλο δακτύλιο και το μεγαλύτερο γρανάζι της κασέτας. Προσθέστε έναν εσωτερικό κρίκο και έναν εξωτερικό κρίκο εκεί όπου ξεκινά η αλληλοεπικάλυψη της αλυσίδας.

Χρησιμοποιήστε εξολκέα αλυσίδας για να διασπάσετε την αλυσίδα στον εσωτερικό κρίκο.



Move the chain to the smallest cassette cog. Route the chain through the rear derailleur pulleys.

Przesuń łańcuch na najmniejszą zębatkę kasety. Przeprowadź łańcuch przez krążki przerzutki tylnej.

체인을 가장 작은 카세트 코그로 옮깁니다. 리어 디레일러 풀리를 통해 체인이 지나가게 합니다.

Flyt kæden til det mindste tandhjul på kassetten. Før kæden gennem pulley-hjulene i bagskifteren.

Přehodte řetěz na nejmenší kazetový pastorek. Proveďte řetěz vodicími kladkami přehazovačky.

Treceți lanțul pe pinionul cel mai mic al casetei. Treceți lanțul prin deraiorul din spate.

Μετακινήστε την αλυσίδα στο μικρότερο γρανάζι της κασέτας. Δρομολογήστε την αλυσίδα μέσα από τα ροδάκια του οπίσθιου εκτροχιαστή.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Measure
Mierz
측정

Mål
Změřit

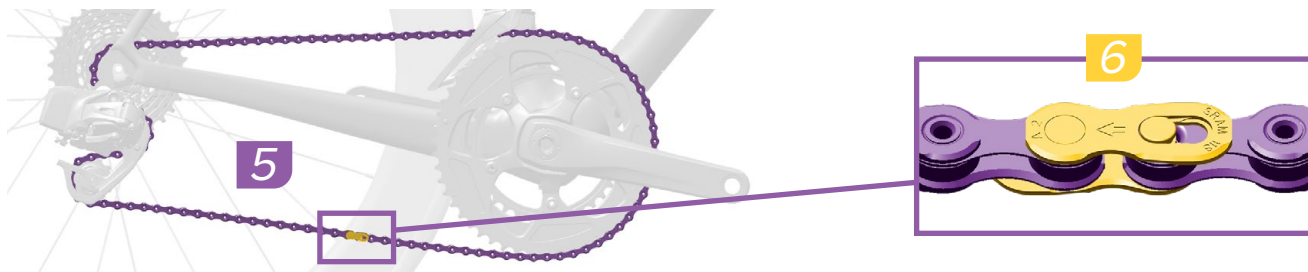
Măsurare
Μέτρηση



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj
분리/풀기

Fjern/løsn
Odmontovat/
uvolnit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/Χαλάρωση



Pull each end of the chain together and install the PowerLock. Press the PowerLock connector links together.

NOTICE

The arrow must point in the direction of chain travel before locking the PowerLock into place. Once locked, the PowerLock cannot be reused.

Ściągnij oba końce łańcucha i zamontuj PowerLock. Zaciśnij ogniwa łącznika PowerLock.

UWAGA

Przed zamknięciem PowerLock strzałka musi wskazywać kierunek przesuwu łańcucha. PowerLock nie może być ponownie użyty po jego zamknięciu.

체인의 양 끝을 함께 당겨 PowerLock을 설치합니다. PowerLock 커넥터 링크들을 함께 누릅니다.

주의

파워락을 위치에 잠그기 전에 화살표가 체인 이동 방향을 가리켜야 합니다. 한번 잠기면 파워락은 재사용할 수 없습니다.

Træk begge ender af kæden sammen og monter PowerLock'en. Pres PowerLock-forbindelsesledet sammen.

BEMÆRK

Pilen skal pege samme retning, som kæden går, før PowerLock'et låses. Når en PowerLock er låst, kan den ikke genanvendes.

Přitáhněte oba konce řetězu k sobě a nasad'te spojku PowerLock. Stiskněte články spojky PowerLock.

UPOZORNĚNÍ

Před zacvaknutím spojky PowerLock zkontrolujte, zda šipka směřuje ve směru chodu řetězu. Po zacvaknutí již nelze spojku PowerLock znovu použít.

Apropiati capetele lanțului și montați conectorul PowerLock. Strângeți zalele conectorului PowerLock.

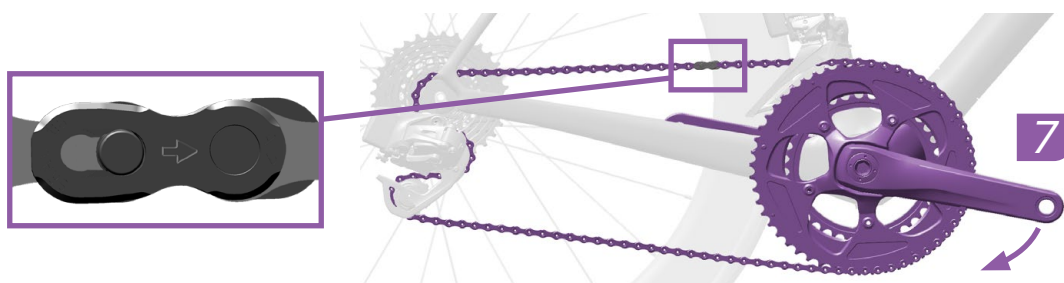
NOTĂ

Înainte de a bloca dispozitivul PowerLock asigurați-vă că săgeata indică în direcția de deplasare a lanțului. Odată blocat, dispozitivul PowerLock nu mai poate fi reutilizat.

Τραβήξτε μαζί κάθε άκρο της αλυσίδας και τοποθετήστε το PowerLock. Πατήστε μεταξύ τους τις συνδέσεις του συνδέσμου PowerLock.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το βέλος πρέπει να δείχνει προς την κατεύθυνση της διαδρομής της αλυσίδας πριν κλειδώσετε το PowerLock στη θέση του. Μόλις κλειδώσει, το PowerLock δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πάλι.



Rotate the crank until the PowerLock is above the chainstay.

Obracaj korbą do momentu, w którym PowerLock znajdzie się powyżej rury łańcuchowej.

PowerLock이 체인스테이 위에 올 때까지 크랭크를 회전시킵니다.

Drej kranken, indtil PowerLock'en er oven for bagstræberen.

Otáčejte středem, dokud se spojka PowerLock nedostane nad řetězovou vzperu.

Rotiți pedaliereul astfel încât zaua PowerLock să fie deasupra segmentului inferior al triunghiului posterior al cadrului.

Περιστρέψτε τη μανιβέλα μέχρι το PowerLock να βρίσκεται πάνω από τα κάτω ψαλίδια.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

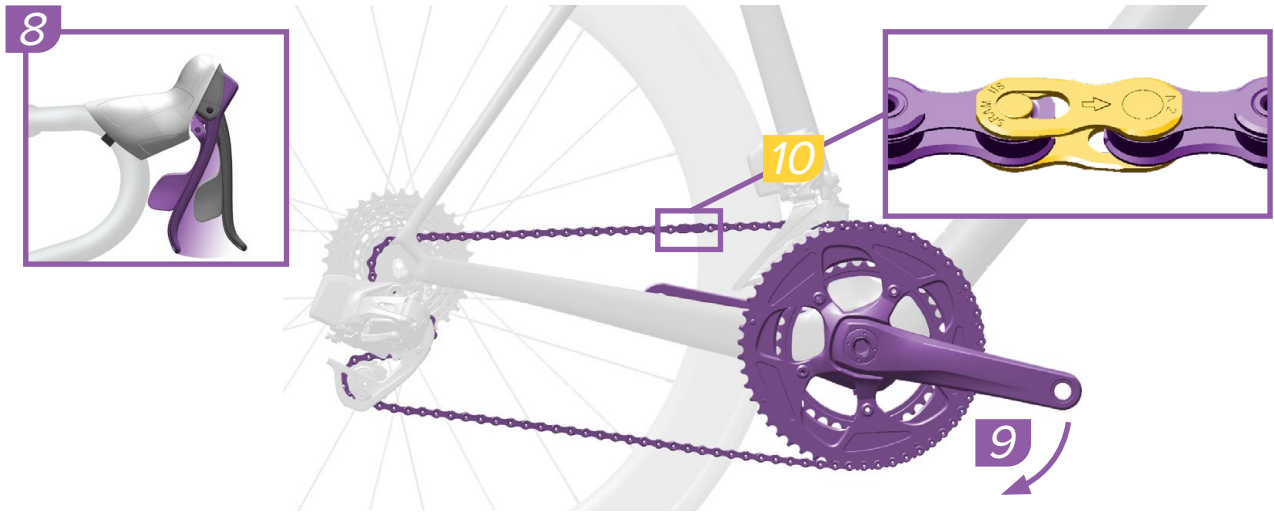
Reglare
Προσαρμογή



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Check that the two halves of the PowerLock™ are properly aligned.

Apply the rear brake and firmly push the crank arm down to lock the PowerLock. You should hear and feel the PowerLock click into place.

Check the PowerLock by hand to make sure it moves freely.

⚠CAUTION

The PowerLock is designed for one-time use only. The PowerLock can only be removed with a master link pliers and must not be re-used. Install a new PowerLock each time a new chain is installed.

Sprawdź, czy obie połowy PowerLock są odpowiednio ustawione wobec siebie.

Zahamuj tylnym hamulcem i zdecydowanie naciśnij w dół ramię korbki, by zablokować PowerLock. Powinieneś usłyszeć i odczuć kliknięcie zatrzaszkującego się PowerLock.

Sprawdź ręką i upewnij się, że PowerLock może przesuwać się swobodnie.

⚠OSTRZEŻENIE

PowerLock jest przeznaczony jedynie do jednorazowego użytku. PowerLock może być usunięty jedynie przy użyciu szczypiac do rozpinania/spinania spinek łańcucha i nie może być użyty ponownie. Zakładając nowy łańcuch, każdorazowo montuj nowy PowerLock.

PowerLock 쌍이 제대로 정렬되어 있는지 확인합니다.

뒷 브레이크를 걸고 크랭크암을 아래로 강하게 밀어 PowerLock이 잠기게 합니다. PowerLock이 제자리에 찰칵하면서 잠기는 소리가 들리고 그것이 느껴져야 합니다.

PowerLock이 원활하게 움직이는지 직접 확인합니다.

⚠주의

PowerLock은 한 번만 사용하도록 설계되었습니다. PowerLock은 마스터링크플라이어로만 제거할 수 있으며 재사용할 수 없습니다. 새로운 체인을 설치할 때마다 새로운 PowerLock을 설치해야 합니다.

Tjek, at de to halvdele af PowerLock'en er rettet ordentligt ind.

Træk i bagbremsen og pres pedalkarmen hårdt ned for at låse PowerLock'en. Man skal kunne høre og mærke, at PowerLock'en klikker på plads.

Tjek PowerLock'en med hånden for at være sikker på, den kan bevæge sig frit.

⚠FORSIGTIG

PowerLock'en er designet til kun at blive brugt en gang. PowerLock'en kan kun tages af med en kædetang til et samleled og kan ikke bruges igen. Monter en ny PowerLock, hver gang der sættes ny kæde på.

Zkontrolujte správné zarovnání obou polovin spojky PowerLock.

Aktivujte zadní brzdu a pevným zatlačením na kliku středu směrem dolů spojku PowerLock uzamkněte. Měli byste slyšet a cítit, jak spojka PowerLock zacvakne na místo.

Pohmatem ověřte, že se spojka PowerLock volně pohybuje.

⚠POZOR

Spojka PowerLock je určena pouze k jednomu použití! Spojku PowerLock lze demontovat pouze pomocí kleští na hlavní články. Spojku již znovu nepoužívejte. Při každé montáži nového řetězu použijte novou spojku PowerLock.

Verificați dacă cele două părți ale zalei PowerLock sunt aliniate corect.

Strângeți frâna din spate și apăsați ferm brațul pedaliier în jos pentru a bloca zaua PowerLock. Ar trebui să auziți cum dispozitivul PowerLock se fixează în poziție.

Verificați dispozitivul PowerLock cu mâna, pentru a vă asigura că se mișcă liber.

⚠ATENȚIE

PowerLock este de unică folosință! Dispozitivul PowerLock poate fi demontat numai cu cleștele Master Link pentru zale rapide și nu poate fi reutilizat. La fiecare montare a unui lanț nou montați și un dispozitiv PowerLock nou.

Βεβαιωθείτε ότι τα δύο μισά του PowerLock έχουν ευθυγραμμιστεί σωστά.

Εφαρμόστε το πίσω φρένο και σπρώξτε σταθερά προς τα κάτω τη μανιβέλα για να κλειδώσετε το PowerLock. Θα πρέπει να ακούσετε και να νιώσετε το PowerLock να μπαίνει στη θέση του με ένα κλικ.

Ελέγξτε το PowerLock με το χέρι για να βεβαιωθείτε ότι κινείται ελεύθερα.

⚠ΠΡΟΣΟΧΗ

Το PowerLock έχει σχεδιαστεί μόνο για μία χρήση. Το PowerLock μπορεί να αφαιρεθεί μόνο με πένσα για αλυσίδες Master link και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά. Τοποθετήστε καινούριο PowerLock κάθε φορά που τοποθετείται καινούρια αλυσίδα.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμόζω



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση

WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur Adjustments

Regulacje przerzutki ze średnim wózkiem WiFLi

WiFLi 미드 케이지 리어 디레일러 조정

Justeringer af WiFLi baggearskifter med mellemstor kasse

Seřizení zadního měniče WiFLi s krátkým vodítkem

Reglajele deraiorului din spate cu carcasă medie WiFLi

Ρυθμίσεις οπίσθιου εκτροχιαστή μέσω κλωβού WiFLi



Shift the front derailleur into the small chainring. The chain must be installed and on the small chainring to set the b-gap for eTap®WiFLi mid cage derailleurs.

Zmień przełożenie przedniej przerzutki na małą zębatkę. W przypadku przerzutek ze średnim wózkiem eTap WiFLi łańcuch musi zamontowany na małym kole zębatym, by wyregulować odstęp b.

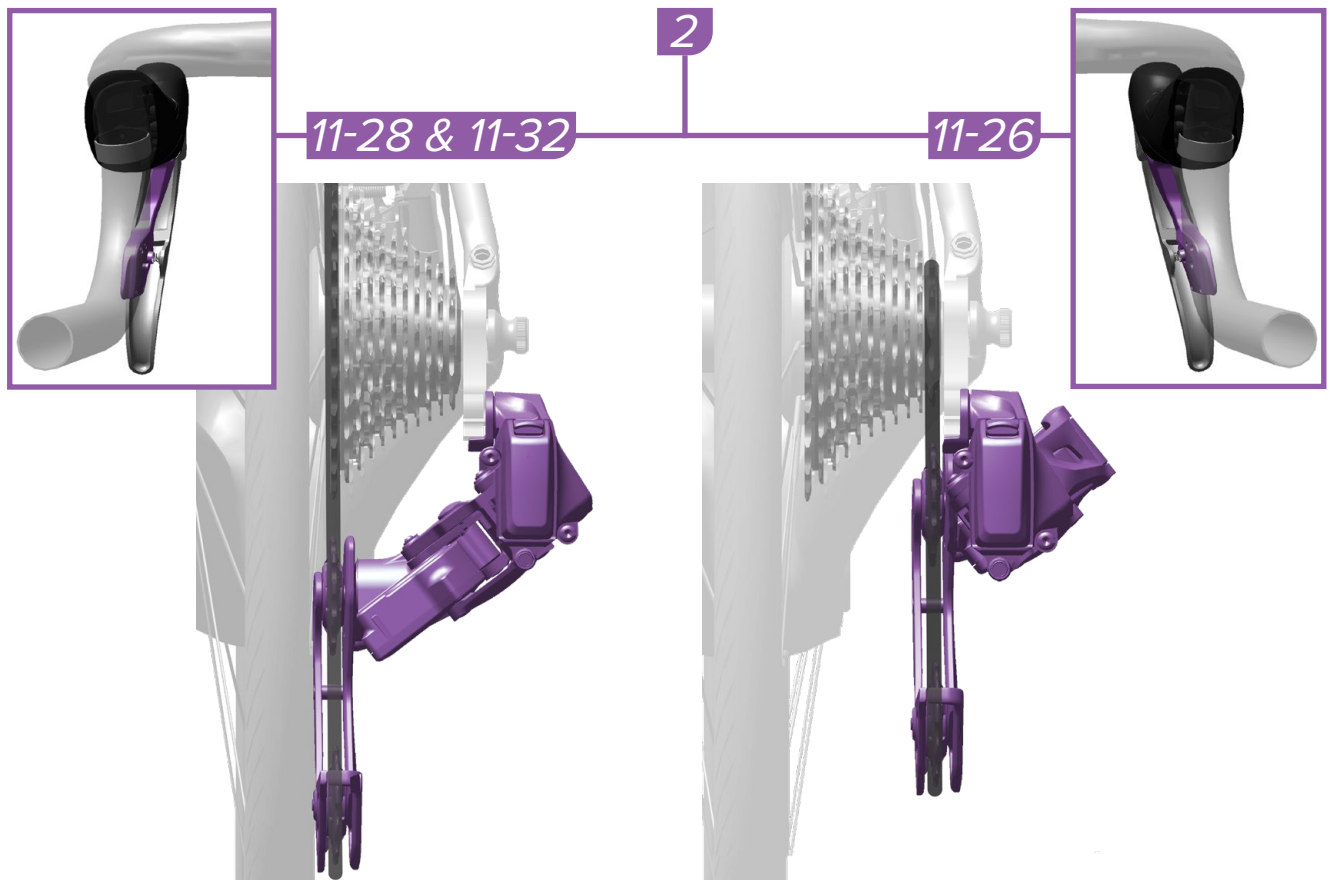
프런트 디레일러를 작은 체인링으로 옮깁니다. 체인을 작은 체인링에 장착하고 eTap WiFLi 미드 케이지 디레일러의 b 간격을 설정해야 합니다.

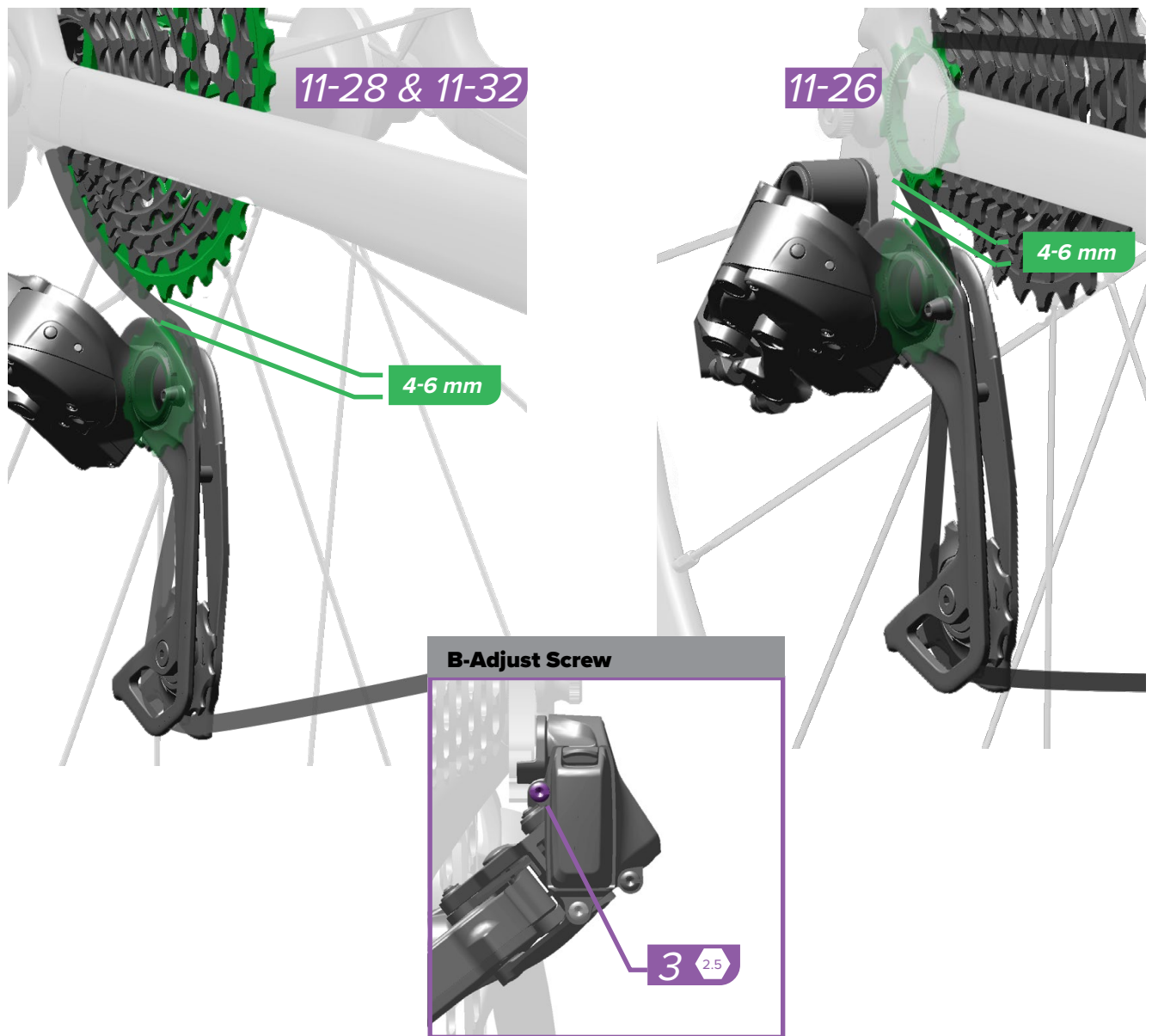
Skift forskifteren, så kæden er på den lille klinge. Kæden skal være monteret og være den lille klinge for at for at man kan indstille b-gap'et for eTap WiFLi-bagskiftere med mellemstor kasse.

Přeřadte přesmykač na malý převodník. Při seřizování zpětného odklonu měniče eTap WiFLi se středním vodítkem musí být na kole namontován řetěz a musí se nacházet na malém převodníku.

Comutați deraiorul din față pe foaia pedalieră cea mai mică. Pentru a regla jocul b la deraioarele cu carcasă medie eTap WiFLi lanțul trebuie să fie montat și să fie pe foaia pedalieră cea mai mică.

Μετακινήστε τον μπροστινό εκτροχιαστή στο μικρό δακτύλιο αλυσίδας. Η αλυσίδα πρέπει να είναι τοποθετημένη και πάνω στο μικρό δακτύλιο αλυσίδας για να ρυθμίσετε το κενό-b για τους εκτροχιαστές μέσω κλωβού eTap® WiFLi.





Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 4-6 mm between the teeth of the pulley wheel and the cog.

Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by wyregulować śrubę regulacyjną B w taki sposób, że odstęp pomiędzy zębem koła napędowego a zębatką wyniesie 4-6 mm.

폴리 휠의 톱니와 코그 사이의 간격이 4~6mm 가 되도록 2.5mm 육각 렌치를 사용하여 B 조정 나사를 조정합니다.

Juster B-justeringsskruen med en 2,5 mm unbraconøgle, så der er 4-6 mm mellem tænderne på pulley-hjulet og tandhjulet.

Pomocí 2,5mm šestihránného klíče seřídte zpětný odklon tak, aby mezi zuby kladky a pastorkem byla vzdálenost 4–6 mm.

Reglați șurubul B cu o cheie inbus de 2,5 mm astfel încât să existe un spațiu de 4 - 6 mm între dinții roții de ghidare și pinion.

Χρησιμοποιήστε εξάγωνο κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα ρύθμισης B έτσι ώστε να υπάρχει απόσταση 4-6 mm μεταξύ των δοντιών στο ροδάκι της τροχαλίας και του γραναζιού.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Measure
Mierz
측정

Mål
Změřit

Măsurare
Μέτρηση

11-26 cassettes only: Press and hold the left shift paddle to shift the rear derailleur fully inboard.

Dotyczy wyłącznik kaset 11-26: Naciśnij i utrzymuj nacisk na lewej dźwignicy zmiany biegów, by zmienić położenie tylnej przerzutki w pełni do wewnątrz.

11~26 카세트만 해당: 왼쪽 쉬프트 패들을 길게 눌러 리어 디레일러가 완전히 안쪽으로 갈 때까지 이동시킵니다.



Align the pulley wheel with the center of largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (1a) while pressing the shift paddle inward (1b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Dopasuj położenie koła napędowego ze środkiem największej zębataki poprzez wyregulowanie tylnej przerzutki.

Naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcyjny manetki (1a), jednocześnie naciskając dźwignicę zmiany biegów w kierunku do wewnątrz (1b). Lewa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku do wewnątrz, a prawa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku na zewnątrz.

Może nie wydawać się, że tylna przerzutka porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

리어 디레일러를 조정하여 풀리 휠(pulley wheel)을 가장 큰 코그의 중심과 일치선이 되게 합니다.

쉬프터 function 버튼(1a)을 누른 상태에서 쉬프트 패들을 안쪽으로(1b) 누릅니다. 좌측 쉬프터는 디레일러를 안쪽으로 조정하고 우측 쉬프터는 디레일러를 바깥쪽으로 조정합니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보세요.

Kun for 11-26 kassetter: Tryk det venstre geargreb og hold det inde for at flytte bagskifteren helt indad.

Pouze kazety 11-26: Stisknutím a podržením levé řadicí páčky přeřadte zadní měnič na nejlehčí převod.

Ret pulley-hjulet ind efter midten af det største tandhjul ved at justere bagskifteren.

Tryk på funktionsknappen på gearskiftet (1a) og hold den inde, mens geargrebet presses indad (1b). Venstre geargreb vil flytte gearskiftet indad, det højre geargreb vil flytte gearskiftet udad.

Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

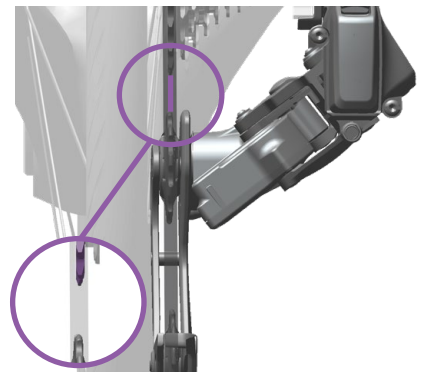
Seřiznım měniče vyrovnejte osu kladky se středem největšího pastorku.

Stiskněte a podrzte tlačítko funkce ovladače řazení (1a) a současně stiskněte páčku řazení směrem dovnitř (1b). Levý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k větším pastorkům a pravý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k menším pastorkům.

Může se zdát, že se přehazovačka nehýbe. Počkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že měnič příkaz provedl.

Numai la casetele 11 - 26: Apăsați și mențineți apăsată padela din stânga pentru a deplasa deraiorul din spate până la capăt spre interior.

Μόνο κασέτες 11-26: Πατήστε και κρατήστε πατημένο το αριστερό πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων για να μετακινήσετε τον οπίσθιο εκτροχιαστή πλήρως προς τα μέσα.



Ajustați deraiorul pentru a alinia roțița de ghidare cu centrul pinionului cel mai mare.

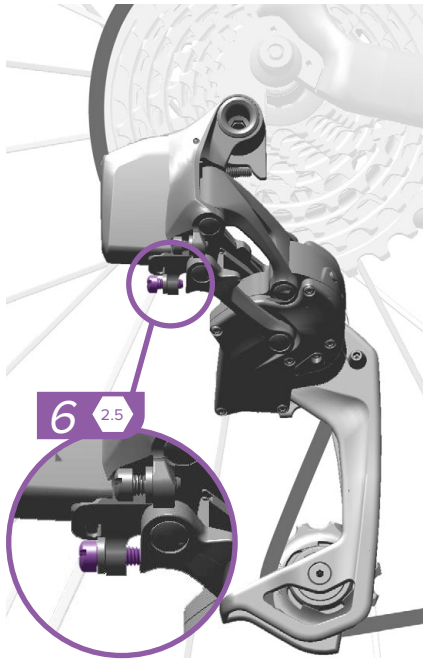
Apăsati și mențineți apăsat butonul Function la schimbătorului (1a) și în același timp apăsați padela spre interior (1b). Schimbătorul din stânga ajustează deraiorul spre interior, iar schimbătorul din dreapta ajustează deraiorul spre exterior.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraior.

Το ροδάκι της τροχαλίας πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του μικρού γραναζιού.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας του χειριστηρίου ταχυτήτων (1a) ενώ πατάτε το πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων προς τα μέσα (1b). Το αριστερό χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα μέσα και το δεξί χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα έξω.

Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

Užij klucza sześciokątnego 2,5 mm, by wyregulować śrubę ograniczenia dolnego w taki sposób, że styka się ona lekko z wewnętrznym ogniwnem tylnej przerzutki.

2.5mm 육각렌치로 저단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일러의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

Juster skruen til justering af nederste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Pomocí 2,5mm šestihránného klíče nastavte šroub dorazu pro nejnižší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

Reglați șurubul pentru limita inferioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα χαμηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.



7 Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Naciśnij i przytrzymaj prawą dźwignię zmiany biegów, by zmieniać przełożenia do momentu osiągnięcia położenia w pełni na zewnątrz.

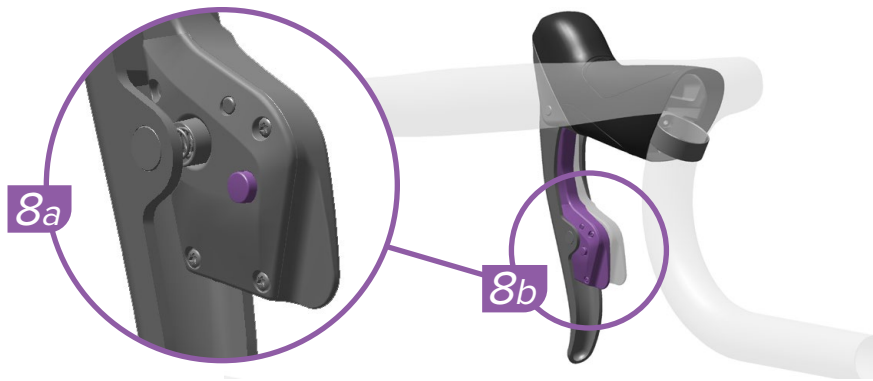
리어 디레일러가 완전히 바깥쪽으로 갈 때까지 리어 디레일러를 변속하는 우측 쉬프트 패들을 누르고 있습니다.

Tryk på højre geargreb og hold det inde for at flytte gearskiftet helt ud.

Stisknutím a podržením pravé páčky řazení přehodte na nejmenší pastorek přehazovačky.

Comutați deraiorul din spate în poziția extremă spre exterior apăsând și menținând apăsată padela din dreapta.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεξί πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων για να μετακινήσετε τον πίσω εκτροχιαστή μέχρι να βρίσκεται εντελώς έξω.



The pulley wheel must be aligned with the center of the small cog. If they are not aligned, press and hold the shifter function button (8a) while pressing the shift paddle inward (8b) to align them. The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Położenie koła napędowego musi być dopasowane do położenia środka małej zębatki. Jeśli nie są dopasowane, naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcyjny manetki (8a), jednocześnie naciskając dźwigenkę zmiany biegów w kierunku do wewnątrz (8b), aby dopasować położenie. Lewa dźwigenka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku do wewnątrz, a prawa dźwigenka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku na zewnątrz.

Może nie wydawać się, że tylna przerzutka porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

폴리 휠은 작은 코그의 중심과 일직선이 되어야 합니다. 일직선이 되지 않은 경우 쉬프트 패들 (8b)을 안쪽으로 누른 상태에서 쉬프트 function 버튼 (8a)을 눌러 정렬시킵니다. 좌측 쉬프트는 디레일러를 안쪽으로 조정하고 우측 쉬프트는 디레일러를 바깥쪽으로 조정합니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보십시오.

Pulley-hjulet skal være rettet ind efter midten af det mindste tandhjul. Hvis de ikke er rettet ind, så tryk på funktionsknappen på gearskiftet (8a) og hold den inde, mens geargrebet presses indad (8b) for at rette dem ind. Venstre geargreb vil flytte gearskiftet indad, det højre geargreb vil flytte gearskiftet udad.

Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

Osa kladky musí být vyrovnána se středem malého pastorku. Nejsou-li vyrovnány, stiskněte a podržte tlačítko ovladače řazení (8a) a současně zatlačte řadicí páku směrem dovnitř (8b). Levý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k větším pastorkům a pravý ovladač řazení bude seřizovat měnič směrem k menším pastorkům.

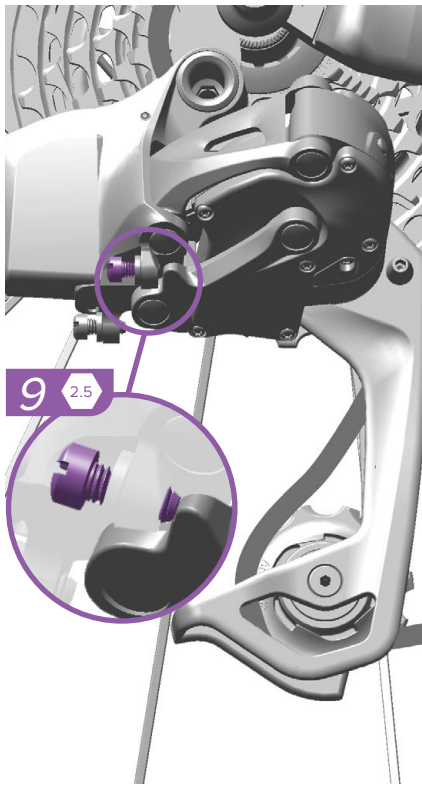
Může se zdát, že se přehazovačka nehýbe. Počkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že měnič příkaz provedl.

Roata de ghidare trebuie să fie aliniată cu centrul pinionului cel mai mic. Dacă nu sunt aliniate apăsați și mențineți apăsat butonul Function al schimbătorului (8a) și în același timp apăsați padela spre interior (8b). Schimbătorul din stânga ajustează deraiorul spre interior, iar schimbătorul din dreapta ajustează deraiorul spre exterior.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraiori.

Το ροδάκι της τροχαλίας πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του μικρού γραναζιού. Αν δεν έχουν ευθυγραμμιστεί, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας του χειριστηρίου ταχυτήτων (8a) ενώ πατάτε το πτερύγιο αλλαγής ταχυτήτων προς τα μέσα (8b) για να τα ευθυγραμμίσετε. Το αριστερό χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα μέσα και το δεξί χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα έξω.

Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

Użyj klucza sześciokątneho 2,5 mm, by regulować śrubę ograniczenia górnego do momentu, gdy styka się ona lekko z wewnętrznym ogniwnem tylnej przerzutki.

2.5mm 육각렌치로 고단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일리의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

Juster skruen til justering af højeste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Pomocí 2,5mm šestihanného klíče nastavení šroub dorazu pro nejvyšší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

Reglați șurubul pentru limita superioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα υψηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.



A2 Rear Derailleur Adjustments

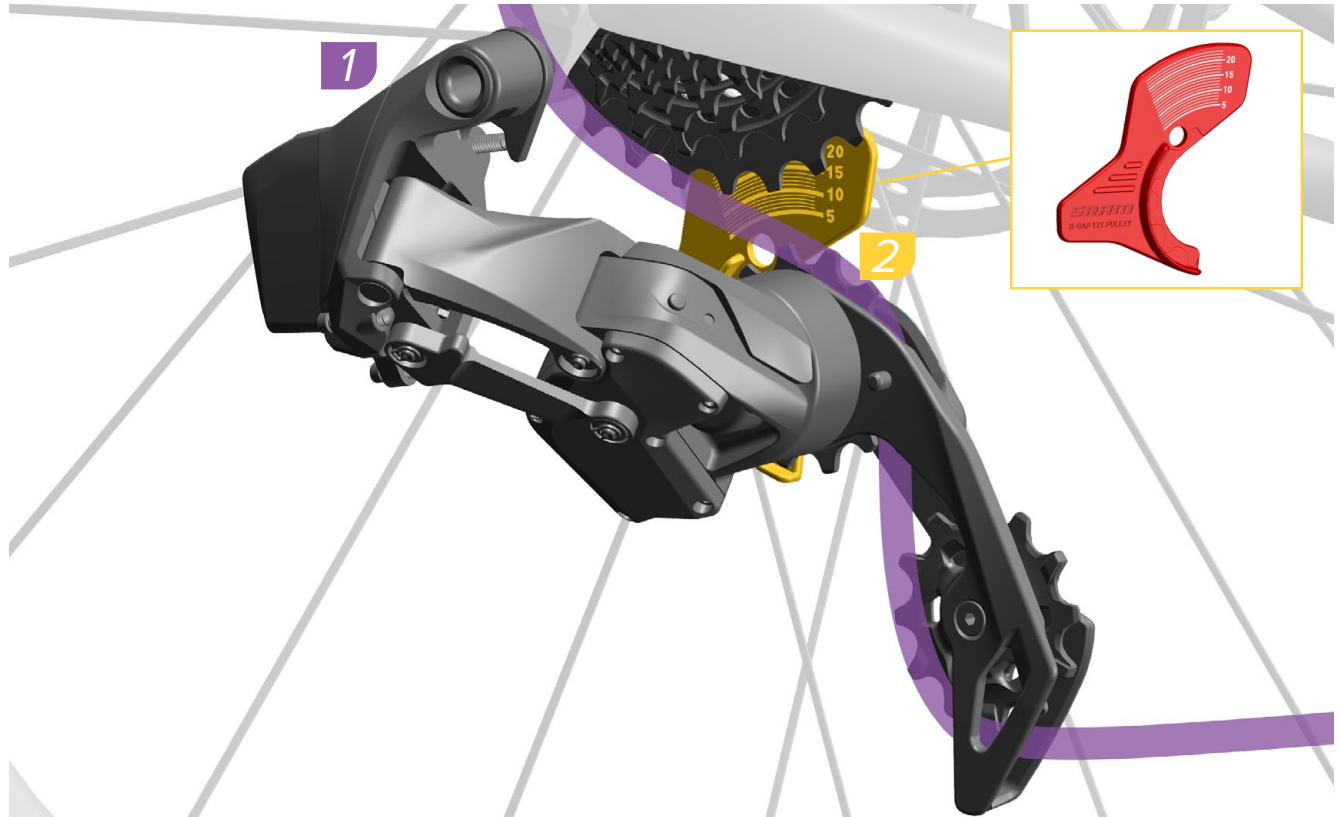
Regulacje przerzutki tylnej A2
리어 A2 디레일러 조정

Justering af A2-bagskifter

Seřízení zadního měniče A2

Reglarea deraiorului din spate A2

Προσαρμογές πίσω εκτροχιαστή A2



Shift the rear derailleur inboard to the largest cog.

If you have a chain gap adjustment gauge, install the gauge onto the upper pulley.

Zmień przełożenie przerzutki tylnej do wewnątrz na największą tylną zębatkę.

Zamontuj na górnym kółku narzędzie do regulacji odstępu pomiędzy kółkiem naprężającym łańcucha a zębatką.

리어 디레일러 인보드를 가장 큰 코그로 이동합니다.

체인 간격 조정 게이지가 있으면 어퍼 풀리에 설치합니다.

Skift bagskifteren indad til det største tandhjul.

Hvis du har måler til justering af kædeafstand, skal du montere måleren på det øverste pulley-hjul.

Přeřaďte zadní měnič na největší pastorek.

Máte-li měřidlo pro seřízení odstupu řetězu, nasadte je na horní kladku.

Comutați deraiorul din spate spre interior, pe pinionul cel mai mare.

Dacă aveți o sculă pentru reglat distanța lanțului, montați-o pe roțița conducătoare de sus.

Μετακινήστε τον πίσω εκτροχιαστή προς τα μέσα ως το μεγαλύτερο γρανάτζι.

Αν έχετε μετρητή ρύθμισης απόστασης αλυσίδας, τοποθετήστε τον μετρητή στο πάνω ροδάκι.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

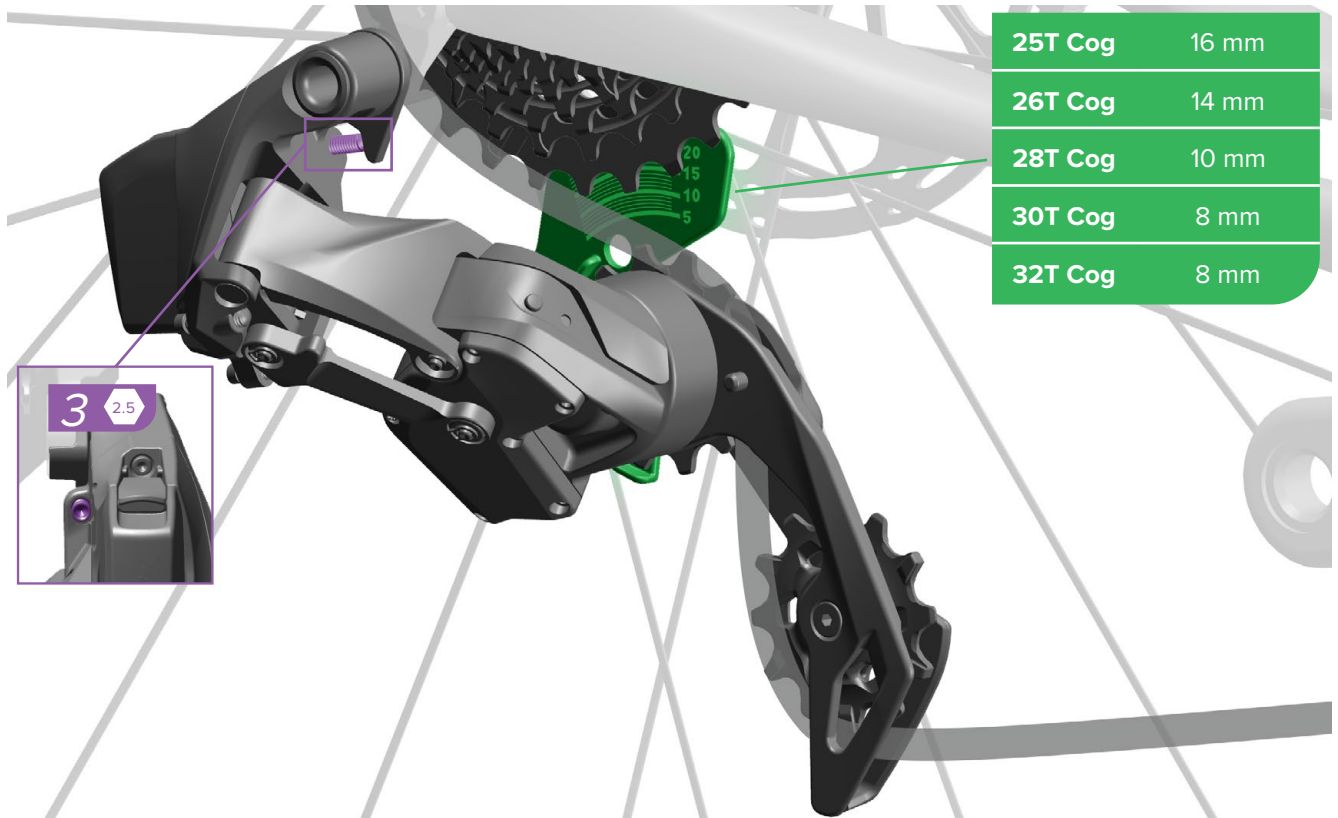
Montare
Τοποθέτηση



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Rotate the B-Adjust screw until the appropriate gap between the upper pulley and the tallest teeth of the largest cog is attained, according to the chart above.

Obracaj śrubę regulacyjną typu B do momentu uzyskania właściwego odstępu pomiędzy górnym kołem napędowym a najwyższym zębem największej zębatki, zgodnie z powyższą tabelą.

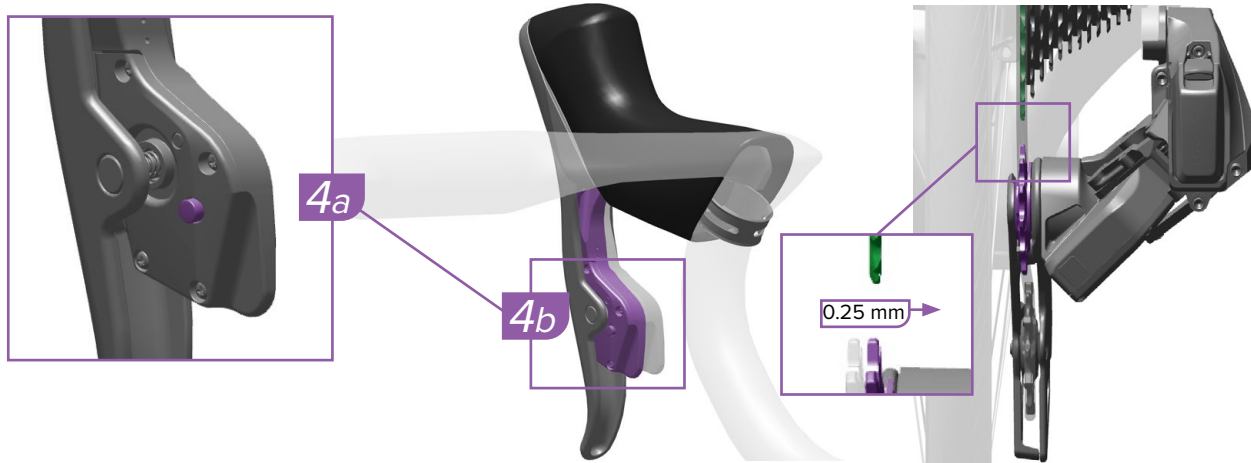
위 표에 따라 어퍼 풀리와 최대 코그의 가장 긴 톱니 사이에 적절한 간격이 확보될 때까지 B-Adjust 나사를 돌립니다.

Drej B-justeringsskruen, indtil afstanden mellem øverste pulley-hjul og de højeste tænder på det største tandhjul er som på skemaet ovenfor.

Otáčením šroubu pro nastavení zpětného odklonu seřídíte správný odstup mezi horní kladkou a nejvyššími zuby největšího pastorku podle grafu uvedeného výše.

Rotiți șurubul de reglare A până când obțineți spațiul corect între roțița de sus și dintele cel mai înalt al pinionului cel mai mare, conform schemei de mai sus.

Στρέψτε τη βίδα ρύθμισης B μέχρι να επιτύχετε την κατάλληλη απόσταση ανάμεσα στο πάνω ροδάκι και το ψηλότερο δόντι του μεγαλύτερου γραναζιού, σύμφωνα με το παραπάνω διάγραμμα.



Align the pulley wheel with the center of largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (4a) while pressing the shift paddle inward (4b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Ret pulley-hjulet ind efter midten af det største tandhjul ved at justere bagskifteren.

Tryk på funktionsknappen på gearskiftet (4a) og hold den inde, mens geargrebet presses indad (4b). Venstre geargreb vil flytte gearskiftet indad, det højre geargreb vil flytte gearskiftet udad.

Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

Ajustați deraiorul pentru a alinia roțița de ghidare cu centrul pinionului cel mai mare.

Apăsati și mențineți apăsat butonul Function la schimbătorului (4a) și în același timp apăsați padela spre interior (4b). Schimbătorul din stânga ajustează deraiorul spre interior, iar schimbătorul din dreapta ajustează deraiorul spre exterior.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraior.

Dopasuj położenie koła napędowego ze środkiem największej zębatki poprzez wyregulowanie tylnej przerzutki.

Naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcyjny manetki (4a), jednocześnie naciskając dźwignienkę zmiany biegów w kierunku do wewnątrz (4b). Lewa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku do wewnątrz, a prawa dźwignienka zmiany biegów skieruje przerzutkę w kierunku na zewnątrz.

Może nie wydawać się, że tylna przerzutka porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

Seřiznım měniĉe vyrovnejte osu kladky se středem největšího pastorku.

Stiskněte a podrzte tlačıtko funkce ovladaĉe řizenı (4a) a souĉasně stiskněte páĉku řazenı směrem dovnitř (4b). Levý ovladaĉ řazenı bude seřızovat měniĉ směrem k větším pastorkům a pravý ovladaĉ řazenı bude seřızovat měniĉ směrem k menším pastorkům.

Může se zdát, že se přehazovaĉka nehýbe. Poĉkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že měniĉ příkaz provedl.

Το ροδάκι της τροχαλίας πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του μικρού γραναζιού.

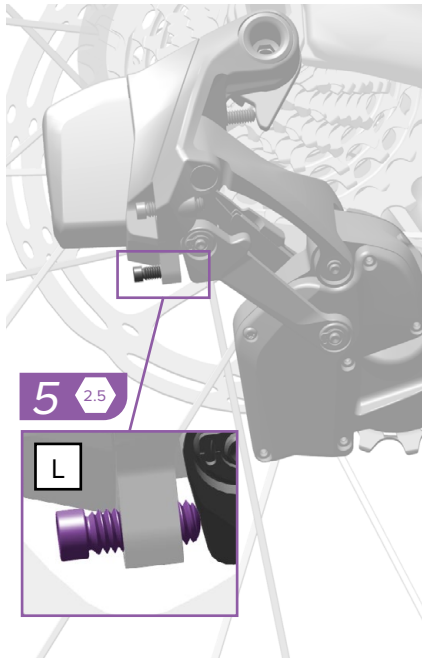
Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπı λειτουργίας του χειριστήριου ταχυτήτων (4a) ενώ πατάτε το περέργιο αλλαγής ταχυτήτων προς τα μέσα (4b). Το αριστερό χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα μέσα και το δεξί χειριστήριο ταχυτήτων θα προσαρμόσει τον εκτροχιαστή προς τα έξω.

Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.

리어 디레일러를 조정하여 풀리 휠(pulley wheel)을 가장 큰 코그의 중심과 일치선이 되게 합니다.

쉬프터 function 버튼(4a)을 누른 상태에서 쉬프트 패들을 안쪽으로(4b) 누릅니다. 좌측 쉬프터는 디레일러를 안쪽으로 조정하고 우측 쉬프터는 디레일러를 바깥쪽으로 조정합니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보세요.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

Juster skruen til justering af nederste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Reglați șurubul pentru limita inferioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by wyregulować śrubę ograniczenia dolnego w taki sposób, że styka się ona lekko z wewnętrznym ogniem tylnej przerzutki.

Pomocí 2,5mm šestihránného klíče nastavte šroub dorazu pro nejnižší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα χαμηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.

2.5mm 육각렌치로 저단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일리의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

6 Shift the chain to the large chainring and the to the smallest rear cog.

Zmień przełożenie w taki sposób, by łańcuch znajdował się na dużej przedniej zębatce i najmniejszej tylnej zębatce.

체인을 큰 체인링으로 옮긴 다음, 가장 작은 리어 코그로 옮깁니다.

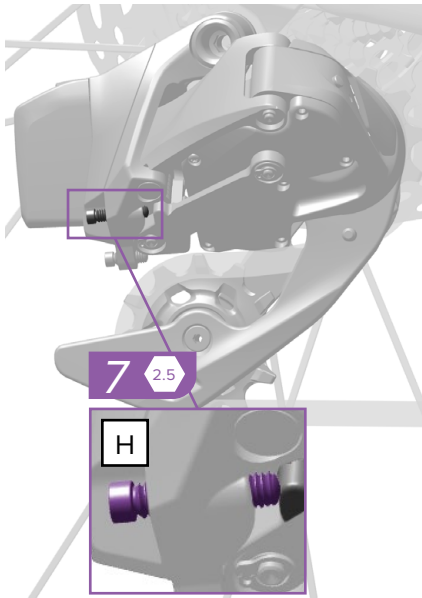
Skift gear, så kæden er på den største klinge og på det mindste tandhjul bagest.

Přeaďte řetěz vpředu na velký převodník a vzadu na nejmenší pastorek.

Переведите цепь на большую звездочку и самую маленькую заднюю шестерню.

Treceți lanțul pe foaia pedalierei cea mare și pe pinionul din spate cel mai mic.

Μετακινήστε την αλυσίδα στο μεγάλο δακτύλιο της αλυσίδας και στο μικρότερο πίσω γρανάτζι.



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

Juster skruen til justering af højeste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, så der lige akkurat er kontakt til det inderste led på bagskifteren.

Reglați șurubul pentru limita superioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să atingă ușor zaua interioară a deraiorului din spate.

Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by regulować śrubę ograniczenia górnego do momentu, gdy styka się ona lekko z wewnętrznym ogniem tylnej przerzutki.

Pomocí 2,5mm šestihránného klíče nastavení šroub dorazu pro nejvyšší převod tak, aby se lehce dotýkal vnitřního spoje přehazovačky.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη βίδα υψηλού ορίου έτσι ώστε να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με τον εσωτερικό σύνδεσμο του πίσω εκτροχιαστή.

2.5mm 육각렌치로 고단 제한 나사를 조정하여 리어 디레일리의 안쪽 링크와 살짝 접촉되게 합니다.

Front Derailleur Adjustment

Regulacja przerzutki przedniej

앞 디레일러 조정

Justering af forgearskifter

RSeřizení pŕesmykače

Reglarea deraiorului din fața

Προσαρμογή εμπρόςθιου εκτροχιαστή

NOTICE

The front derailleur must be in the outboard position to set the high limit screw. If the high limit screw is adjusted while in the inboard position, it can permanently damage the derailleur.

The high limit screw is reverse threaded.

UWAGA

Aby ustawić pozycję śruby ograniczenia górnego, przednia przerzutka musi znajdować się w położeniu na zewnątrz. Jeśli śruba ograniczenia górnego podlega regulacji przy pozycji do wewnątrz, może nastąpić trwałe uszkodzenie przerzutki.

Śruba ograniczenia górnego jest nagwintowana w odwrotnym kierunku.

주의

고단 제한 나사를 세팅할 때 프런트 디레일러는 바깥쪽에 있어야 합니다. 디레일러가 안쪽에 있을 때 고단 제한 나사를 조정하게 되면 디레일러가 영구적으로 손상될 수 있습니다.

고단 제한 나사는 나사산 방향이 반대로 되어 있습니다.

BEMÆRK

Forgearskifteren skal være i yderste position for at skruen til justering af yderste grænse kan indstilles. Hvis skruen justering af yderste grænse justeres, mens gearskiftet er i inderste position, kan gearskiftet blive permanent beskadiget.

Skruen til justering af højeste grænse har omvendt gevind.

UPOZORNĚNÍ

Při nastavování šroubu dorazu pro nejvyšší převod musí být na pŕesmykači přeřazeno na nejmenší pastorek. Pokud by nastavování šroubu dorazu pro nejvyšší převod probíhalo s větším pastorkem, může dojít k trvalému poškození převodníku.

Šroub dorazu pro nejvyšší převod má opačný závit.

NOTĂ

Pentru a regla șurubul pentru limita superioară deraiorul din fața trebuie să fie în poziție externă. Dacă șurubul pentru limita superioară este reglat cu deraiorul în poziție interioară, deraiorul poate fi avariât ireparabil.

Șurubul pentru limita superioară are filet invers.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο εμπρός εκτροχιαστής πρέπει να βρίσκεται στην έξω θέση για να ρυθμίσετε τη βίδα υψηλού ορίου. Αν η βίδα υψηλού ορίου ρυθμιστεί ενώ βρίσκεται στη μέσα θέση, μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στον εκτροχιαστή.

Η βίδα υψηλού ορίου διαθέτει αντίστροφα σπειρώματα.



Use a 2.5 mm hex to turn the high limit screw until there is 0.5 mm of clearance between the inside of the outer derailleur plate and the chain.

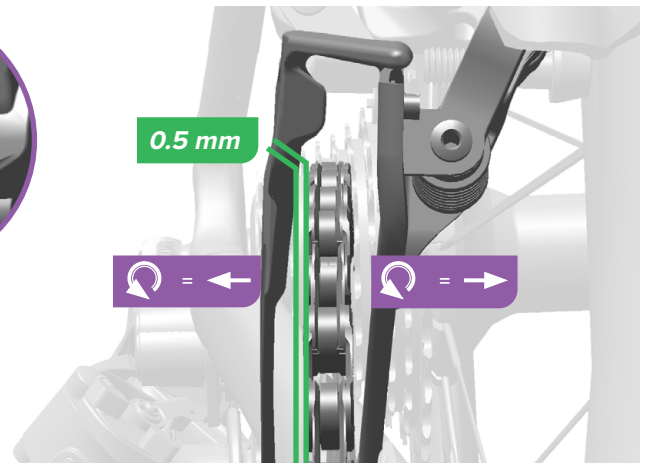
Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by obracać śrubę ograniczenia górnego do momentu, w którym odstęp pomiędzy wewnętrzną stroną zewnętrzną płyty przerzutki a łańcuchem wynosi 0,5 mm.

2.5mm 육각렌치로 바깥쪽 디레일러 판의 안쪽과 체인 사이의 간격이 0.5mm가 될 때까지 고단 제한 나사를 돌립니다.



Drej skruen til justering af højeste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, indtil der er 0,5 mm frirum mellem indersiden af udvendige plade på kædeboksen og kæden.

Pomocí 2,5mm šestihránného klíče otáčejte šroubem dorazu pro nejvyšší převod, dokud mezi vnitřní stranou vnější desky převodníku a řetězem nezůstane vzdálenost 0,5 mm.



Rotiți șurubul pentru limita superioară cu cheia inbus de 2,5 mm astfel încât să rămână un spațiu de 0,5 între interiorul plăcii externe a deraiorului și lanț.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να στρέψετε τη βίδα υψηλού ορίου μέχρι να υπάρχει απόσταση 0,5 mm μεταξύ του εσωτερικού μέρους της εξωτερικής πλάκας του εκτροχιαστή και της αλυσίδας.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

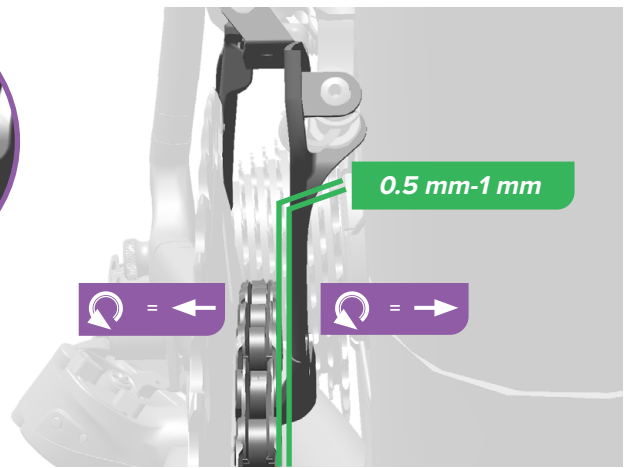
Reglare
Προσαρμογή



Measure
Mierz
측정

Mål
Změřit

Măsurare
Μέτρηση



Shift the chain to the small chainring and the large cassette cog. Use a 2.5 mm hex wrench to turn the low limit screw until there is 0.5-1 mm of clearance between the inside of the inner derailleur plate and the chain.

Dokonaj przesunięcia łańcucha na małe zębate łańcucha i dużą zębatkę kasety. Użyj klucza sześciokątnego 2,5 mm, by obracać śrubę dolnego ograniczenia do momentu, w którym odstęp pomiędzy wewnętrzną stroną wewnętrznej płyty przerzutki a łańcuchem wynosi 0,5-1 mm.

작은 체인링과 큰 카세트 코그로 체인으로 옮깁니다. 2.5mm 육각렌치로 안쪽 디레일러 판의 안쪽과 체인 사이의 간격이 0.5-1mm가 될 때까지 저단 제한 나사를 돌립니다.

Skift kæden til den mindste klinge og det største tandhjul på kassetten. Drej skruen til justering af laveste grænse med en 2,5 mm unbraconøgle, indtil der er 0,5-1 mm frirum mellem indersiden af kædeboxen og kæden.

Přehodte řetěz na malé řetězové kolo a velký kazetový pastorek přehazovačky. Pomocí 2,5mm šestihraného klíče otáčejte šroubem dorazu pro nejnižší převod, dokud mezi vnitřní stranou vnitřní desky převodníku a řetězem nezůstane vzdálenost 0,5–1 mm.

Treceți lanțul pe foaia pedaliere cea mai mică și pinionul cel mai mare al casetei. Rotiți șurubul pentru limita inferioară cu cheia înbus de 2,5 mm astfel încât să rămână un spațiu de 0,5-1 mm între interiorul plăcii interne a deraiorului și lanț.

Μετακινήστε την αλυσίδα στο μικρότερο δακτύλιο της αλυσίδας και το μεγάλο γρανάτζι της κασέτας. Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να στρέψετε τη βίδα χαμηλού ορίου μέχρι να υπάρχει απόσταση 0,5-1 mm μεταξύ του εσωτερικού μέρους της εσωτερικής πλάκας του εκτροχιαστή και της αλυσίδας.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Measure
Mierz
측정

Mål
Změřit

Măsurare
Μέτρηση

Wedge Selection

Wybór klina

웨지 선택

Valg af kile

Výběr klínu

Selectarea penei

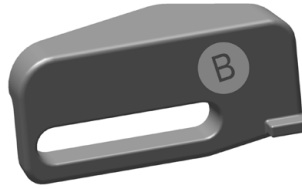
Επιλογή σφήνας



The wedge provides additional support for braze-on mounted front derailleurs and is necessary for proper shifting function. There are three wedge size and shape options; pick the wedge that best fits your frame.

Klin służy jako dodatkowy wspornik przednich przerzutek montowanych braze-on i jest niezbędny dla prawidłowego funkcjonowania zmiany biegów. Istnieją trzy opcje w zakresie rozmiarów i kształtu klina. Wybierz ten, który najlepiej nadaje się do twojej ramy.

웨지는 프런트 디레일러에 설치된 브레이즈온을 추가로 지지해 주며 적절한 변속 기능을 위해서는 필수적입니다. 세 가지 크기와 모양의 웨지가 있습니다. 따라서 가지고 계신 프레임에 가장 잘 맞는 웨지를 고르십시오.



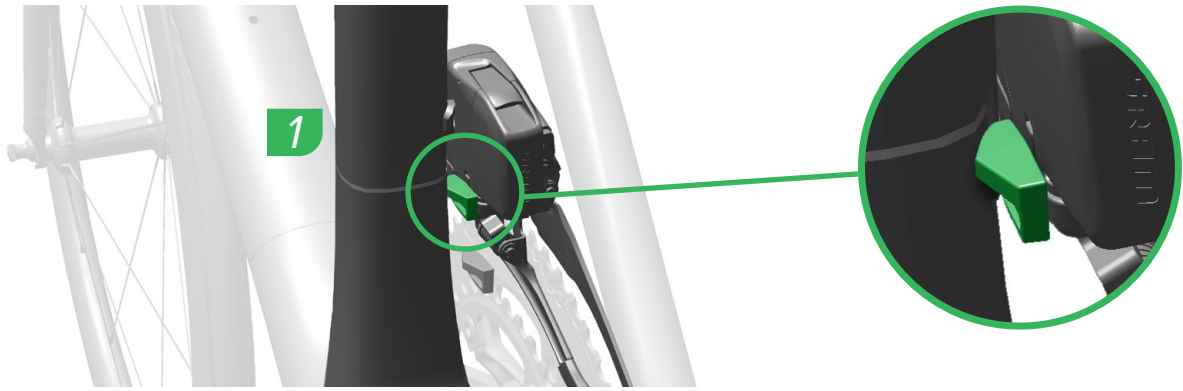
Kilen giver ekstra støtte til forskiftene monteret på beslag og er nødvendigt for, at gearskiftet skal fungere korrekt. Der er tre størrelser og forme af kiler; vælg den kile, som passer bedst til rammen.

Klín poskytuje další podporu u přesmykače montovaného na přírýpený díl a je potřebný pro správnou činnost řazení. K dispozici jsou tři možnosti velikosti a tvaru klínu; vyberte klín tak, aby co nejlépe odpovídal vašemu rámu.



Pana oferă un sprijin suplimentar pentru deraiioarele montate pe suport fix și este necesară pentru funcționarea corectă a schimbării vitezelor. Există trei dimensiuni și forme ale penei, alegeți pana care se potrivește cel mai bine cu cadrul.

Η σφήνα παρέχει πρόσθετη στήριξη για τους μπροστινούς εκτροχιαστές που στερεώνονται στα ειδικά σημεία στήριξης του σκελετού (braze-on) και είναι απαραίτητη για σωστή λειτουργία της αλλαγής ταχυτήτων. Υπάρχουν τρεις επιλογές μεγέθους και σχήματος σφήνας. Διαλέξτε τη σφήνα που ταιριάζει καλύτερα με το σκελετό σας.



Place the labeled side of each wedge against the front derailleur and slide the wedge forward until it lightly contacts the frame or braze-on. Select the wedge that best fills the gap between the frame or braze-on and the derailleur without moving the derailleur.

Strona opatrzona etykietą każdego z klinów winna opierać się o przednią przerzutkę. Przesuwaj klin do przodu do momentu, w którym lekko zetknie się z ramą lub miejscem mocowania braze-on. Wybierz klin, który najlepiej wypełni lukę pomiędzy ramą lub miejscem mocowania braze-on a przerzutką i jednocześnie nie spowoduje przesunięcia przerzutki.

각 웨지의 라벨이 붙은 쪽이 프론트 디레일러를 마주하게 하여 프레임이나 브레이즈온과 살짝 접촉될 때까지 웨지를 앞쪽으로 미끄러져 들어가게 합니다. 디레일러를 움직이지 않고 프레임 또는 브레이즈온과 디레일러의 틈을 가장 잘 채울 수 있는 웨지를 선택하십시오.

Placer den mærkede side på hver kile ind mod forskifteren og skub kilen fremad, til den har let kontakt med rammen eller beslaget. Vælg den kile, som bedst udfylder mellemrummet mellem rammen eller beslaget og forskifteren uden at rykke med gearskifteren.

Umístěte každý klín označenou stranou k přesmykači a posouvejte klín vpřed, dokud se nebude lehce dotýkat rámu nebo připájeného dílu. Vyberte klín, který nejlépe odpovídá mezeře mezi rámem či připájeným dílem a převodníkem, aniž by bylo třeba převodníkem pohnout.

Țineți pana cu partea cu eticheta spre deraiorul din față și împingeți-o până când atinge ușor cadrul sau suportul fix. Selectați pana care umple cel mai bine spațiul dintre cadru sau suportul fix și deraior fără a deplasa deraiorul.

Τοποθετήστε την πλευρά με την ετικέτα κάθε σφήνας πάνω στον εμπρός εκτροχιαστή και σύρετε τη σφήνα προς τα εμπρός μέχρι να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με το σκελετό ή το ειδικό σημείο στήριξης. Επιλέξτε τη σφήνα που γεμίζει καλύτερα το κενό ανάμεσα στο σκελετό ή το ειδικό σημείο στήριξης και τον εκτροχιαστή χωρίς να μετακινήσετε τον εκτροχιαστή.

Wedge Installation

Montaż klina

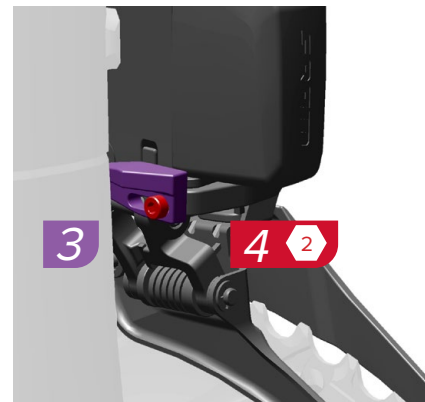
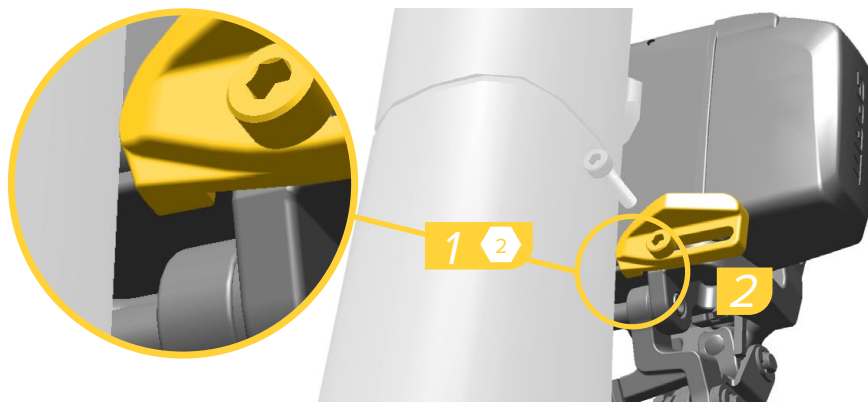
웨지 설치

Montering af kile

Montáž klínu

Montarea penei

Τοποθέτηση σφήνας



Use a 2 mm hex wrench to loosely install the wedge bolt and the wedge to the derailleur, then adjust the wedge so the tab contacts the bottom of the derailleur body.

Slide the wedge toward the front of the bicycle until it lightly contacts the frame or braze-on. Use a 2 mm hex wrench to tighten the wedge bolt hand tight.

NOTICE

Do not allow the wedge to move the derailleur out of place; the shifting may become compromised.

Użyj klucza sześciokątnego 2 mm, by lekko przykręcić śrubę klina i klin do przerzutki, a następnie wyreguluj klin w taki sposób, żeby uchwyt zetknął się ze spodnią częścią korpusu przerzutki.

Przesuwaj klin w kierunku przodu roweru do momentu, w którym lekko zetknie się z ramą lub miejscem mocowania braze-on. Użyj klucza sześciokątnego 2 mm, by dokręć śrubę klina do pierwszego oporu.

UWAGA

Nie dopuść, by klin przesunął przerzutkę z miejsca, które zajmuje. Może to zakłócić zmienianie biegów.

2mm 육각렌치로 디레일러에 웨지 볼트와 웨지를 느슨하게 설치한 다음, 웨지를 조정하여 탭이 디레일러 몸체 하단과 접촉하게 합니다.

웨지를 프레임 또는 브레이즈온에 가볍게 접촉할 때까지 자전거 앞쪽으로 밀니다.

2mm 육각렌치를 사용하여 웨지 볼트를 단단히 조입니다.

주의

웨지로 인해 디레일러가 제 자리에서 벗어나지 않도록 하십시오. 변속이 제대로 되지 않을 수 있습니다.

Monter kilen og gearskifteren ved at skruer kilebolten løst i med en 2 mm unbraconøgle; juster kilen, så tappen har kontakt med bunden af selve gearskiftet.

Skub kilen frem mod forenden af cyklen, til den har let kontakt med rammen eller beslaget. Spænd kilenbolten med en 2 mm unbraconøgle, så den er håndstram.

BEMÆRK

Kilen må ikke rykke med gearskiftet; det kan påvirke justeringen af gearskiftet.

Pomocí 2mm šestihránného klíče volně namontujte šroub klínu a klín na převodník a poté upravte klín tak, aby se výřez dotýkal těla převodníku.

Posuňte klín směrem k přední straně jízdního kola tak, aby byl v lehkém kontaktu s rámem nebo připejčeným dílem. Pomocí 2mm šestihránného klíče utáhněte šroub klínu silou odpovídající utažení rukou.

UPOZORNĚNÍ

Zabraňte tomu, aby klín posunul převodník mimo; řazení by se tím mohlo narušit.

Montați șurubul și pana pe deraior, fără a strânge complet șurubul, cu o cheie inbus de 2 mm, apoi ajustați pana astfel încât profilurile să vină în contact cu baza corpului deraiorului.

Împingeți pana spre partea din față a bicicletei până când atinge ușor cadrul sau suportul fix. Strângeți ușor șurubul penei cu cheia inbus de 2 mm.

NOTĂ

Nu permiteți penei să deplaseze deraiorul din poziție deoarece poate fi afectată schimbarea vitezelor.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2 mm για να τοποθετήσετε το μπουλόνι της σφήνας και τη σφήνα στον εκτροχιαστή, και κατόπιν ρυθμίστε τη σφήνα έτσι ώστε η γλωττίδα να έρχεται σε επαφή με το κάτω μέρος του σώματος του εκτροχιαστή.

Σύρετε τη σφήνα προς το εμπρός μέρος του ποδηλάτου μέχρι να έρχεται ελαφρώς σε επαφή με το σκελετό ή το ειδικό σημείο στήριξης. Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2 mm για να σφίξετε το μπουλόνι της σφήνας σαν να το σφίγγατε με το χέρι.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην επιτρέψετε στη σφήνα να μετακινήσει τον εκτροχιαστή από τη θέση του. Αυτό θα μπορούσε να υποβαθμίσει τη λειτουργία αλλαγής ταχυτήτων.



Install
Montuj
설치

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Torque
Variosc momentu
트크

Spænd
Utahovací moment

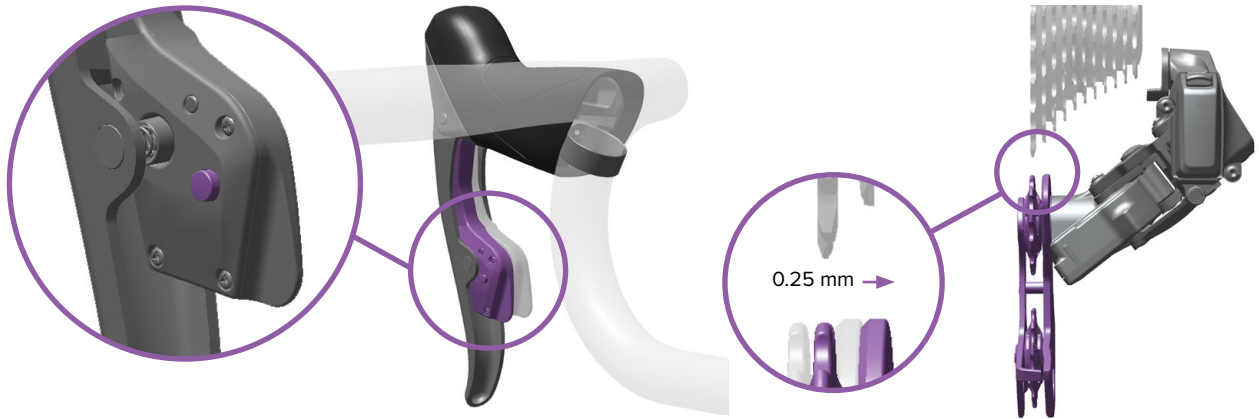
Cuplu de strângere
Πομή

Fine Tuning

Ostateczna regulacja
미세조정

Finindstilling
Jemné nastavení

Reglajul fin
Βελτιστοποίηση



Similar to a barrel adjuster on mechanical systems, unwanted rasping sounds can be eliminated by fine-tuning the rear derailleur shifting with micro-adjustments.

To micro-adjust from a **larger** cog to a **smaller** cog, press the right shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to blink to confirm the derailleur executed the command.

Podobnie jak w przypadku regulatorów baryłkowych w systemach mechanicznych, niepożądane zgrzyty mogą być wyeliminowane poprzez dokładną regulację przełożeń tylnej przerzutki przy zastosowaniu mikroregulacji.

Aby mikroregulować przełożenie z **większej** na **mniej**szą zębatkę, naciśnij przycisk funkcyjny prawej manetki przy jednoczesnym przyciśnięciu dźwignienki zmiany biegów.

Może się wydawać, że tylna przerzutka nie porusza się. Obserwuj, czy dioda LED miga, co potwierdza wykonanie polecenia przez przerzutkę.

기계적 시스템의 배럴 조절 장치와 마찬가지로, 미세 조정을 통해 리어 디레일러의 변속을 정밀하게 조정하여 귀에 거슬리는 소리를 제거할 수 있습니다.

큰 코그에서 작은 코그로의 미세조정을 하려면 우측 쉬프터 function 버튼을 누른 상태에서 동시에 쉬프터 페달을 누릅니다.

리어 디레일러가 움직이지 않는 것처럼 보일 수 있습니다. 디레일러가 명령을 실행했는지 확인하기 위해 LED가 깜빡이는지 살펴보세요.

Ligesom med en kabeljustering på mekaniske systemer kan uønskede, hårde lyde elimineres ved at finindstille bagskifteren med mikrojusteringer.

For at mikrojustere fra et **større** til et **mindre** tandhjul, skal man trykke på højre funktionsknappen på gearskiftet og samtidigt trykke på gearrebet.

Der ser måske ikke ud til, at bagskifteren bevæger sig. Se efter, at LED-lampen blinker for at bekræfte, at bagskifteren udførte handlingen.

Podobně jako v případě válečkového seřizovače u mechanických systémů lze nežádoucí skřípavé zvuky odstranit jemným doladěním řazení přehazovačky provedením mikroúprav.

Chcete-li provést mikroúpravu řazení z **většího** pastorku na **menší** pastorek, stiskněte tlačítko funkce pravého ovladače řazení a přitom stiskněte páčku řazení.

Může se zdát, že se přehazovačka nehýbe. Počkejte, dokud blikání indikátoru LED nepotvrdí, že přehazovačka příkaz provedla.

În mod similar cu reglarea manșonului de la sistemele mecanice, zgomotele de frecare nedorite pot fi eliminate prin reglarea fină a deraiorului din spate cu ajutorul microreglajelor.

Pentru a modifica reglajul fin dinspre un pinion mai **mare** spre unul mai **mic** apăsați butonul Function al schimbătorului din dreapta și apoi padela schimbătorului.

Deraiorul din spate poate părea că nu se mișcă. Urmăriți clipirea ledului pentru a confirma executarea comenzii de către deraior.

Παρομοίως με έναν κυλινδρικό ρυθμιστή σε μηχανικά συστήματα, ανεπιθύμητοι ξυστοί ήχοι μπορούν να εξαλειφθούν με τη βελτιστοποίηση της αλλαγής ταχυτήτων του πίσω εκτροχιαστή με μικροπροσαρμογές.

Για τη μικροπροσαρμογή από **μεγαλύτερο** γρανάζι σε **μικρότερο** γρανάζι, πατήστε το κουμπί λειτουργίας του δεξιού χειριστηρίου ταχυτήτων ενώ ταυτόχρονα πατάτε το πτερύγιο του χειριστηρίου ταχυτήτων.

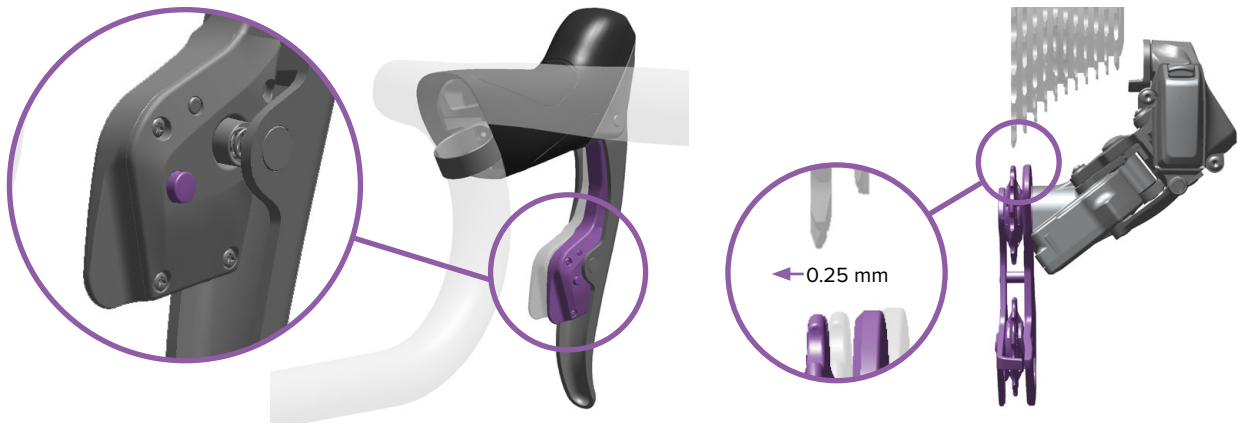
Ο πίσω εκτροχιαστής μπορεί να μην φαίνεται να κινείται. Παρακολουθήστε αν αναβοσβήσει η λυχνία LED για να επιβεβαιώσετε ότι ο εκτροχιαστής εκτέλεσε την εντολή.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



To micro-adjust from a **smaller** cog to a **larger** cog, press the left shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

Aby mikroregulować przełożenie z **mniejszej** na **większą** zębatkę, naciśnij przycisk funkcyjny lewej manetki przy jednoczesnym przyciśnięciu dźwignienki zmiany biegów.

큰 코그에서 작은 코그로 미세조정을 하려면 우측 쉬프터 function 버튼을 누른 상태에서 동시에 쉬프터 페달을 누릅니다.

For at mikrojustere fra et **mindre** til et **større** tandhjul, skal man trykke på højre funktionsknappen på gearskiftet og samtidigt trykke på geargrebet.

Chcete-li provést mikroúpravu řazení z **menšího** pastorku na **větší** pastorek, stiskněte tlačítko funkce levého ovladače řazení a přitom stiskněte páčku řazení.

Pentru a modifica reglajul fin dinspre un pinion mai **mare** spre unul mai **mic** apăsați butonul Function al schimbătorului stânga și apoi padela schimbătorului.

Για τη μικροπροσαρμογή από **μικρότερο** γρανάζι σε **μεγαλύτερο** γρανάζι, πατήστε το κουμπί λειτουργίας του αριστερού χειριστηρίου ταχυτήτων ενώ ταυτόχρονα πατάτε το πτερύγιο του χειριστηρίου ταχυτήτων.

Battery Overview

Omówienie akumulatora
배터리 개요

Overblik over batteriet
Přehled akumulátoru

Bateria
Επισκόπηση μπαταρίας

Derailleur Battery Status

Status akumulatora przerezutki
디레일러 배터리 상태

Status for batteri til bagskifter
Stav akumulátoru převodníku

Starea bateriei deraiiorului
Κατάσταση μπαταρίας εκτροχιαστή

The LED lights up when a shift is performed. The color of the LED indicates the ride time remaining. Consult the SRAM Battery and Charger manual for charging instructions.

LED-lampen lyser, når der skiftes gear. Farven på LED-lampen indikerer den resterende cykeltid. Se brugervejledningen til SRAM-batteri og oplader på instruktion til opladning.

Ledurile se aprind la schimbarea vitezei. Culoarea ledurilor indică timpul de mers rămas. Pentru instrucțiuni privind încărcarea bateriei consultați manualul Bateria și încărcătorul SRAM.


Dioda LED zapala się, gdy dokonywana jest zmiana biegu. Kolor diody LED wskazuje pozostały czas jazdy. Wskazówki dotyczące ładowania znaleźć można w Podręczniku użytkownika akumulatora i ładowarki SRAM.

Při řazení se rozsvítí indikátor LED. Barva indikátoru LED odpovídá zbývajícím době jízdy. Pokyny ohledně nabíjení jsou uvedeny v příručce k akumulátorům a nabíječkám SRAM.

Η λυχνία LED ανάβει όταν εκτελείται μια αλλαγή ταχύτητας. Το χρώμα της λυχνίας LED υποδεικνύει το χρόνο ποδηλασίας που απομένει. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο μπαταρίας και φορτιστή SRAM για οδηγίες φόρτισης.


변속이 이루어지면 LED 등이 켜집니다.
LED의 색깔에 따라 잔량을 알 수 있습니다.
충전 방법에 대해서는 SRAM 배터리 및
충전기 설명서를 참조하십시오.



●  15-60 hours
15-60 godzin
15-60 시간


15-60 timer
15 až 60 hodin

15-60 ore
15-60 ώρες

●  6-15 hours
6-15 godzin
6-15 시간

6-15 timer
6 až 15 hodin


6-15 ore
6-15 ώρες

●  <6 hours
<6 godzin
6시간 미만

<6 timer
Méně než 6 hodin


<6 ore
<6 ώρες



●  22-90 hours
22-90 godzin
22-90 시간


22-90 timer
22 až 90 hodin

22-90 ore
22-90 ώρες

●  9-22 hours
9-22 godzin
9-22 시간

9-22 timer
9 až 22 hodin

9-22 ore
9-22 ώρες

●  <9 hours
<9 godzin
9시간 미만

<9 timer
Méně než 9 hodin

<9 ore
<9 ώρες

Shifter Battery Status

Status akumulatora manetki

쉬프터 배터리 상태



Status for batteri til gearskifter

Stav akumulátoru ovladače řazení

Starea bateriei schimbătorului



Κατάσταση μπαταρίας
χρησιμοποιήσιμου ταχυτήτων



  6-24 months
6-24 miesięcy
6-24 개월



6-24 måneder
6 až 24 měsíců

6-24 luni
6-24 μήνες

  1-6 months
1-6 miesięcy
1-6 개월

1-6 måneder
1 až 6 měsíců

1-6 luni
1-6 μήνες

  < 1 month
< 1 miesiąc
1개월 미만

< 1 måned
Méně než 1 měsíc

< 1 lună
< 1 μήνας

Shifter Battery Replacement

Wymiana akumulatora manetki

쉬프터 배터리 교체

Udskiftning af batteri til gearskifter

Výměna akumulátoru ovladače řazení

Замена батареи манетки

Înlocuirea bateriei schimbătorului

Αντικατάσταση μπαταρίας χειριστήριου ταχυτήτων

⚠ WARNING

Consult the battery manufacturer for safe handling instructions.

Keep the battery out of reach of children. Do not put the battery in your mouth. If ingested, seek medical attention immediately.

Do not use sharp objects to remove batteries.

⚠ ADVARSEL

Kontakt producenten af batteriet for at få anvisninger til sikker håndtering.

Hold batteriet væk fra børn. Put ikke batteriet i munden. Hvis det sluges, skal man øjeblikkeligt søge lægehjælp.

Brug ikke skarpe genstande til at fjerne batterier.

⚠ AVERTIZARE

Pentru instrucțiuni referitoare la manipularea în siguranță consultați producătorul bateriei.

Nu lăsați bateria la îndemâna copiilor. Nu introduceți bateria în gură. În caz de ingerare apelați imediat la asistență medicală.

Nu utilizați instrumente ascuțite pentru a îndepărta bateria.

⚠ OSTRZEŻENIE

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania akumulatora udostępnia producent akumulatora.

Przechowuj akumulator w miejscach niedostępnych dla dzieci. Nie wkładaj akumulatora do ust. W przypadku poknięcia bezzwłocznie zwróć się o pomoc lekarską.

Nie używaj ostrych narzędzi do wyjmowania akumulatorów.

⚠ VAROVÁNÍ

Ohledně pokynů pro bezpečnou manipulaci se obraťte na výrobce akumulátoru.

Uchovávejte akumulátor mimo dosah dětí. Akumulátor si nevkládejte do úst. V případě požití ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

K vyjímání akumulátorů nepoužívejte ostré předměty.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της μπαταρίας για οδηγίες ασφαλούς χειρισμού.

Φυλάξτε την μπαταρία μακριά από παιδιά. Μην βάζετε την μπαταρία στο στόμα σας. Αν καταποθεί, ζητήστε αμέσως ιατρική φροντίδα.

Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να αφαιρέσετε τις μπαταρίες.

⚠ 경고

배터리의 안전한 취급 방법에 대해서는 배터리 제조사에 문의하십시오.

배터리는 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 배터리를 입에 넣지 마십시오. 배터리를 삼킨 경우 즉시 의사의 진찰을 받으십시오.

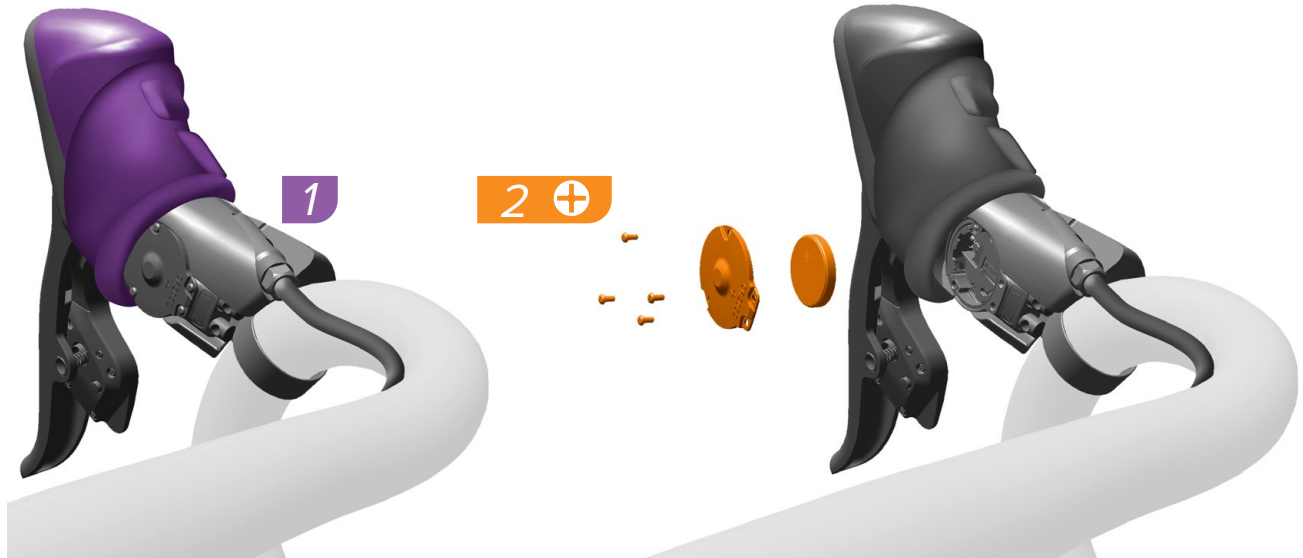
배터리를 분리할 때 날카로운 물체를 사용하지 마십시오.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За инструкциями по безопасной эксплуатации обращайтесь к производителю батареи.

Берегите батарею от детей. Не кладите батарею в рот. При проглатывании немедленно обратитесь к врачу.

Не вынимайте батареи с использованием острых предметов.



1
Fold the hood cover forward, then use a Phillips #1 screwdriver to remove the four battery hatch screws. Remove the battery cover and battery.

Rozwiń kapturek do przodu, a następnie użyj śrubokrętu typu Phillips nr 1, by wykręcić cztery śruby mocujące pokrywę akumulatora. Usuń pokrywę akumulatora i akumulator.

후드 커버를 앞쪽으로 접은 다음 필립스 1번 나사 드라이버로 배터리 해치 나사 4개를 풀니다. 배터리 커버와 배터리를 분리합니다.

2 +
Fold hættekappen fremad, brug derefter en stjerneskruetrækker for at fjerne de fire skruer til batterirummet. Fjern batterilåget og batteriet.

Odhřňte ochrannou manžetu dopředu a křížovým šroubovákem č. 1 vyšroubujte čtyři šrouby pro upevnění krytu baterie. Demontujte kryt baterie i baterii.

Pliati carcasa de protecție spre înainte, apoi scoateți cele patru șuruburi ale capacului bateriei cu o șurubelniță în cruce nr. 1. Îndepărtați capacul și bateria.

Διπλώστε το κάλυμμα της καλύπτρας προς τα εμπρός, και κατόπιν χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι Phillips #1 για να αφαιρέσετε τις τέσσερις βίδες του καπακιού των μπαταριών. Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας και την μπαταρία.



Adjust
Reguluj
조정

Juster
Nastavit

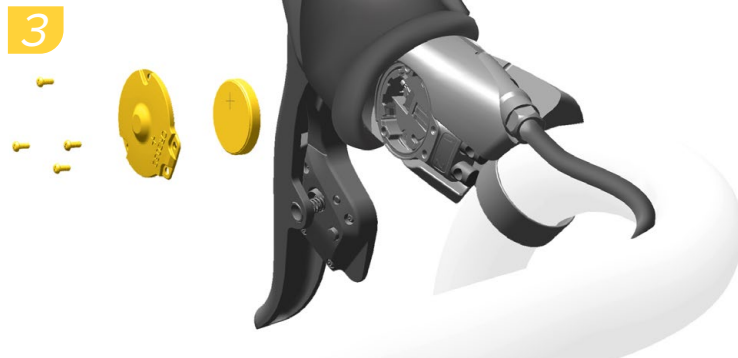
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj
분리/풀기

Fjern/løs
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/Χαλάρωση



Install a new CR2032 battery with the positive + sign facing outward, then install battery hatch and battery hatch bolts.

Use a #1 Phillips screwdriver to *gently* tighten the battery hatch bolts until they are hand tight.

Zamontuj nowy akumulator CR2032 tak, by biegun dodatni opatrzony znakiem + skierowany był na zewnątrz, a następnie zamontuj pokrywę akumulatora i przykręć śruby pokrywę.

Użyj śrubokrętu typu Phillips nr 1, by *delikatnie* przykręcić śruby mocujące pokrywę akumulatora do momentu pełnego ich dokręcenia.

양극(+) 기호가 바깥쪽을 향하도록 하여 새 CR2032 배터리를 장착한 다음 배터리 해치와 배터리 해치 볼트를 장착합니다.

필립스 1번 나사 드라이버를 사용하여 배터리 해치 볼트가 손으로 꽉 조인 정도로 *가볍게* 조입니다.

Sæt et nyt CR2032-knappcellebatteri i med den positive + -markering indad, sæt så batterilåget og boltene til batterilåget.

Skru *forsigtigt* boltene til batterilåget i med en stjerneskruetrækker, til de er håndspændte.

Novou baterii CR2032 vložte do přihrádky tak, aby strana kladného pólu (+) směřovala ven. Poté zajistěte západku krytu baterie a zašroubujte upevňovací šrouby.

Křížovým šroubovákem č. 1 *lehce* utáhněte šrouby krytu akumulátoru na ruční dotah.

Montați o baterie CR2032 nouă cu semnul + spre în afară, apoi capacul și șuruburile capacului.

Strângeți *ușor* șuruburile capacului cu șurubelnița în cruce nr. 1, fără a le forța.

Τοποθετήστε μια καινούρια μπαταρία CR2032 με τη θετική σήμανση + να βλέπει προς τα έξω, και κατόπιν τοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας και τα μπουλόνια του καπακιού της μπαταρίας.

Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι Phillips #1 για να σφίξετε *μαλακά* τα μπουλόνια του καπακιού των μπαταριών μέχρι να σφίξουν όσο δυνατά μπορεί το χέρι.

Firmware Update Dongle

Klucz sprzętowy aktualizacji oprogramowania sprzętowego

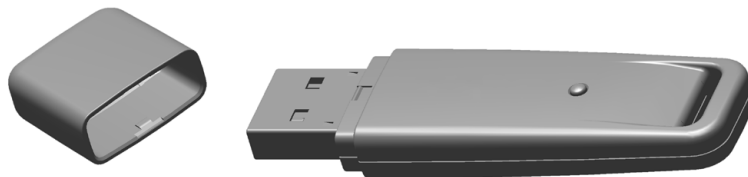
펌웨어 업데이트 동글

Firmware Dongle til opdatering

Klíč pro aktualizaci firmwaru

Actualizarea firmware-ului dongle-ului

Dongle ενημέρωσης υλικολογισμικού



Use the Firmware Update Dongle to communicate any firmware updates between your components and the computer.

Install the Firmware Update Dongle into a USB drive on your computer. The dongle will automatically install the necessary drivers.

Go to www.sram.com/registration to register for firmware update notifications. If an update is available, download the firmware update software, then follow the prompts to update the component's firmware.

Użyj klucza sprzętowego aktualizacji oprogramowania sprzętowego, by zapewnić komunikację pomiędzy komputerem a komponentami podczas dokonywania wszelkich aktualizacji oprogramowania sprzętowego.

Zainstaluj klucz sprzętowy aktualizacji oprogramowania sprzętowego do napędu USB twojego komputera. Klucz sprzętowy automatycznie zainstaluje na twoim komputerze niezbędne sterowniki.

Aby zarejestrować się w celu otrzymania powiadomień o aktualizacjach oprogramowania sprzętowego, wejdź na stronę internetową www.sram.com/registration. Jeśli aktualizacja jest dostępna, pobierz plik aktualizacji oprogramowania sprzętowego, a następnie stosuj się do poleceń, by zaktualizować oprogramowanie sprzętowe komponentu.

펌웨어 업데이트 동글을 통해 사용하는 구성품과 컴퓨터 간의 펌웨어 업데이트를 통신할 수 있습니다.

컴퓨터의 USB 드라이브에 펌웨어 업데이트 동글을 설치합니다. 동글이 필요한 드라이버를 자동으로 설치합니다.

펌웨어 업데이트 알림 등록은 www.sram.com/registration에서 할 수 있습니다. 업데이트가 있을 경우, 펌웨어 업데이트 소프트웨어를 다운로드한 다음, 프롬프트 창의 지시를 따라 구성품 펌웨어를 업데이트합니다.

Brug Firmware-opdateringsdonglen til kommunikation af opdateringer mellem dine dele og computeren.

Sæt Firmware-opdateringsdonglen i et USB-stik på din computer. Donglen vil automatisk installere de nødvendige drivere.

Gå til www.sram.com/registration for at registrere dig til at få meddelelser om opdateringer til firmware. Hvis der findes en tilgængelig opdatering, skal du downloade opdaterings-softwaren til firmware, og derefter følge instruktionerne for at opdatere firmwaren til delene.

Prostřednictvím klíče pro aktualizaci firmwaru lze předávat jakékoli aktualizace firmwaru mezi součástmi a počítačem.

Klíč pro aktualizaci firmwaru nainstalujte na disk USB v počítači. Klíč automaticky nainstaluje potřebné ovladače.

K odběru oznámení o aktualizaci firmwaru se lze zaregistrovat na webu www.sram.com/registration. Je-li k dispozici aktualizace, stáhněte software pro aktualizaci firmwaru a poté aktualizujte firmware součásti podle zobrazených výzev.

Pentru a transfera actualizările de firmware între componente și calculator utilizați un dongle de actualizare a firmware

Introduceți dongle Dongle-ul va instala automat driverele necesare.

Pentru a vă abona la notificările referitoare la actualizări ale firmware-ului mergeți la www.sram.com/registration. Dacă există o actualizare descărcați software-ul de actualizare a firmware-ului, apoi urmați indicațiile de pe ecran pentru a actualiza firmware-ul componentei.

Χρησιμοποιείτε το Dongle ενημέρωσης υλικολογισμικού για να επικοινωνείτε τυχόν ενημερώσεις υλικολογισμικού μεταξύ των εξαρτημάτων σας και του υπολογιστή.

Τοποθετήστε το Dongle ενημέρωσης υλικολογισμικού σε έναν οδηγό USB του υπολογιστή σας. Το dongle εγκαθιστά αυτόματα τους απαραίτητους οδηγούς.

Μεταβείτε στη διεύθυνση www.sram.com/registration για να εγγραφείτε για ειδοποιήσεις ενημερώσεων υλικολογισμικού. Αν είναι διαθέσιμη μια ενημέρωση, κατεβάστε το λογισμικό ενημέρωσης υλικολογισμικού, και κατόπιν ακολουθήστε τις παροτρύνσεις για να ενημερώσετε το υλικολογισμικό του εξαρτήματος.

Maintenance

Konserwacja

유지 보수

We recommend that you periodically clean your electrical components. Use a damp cloth to wipe off any dirt and debris. Clean the components with soap and water only. Rinse thoroughly with water and allow the parts to dry, then lubricate the chain.

NOTICE

Do not use or clean your electrical shifters without connector wires or seal plugs installed. Moisture will damage the electronic components. Remove the SRAM derailleur batteries and install the derailleur battery blocks before cleaning.

Do not clean the components with a power washer. Do not use acidic or grease-dissolving agents on your electrical components. Do not soak or store your electrical components in any cleaning product or liquid. Chemical cleaners and solvents can damage plastic components.

Zalecamy okresowe czyszczenie komponentów elektrycznych. Aby usunąć brud i okruchy, używaj wilgotnej ściereki. Myj komponenty wyłącznie mydłem i wodą. Dokładnie opłucz wodą części i poczekaj do momentu ich wyschnięcia, a następnie nasmaruj łańcuch.

UWAGA

Nie korzystaj z manetek elektrycznych ani nie czyść ich, gdy nie są zamontowane przewody złączy ani zaślepki. Wilgoć uszkodzi komponenty elektroniczne. Przed czyszczeniem usuń akumulatory przerzutki SRAM i zamontuj bloki akumulatorów przerzutki.

Nie myj komponentów przy użyciu myjki ciśnieniowej. Nie należy używać substancji kwasowych lub rozpuszczających tłuszcz na komponentach elektrycznych. Komponentów elektrycznych nie należy moczyć ani przechowywać w jakimkolwiek preparacie czyszczącym ani w płynie. Chemiczne środki czyszczące i rozpuszczalniki mogą uszkodzić plastikowe komponenty.

전기부품은 정기적으로 청소해 주는 것이 좋습니다. 젖은 천으로 먼지와 이물질을 닦아 내십시오. 구성품은 비누와 물로만 청소하십시오. 물로 깨끗하게 헹구고 부품을 말린 다음, 체인에 윤활유를 바릅니다.

주의

전동식 쉬프터는 커넥터 와이어나 씰 플러그가 설치되어 있지 않은 상태에서 사용하지 마십시오. 습기로 인해 전자 부품이 손상될 수 있습니다. 청소하기 전에 SRAM 디레일러 배터리를 제거하고 디레일러 배터리 블록을 설치하십시오.

구성품을 고압 세척기로 청소하지 마십시오. 전기부품에 산성 또는 그리스 용해제를 사용하지 마십시오. 청소용 제품이나 세정액에 전기부품을 적시거나 담가 두지 마십시오. 화학 세제 및 용매는 플라스틱 구성품을 손상시킬 수 있습니다.

Vedligeholdelse

Údržba

Техническое обслуживание

Vi anbefaler, at du regelmæssigt rengør de elektriske komponenter. Brug en fugtig klud til at tørre snavs og støv af med. Rengør kun delene med sæbe og vand. Skyl omhyggeligt med vand, og lad alle delene tørre, smør derefter kæden.

BEMÆRK

Brug ikke eller rengør dine elektriske gearskiftere uden at tilslutte ledninger eller tætningsstik. Fugt vil skade de elektroniske komponenter. Fjern batterierne til SRAM-gearskifteren og monter batteriblokkene på gearskifteren før rengøring.

Rengør ikke komponenterne med en højtryksvasker. Brug ikke syreholdige eller fedtopløselige midler på de elektriske komponenter. De elektriske komponenter må ikke placeres eller opbevares i rengøringsmiddel eller væske. Kemiske rengøringsmidler og opløsningsmidler kan skade plastkomponenter.

Doporučujeme provádět pravidelné čištění elektrických součástí. Vlhkým hadříkem setřete veškerou nečistotu. Součásti čistěte pouze mýdlem a vodou. Součásti důkladně omyjte vodou a nechte je oschnout. Pak namažte řetěz.

UPOZORNĚNÍ

Ovladače elektrického řazení nepoužívejte ani nečistěte bez namontovaných spojovacích vodičů či těsnících krytek. Působením vlhkosti se elektrické součásti poškozuji. Před čištěním vyjměte akumulátory měničů SRAM a nasadte na ně i na měniče ochranné krytky.

Součásti nemyjte tlakovým mycím zařízením. Na elektrické součásti nepoužívejte prostředky na bázi kyselin ani prostředky pro rozpouštění maziva. Elektricky ovládané součásti nenamáčejte do žádného čistícího prostředku či kapaliny ani je v nich neskladujte. Chemické čisticí prostředky a rozpouštědla mohou poškodit plastové součásti.

Мы рекомендуем периодически очищать электрические компоненты. Стирайте грязь и налет влажной тканью. Очищайте компоненты только мылом и водой. Хорошо промойте детали водой и дайте им просохнуть, затем смажьте цепь.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не используйте и не очищайте электрические манетки, не установив соединительные провода или заглушки. Влага может повредить электрические компоненты. Перед очисткой снимите батареи переключателя SRAM и установите блоки.

Не очищайте компоненты в моечной машине. Не наносите на электрические компоненты кислотные или растворяющие концентрированную смазку средства. Не замачивайте электрические компоненты и не храните в любом моющем средстве или жидкости. Химические очистители и растворители могут повредить пластиковые детали.

Întreținerea

Συντήρηση

Recomandăm să curățați componentele electrice periodic. Ștergeți praful și impuritățile cu o cârpă umedă. Curățați componentele numai cu apă și săpun. Clătiți bine cu apă și lăsați piesele să se usuce, apoi lubrifiați lanțul.

NOTĂ

Nu utilizați și nu curățați schimbătoarele electrice fără a fi montate cablurile sau dopurile de protecție. Umiditatea va deteriora componentele electronice. Înainte de curățare scoateți bateriile derailleur SRAM și montați blocurile de baterii pentru derailleur.

Nu curățați componentele cu jet sub presiune. Nu folosiți agenți acizi sau degresanți pe componentele electrice. Nu înmuiați sau depozitați componentele electrice în agenți de curățat sau lichide. Agenții de curățat chimici și diluanții pot deteriora componentele din plastic.

Συνιστούμε να καθαρίζετε περιοδικά τα ηλεκτρικά εξαρτήματά σας. Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για να σκουπίζετε τυχόν βρωμιά και κατάλοιπα. Καθαρίζετε τα εξαρτήματα μόνο με νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό και αφήστε τα τμήματα να στεγνώσουν. Κατόπιν λιπαίνετε την αλυσίδα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε και μην καθαρίζετε τα ηλεκτρικά χειριστήρια ταχυτήτων χωρίς να είναι τοποθετημένα σύρματα συνδέσμων ή μονωτικά βύσματα. Η υγρασία βλάπτει τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα. Αφαιρείτε τις μπαταρίες του εκτροχιαστή SRAM και τοποθετείτε τα μπλοκ της μπαταρίας του εκτροχιαστή πριν το καθαρισμό.

Μην καθαρίζετε τα εξαρτήματα με ηλεκτρική συσκευή πλύσης. Μην χρησιμοποιείτε όξινους παράγοντες ή διαλυτικά γράσου πάνω στα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Μην μουλιάζετε και μην αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα σε οποιοδήποτε καθαριστικό προϊόν ή υγρό. Τα χημικά καθαριστικά και διαλύτες μπορούν να επιφέρουν βλάβη στα πλαστικά εξαρτήματα.

NOTICE

Check the battery level of each eTap® component before and after each use.

Avoid using or storing your eTap components in excessive heat or cold.

Remove the derailleur batteries and install the derailleur battery blocks when the bicycle is being transported or not in use for long periods of time. Failure to remove the battery could result in battery depletion.

Install the battery cover on the battery when the battery is not in use. Failure to cover the battery terminals could result in damage to the battery.

UWAGA

Przed i po każdym użyciu sprawdź poziom naładowania akumulatorów każdego z komponentów eTap®.

Unikaj użytkowania i składowania któregokolwiek z komponentów eTap w nadmiernie wysokich lub niskich temperaturach.

Usuń akumulatory przerzutki i zamontuj bloki akumulatorów przerzutki na okres transportowania roweru lub gdy nie jest on używany przez dłuższy okres. Niedopełnienie obowiązku usunięcia akumulatora może spowodować jego wyładowanie się.

Zamontuj pokrywę akumulatora na akumulatorze, kiedy nie jest on używany. Niedopełnienie obowiązku zakrycia biegunów akumulatora może spowodować uszkodzenie akumulatora.

주의

매번 사용하기 전후에 각 eTap® 구성품의 배터리 수준을 확인하십시오.

eTap 구성품을 과도하게 높은 온도나 낮은 온도에서 사용하거나 보관하지 마십시오.

자전거를 운반하거나 오랜 기간 동안 사용하지 않을 때는 디레일러 배터리를 분리한 후 디레일러 배터리 블럭을 설치하십시오. 배터리를 분리하지 않으면 배터리가 소모될 수 있습니다.

배터리를 사용하지 않을 때는 배터리에 배터리 커버를 끼우십시오. 배터리 단자를 덮지 않으면 배터리가 손상될 수 있습니다.

BEMÆRK

Tjek batteriniveauet for hver eTap®-del før og efter hver brug.

Undgå at bruge og opbevare dine eTap-dele i stærk varme eller kulde.

Fjern batterierne til gearskifterne, og sæt batteriblokkene til bagskifteren i, når cyklen transporteres eller ikke bruges i længere tid. Hvis batterierne ikke fjernes, kan det ske, at batterierne tømmes.

Sørg for, at sætte batterilåget på batteriet, når batteriet ikke er i brug. Hvis batteripolerne ikke dækkes, kan det medføre, at batteriet beskadiges.

UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím a po každém použití zkontrolujte úroveň nabití akumulátoru každé součásti eTap®.

Součásti eTap nepoužívejte ani neskladujte při příliš vysoké či nízké teplotě.

Pokud bude jízdní kolo přepravováno nebo pokud se nebude delší dobu používat, vyjměte akumulátory převodníku a nasadte akumulátorové bloky převodníků. Pokud akumulátor nevyjmete, může se vybit.

Pokud se akumulátor nepoužívá, nasadte na něj kryt akumulátoru. Pokud konektory akumulátoru nejsou chráněny, může dojít k poškození akumulátoru.

NOTĂ

Verificați înainte și după fiecare utilizare nivelul de încărcare al bateriei la fiecare componentă eTap®.

Nu utilizați și nu depozitați componentele eTap în căldură sau frig excesive.

Când bicicleta este transportată sau nu este utilizată pentru o perioadă mai îndelungată de timp scoateți bateriile deraioarelor și montați în locul lor blocurile pentru baterii. Dacă bateria nu este demontată se poate descărca.

Când nu utilizați bateria montați capacul. Dacă terminalele nu sunt protejate bateria se poate defecta.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε το επίπεδο μπαταρίας κάθε εξαρτήματος eTap® πριν και μετά από κάθε χρήση.

Αποφύγετε τη χρήση ή αποθήκευση των εξαρτημάτων eTap σε υπερβολικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.

Αφαιρείτε τις μπαταρίες του εκτροχιαστή και τοποθετείτε τα μπλοκ της μπαταρίας του εκτροχιαστή όταν το ποδήλατο μεταφέρεται ή δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένες χρονικές περιόδους. Αν δεν αφαιρέσετε την μπαταρία, θα μπορούσε να εξαντληθεί.

Τοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας στην μπαταρία ενόσω η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται. Αν δεν καλύψετε τα τερματικά της μπαταρίας, θα μπορούσε να προκληθεί βλάβη στην μπαταρία.

NOTICE

SRAM recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed procedures are available on www.sram.com/service.

Routinely check the rotor bolts, clamp bolts, and caliper bolts for the correct torque values; never ride with loose bolts.

Inspect disc brake pads for wear every month. When the thickness of the backing plate and pad material is 3 mm or less, they are worn and need to be replaced with new disc brake pads.

Change the rotor when the thickness is less than 1.55 mm or when changing brake pad material.

BEMÆRK

SRAM anbefaler, at bremserne udluftes (bleedes) mindst en gang om året for at sikre, at de bremses optimalt. Se procedurer for bleeding (udluftning) på www.sram.com/service.

Tjek regelmæssigt, om skivebolte, spændebåndsbolte og kaliberbolte er spændt til deres korrekte tilspændingsmoment; køør aldrig med løse bolte.

Efterse bremseklodder til skivebremser for slid hver måned. Når tykkelsen af bagpladen og selve materialet af bremsekolden er 3 mm eller mindre, er bremseklodderne slidt og skal udskiftes med nye.

Udskift bremsekiven, når tykkelsen er mindre end 1,55 mm, eller når bremsematerialet udskiftes.

NOTA

SRAM recomandă să aerisiți frânele cel puțin o dată pe an pentru a asigura performanțe de frânare optime. Procedurile de aerisire sunt disponibile la www.sram.com/service.

Verificați în mod regulat strângerea la cuplul corect a șuruburilor rotorului, colierului și etrierului; nu folosiți bicicleta dacă șuruburile sunt nestrânse.

Verificați lunar uzura plăcuțelor de frână. Când grosimea totală este de 3 mm sau mai puțin acestea sunt uzate și trebuie înlocuite.

Schimbați rotorul când grosimea este mai mică de 1,55 mm sau la schimbarea materialului de fricțiune al plăcuțelor de frână.

UWAGA

SRAM zaleca odpowietrzanie hamulców nie rzadziej niż raz na rok w celu zapewnienia ich optymalnego działania. Procedury dotyczące odpowietrzania można znaleźć na stronie www.sram.com/service.

Regularnie sprawdzaj śruby tarczy, obejmę i zacisku pod kątem właściwych wartości momentu; nigdy nie używaj roweru z luzno dokręconymi śrubami.

Co miesiąc sprawdzaj zużycie płytek ciernych hamulców tarczowych. Zmniejszenie się grubości płytki tylnej i materiału płytek ciernych do poniżej 3 mm oznacza, że są one zużyte i należy wymienić płytki cierne hamulców tarczowych na nowe.

Tarczę hamulcową należy wymienić, gdy jej grubość jest mniejsza niż 1,55 mm lub przy zmianie materiału hamującego.

UPOZORNĚNÍ

K zajištění optimální účinnosti brzd výrobce SRAM doporučuje odvzdušňovat brzdy nejméně jednou ročně. Pracovní postupy pro odvzdušnění jsou uvedeny na webových stránkách www.sram.com/service.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby kotouče, objímky a brzdového třmenu dotaženy správným utahovacím momentem; nikdy nejezděte s povolenými šrouby.

Míru opotřebení brzdového obložení u kotoučových brzd kontrolujte každý měsíc. Jakmile se tloušťka nosné destičky s brzdovým obložением zmenší na 3 mm nebo méně, je obložení opotřebenno a brzdové destičky je nutné vyměnit za nové.

Při výměně brzdových destiček zkontrolujte kotouč, a je-li jeho tloušťka menší než 1,55 mm, vyměňte jej.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η SRAM συνιστά να κάνετε εξαέρωση των φρένων σας τουλάχιστον μια φορά το χρόνο για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση πέδησης. Οι διαδικασίες εξαέρωσης είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση www.sram.com/service.

Επιθεωρείτε τακτικά τα μπουλόνια του ρότορα, τα μπουλόνια του σφικτήρα και τα μπουλόνια της δαγκάνας για τις σωστές τιμές ροπής στρέψης. Μην ποδηλατείτε ποτέ με χαλαρά μπουλόνια.

Επιθεωρείτε τα τακάκια των δισκόφρενων για φθορές κάθε μήνα. Όταν το πάχος της δισκόπλακας και του υλικού των τακακίων είναι 3 mm ή λιγότερο, είναι πλέον φθαρμένα και χρειάζονται αντικατάσταση με νέα τακάκια δισκόφρενων.

Αλλάξτε το ρότορα όταν το πάχος είναι μικρότερο από 1,55 mm ή όταν αλλάζετε το υλικό των τακακίων των φρένων.

주의

SRAM은 최적의 제동 성능을 위해 최소한 1년에 1회 이상 브레이크의 블리드 작업을 할 것을 권장합니다. 블리드 작업 절차는 www.sram.com/service에서 확인하실 수 있습니다.

정기적으로 로터 볼트, 클램프 볼트, 캘리퍼 볼트를 점검해 토크 값이 올바른지 확인하고 볼트가 느슨한 상태에서는 절대 주행하지 마십시오.

디스크 브레이크 패드의 마모 여부는 매달 검사하십시오. 지지판과 패드 소재의 두께가 3mm 이하인 경우 마모되어 새로운 디스크 브레이크로 교환해야 합니다.

로터의 두께가 1.55mm 미만이거나 브레이크 패드 소재를 바꾸는 경우 로터를 교환하십시오.


ПРИМЕЧАНИЕ

Для обеспечения оптимальной эффективности SRAM рекомендует прокачивать тормоза как минимум раз в год. Описание процедуры прокачки см. по адресу www.sram.com/service.

Регулярно проверяйте затяжку болтов тормозного диска, зажимных болтов и болтов калипера; ни в коем случае не ездите с ослабленными болтами.

Ежемесячно проверяйте износ колодок дискового тормоза. Колодки с толщиной подкладки и материала 3 мм и менее изношены и нуждаются в замене.

Замените тормозной диск, когда его толщина станет меньше 1,55 мм или при переходе на колодки из другого материала.


 For recycling and environmental compliance, please visit <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Replace the derailleur battery with an authentic SRAM replacement battery only. Replace the shifter battery with a CR2032 coin cell battery only.

Consult the *SRAM Battery and Charger* manual for battery maintenance and specifications.

⚠WARNING

Never dispose of batteries in a fire.


 Informacje na temat recyklingu i zgodności z przepisami w zakresie ochrony środowiska znaleźć można na stronie <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Wymieniaj akumulatory przerzutki wyłącznie na oryginalne zamienniki akumulatorów firmy SRAM. Wymieniaj akumulatory manetki wyłącznie na akumulatory pastylkowe CR2032.

Wskazówki dotyczące konserwacji akumulatora oraz specyfikacje znaleźć można w *Podręczniku użytkownika akumulatora i ładowarki SRAM*.

⚠OSTRZEŻENIE

Nigdy nie wyrzucaj akumulatora do ognia.


 재활용 및 환경 규정 준수에 관한 사항은 <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>를 참조하십시오.

디레일러 배터리는 정품 SRAM 교체용 배터리로만 교체하십시오. 쉬프터 배터리는 CR2032 코인 셀 배터리로만 교체하십시오.

배터리 유지 보수 및 사양은 *SRAM 배터리 및 충전기 설명서*를 참조하십시오.

⚠경고

절대로 배터리를 소각하지 마십시오.


 Se <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling> for at få informationer om genanvendelser og miljømæssige regler.

Udskift kun batteri til gearskifter med et autentisk SRAM-batteri. Udskift kun batteriet til gearskifteren med et CR2032-knapcellebatteri.

Se manualen *SRAM Battery and Charger* for info om vedligeholdelse af og specifikationer for batterier.

⚠ADVARSEL

Smid aldrig brugte batterier på åben ild.


 Pokyny pro recyklaci a informace související s ochranou životního prostředí najdete na adrese <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Akumulátor měňte vždy pouze za originální akumulátor SRAM. Baterii řazení měňte vždy pouze za knoflíkovou baterii typu CR2032.

Pokyny k údržbě baterie spolu s technickými údaji najdete v příručce *Akumulátor a nabíječka SRAM*.

⚠VAROVÁNÍ

Baterie nikdy nevhazujte do ohně.


 Pentru mai multe informații privind reciclarea și conformarea cu normele de mediu vizitați <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Înlocuiți bateria deraiorului numai cu o baterie de schimb autentică SRAM. Înlocuiți bateria deraiorului numai cu o baterie de tip monedă CR2032.

Pentru instrucțiuni privind întreținerea și specificațiile bateriei consultați manualul *Bateria și încărcătorul SRAM*.

⚠AVERTIZARE

Nu aruncați bateriile în foc.

 Για συμμόρφωση με κανόνες ανακύκλωσης και προστασίας του περιβάλλοντος, επισκεφθείτε τη διεύθυνση <https://www.sram.com/en/company/about/environmental-policy-and-recycling>.

Αντικαταστήστε την μπαταρία του εκτροχιαστή μόνο με αυθεντική μπαταρία αντικατάστασης SRAM. Αντικαταστήστε την μπαταρία του χειριστήριου αλλαγής ταχυτήτων μόνο με μπαταρία τύπου κουμπιού CR2032.

Συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο μπαταρίας και φορτιστή SRAM* για τη συντήρηση και τις προδιαγραφές της μπαταρίας.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μην πετάτε μπαταρίες στη φωτιά.

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

⚠WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.

Wszystkie nowe płytki cierne i tarcze hamulcowe należy poddać procesowi tzw. docierania. Proces docierania, który należy wykonać przed pierwszą jazdą, zapewnia najbardziej efektywną pracę hamulca, dużą siłę hamowania i najcichsze hamowanie w większości warunków jazdy. Proces docierania podgrzewa płytki cierne i tarcze hamulcowe, co powoduje równomierne naniesienie cienkiej warstwy (transferowej) materiału klocka na powierzchnię hamującą tarczy. Warstwa transferowa optymalizuje skuteczność hamowania.

⚠OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZENSTWO WYPADKU

Proces docierania wymaga gwałtownego hamowania. Należy znać siłę i działanie hamulców tarczowych. W przeciwnym razie gwałtowne hamowanie może spowodować wypadek, którego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała i/lub śmierć. Jeśli nie znasz siły i działania hamulców tarczowych, zleć wykonanie procesu docierania klocków wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Aby osiągnąć optymalne rezultaty, nie schodź z roweru podczas całego procesu docierania. Podczas całego procesu docierania nie blokuj kół.

- Jedź z umiarkowaną prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dwudziestu razy.
- Jedź z wyższą prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dziesięć razy.
- Przed dalszą jazdą zaczekaj, aż hamulce ostygną.

Alle nye bremseklodser og –skiver skal gennemgå en "indslidningsproces" kaldet tilkøring. Tilkøringsproceduren, der bør gennemføres forud for din første køretur, sikrer den bedste og mest effektive opbremsning samtidig med den mest støjsvage opbremsning under de fleste forhold. Tilkøringsproceduren opvarmer bremseklodser og –skiver, hvorved der afsættes et jævnt lag af bremsemateriale (overførselslag) til bremseklodsernes overflade. Dette overførselslag optimerer bremseeffektiviteten.

⚠ADVARSEL RISIKO FOR STYRT

Tilkøringsproceduren kræver at du foretager katastrofeopbremsninger. Du skal derfor være bekendt med skivebremseres effektivitet og ydeevne. Katastrofeopbremsninger uden et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne kan medføre styrt, der igen kan føre til alvorlige skader og/eller dødsfald. Hvis du ikke har et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne, skal du overlade tilkørslen til kvalificerede cykelmekanikere.

For at opnå det bedste, sikreste resultat, skal du blive siddende på cyklen gennem hele tilkøringsproceduren. Du må ikke blokere hjulene på noget tidspunkt under denne tilkøringsprocedure.

- Accelerer cyklen til moderat hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 20 gange.
- Accelerer cyklen til højere hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 10 gange.
- Lad bremserne køle af, før du kører igen.

Všechny nové brzdové destičky a kotouče by měly projít procesem záběhu, který se označuje výrazem „usazení“. Postup usazení, který byste měli provést před první jízdou, zajišťuje maximální stejnoměrnost, maximální výkon a minimální hluk při brzdění ve většině podmínek jízdy. Během procesu usazení se brzdové destičky a kotouče zahřejí a na brzděném povrchu kotouče se vytvoří stejnoměrná vrstva materiálu brzdových destiček (přenosová vrstva). Tato přenosová vrstva optimalizuje výkon při brzdění.

ΔVAROVÁNÍ – ΡΙΖΙΚΟ ΝΕΗΔΥ

Proces usazení vyžaduje, abyste intenzivně brzdili. Musíte být seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, může při intenzivním brzdění dojít k nehodě s vážným zraněním či úmrtím. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, měli byste provedení postupu usazení svěřit kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Abyste bezpečně dosáhli optimálních výsledků, zůstaňte během celého postupu usazení na jízdním kole sedět. V žádné fázi postupu usazení neblokujte kola.

- Rozjed'te se na kole přiměřenou rychlostí a poté důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně dvacetkrát.
- Rozjed'te se na kole vysokou rychlostí a poté velmi důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně desetkrát.
- Před jakoukoli další jízdou nechte brzdy vychladnout.

Plăcuțele și discurile de frână noi trebuie supuse unei proceduri de rodare. Procedura de rodare, care trebuie efectuată înainte de prima utilizare a bicicletei, asigură un comportament constant, eficient și silențios al frânei în cele mai multe condiții de mers. Prin procedura de rodare sunt încălzite plăcuțele și discurile de frână, având ca urmare depunerea unui strat uniform de material de fricțiune (strat de transfer) pe suprafața activă a discurilor. Acest strat de transfer optimizează performanțele de frânare.

ΔΑΤΕΝΤΙΕ – ΡΕΡΙΚΟΛ ΔΕ ΑΚΚΙΔΕΝΤΕ

Procedura de rodare impune frânări puternice. Trebuie să fiți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc. Frânarea puternică, fără a fi familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc, poate duce la accidente grave sau chiar mortale. Dacă nu sunteți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc recomandăm ca rodarea să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Pentru a obține rezultate optime în siguranță, rămâneți pe bicicletă în timpul întregului proces de reglare. Nu blocați roțile în timpul procedurii de reglare.

- Accelerați bicicleta până la o viteză moderată, apoi acționați ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ douăzeci de ori.
- Accelerați bicicleta până la o viteză mai mare, apoi acționați foarte ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ zece ori.
- Lăsați frânele să se răcească înainte de o altă deplasare cu bicicleta.

Όλα τα καινούρια τακάκια φρένων και ρότορες πρέπει να υποβάλλονται σε μια διαδικασία φθοράς που ονομάζεται «στρώσιμο». Η διαδικασία στρωσίματος, που πρέπει να διεξαχθεί πριν από την πρώτη ποδηλασία, διασφαλίζει τη σταθερότερη και ισχυρότερη αίσθηση πέδησης αλλά και την πιο αθόρυβη πέδηση στις περισσότερες συνθήκες ποδηλασίας. Η διαδικασία στρωσίματος θερμαίνει τα τακάκια των φρένων και τους ρότορες, εναποθέτοντας ένα ομοιόμορφο στρώμα υλικού από τα τακάκια των φρένων (στρώμα μεταφοράς) στην επιφάνεια πέδησης του ρότορα. Αυτό το στρώμα μεταφοράς βελτιστοποιεί την απόδοση των φρένων.

ΔΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Η διαδικασία στρωσίματος απαιτεί να φρενάρете πολύ έντονα. Πρέπει να είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων. Το έντονο φρενάρισμα, όταν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα μπορούσε να προκαλέσει ατύχημα με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο. Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα πρέπει να ζητήσετε από εκπαιδευμένο μηχανικό ποδηλάτων να εκτελέσει τη διαδικασία στρωσίματος.

Για να επιτύχετε με ασφάλεια βέλτιστα αποτελέσματα, παραμείνετε καθισμένος στο ποδήλατο σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος. Μην κλειδώσετε τους τροχούς σε οποιαδήποτε στιγμή στη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος.

- Επιταχύνετε το ποδήλατο ως μια μέτρια ταχύτητα και κατόπιν πατήστε σταθερά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάρδισης. Επαναλάβετε περίπου είκοσι φορές.
- Επιταχύνετε το ποδήλατο σε μεγαλύτερη ταχύτητα και κατόπιν πατήστε πολύ σφικτά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάρδισης. Επαναλάβετε περίπου δέκα φορές.
- Αφήστε τα φρένα να κρυώσουν πριν να κάνετε περαιτέρω ποδηλασία.

새 브레이크 패드와 로터는 모두 '베드 인'이라는 길들이기 절차를 수행해야 합니다. 첫 번째 주행 전에 베드 인 절차를 수행하면 대부분의 주행 환경에서 제동 소음이 거의 없는 일관되고 강력한 제동 성능을 확보할 수 있습니다. 베드 인 절차는 브레이크 패드와 로터의 온도를 충분히 올려서 로터의 제동 표면에 브레이크 패드 재료의 막(전이막)이 균일하게 형성되게 합니다. 이 전이막은 제동 성능을 최적화합니다.

⚠경고 - 충돌 위험

베드 인 과정에는 강한 제동이 필요합니다. 디스크 브레이크의 파워와 작동 방식을 숙지하고 있어야 합니다. 디스크 브레이크의 파워와 작동 방식을 잘 모르는 상태에서 강하게 제동하면 충돌이 발생하고, 그로 인해 중상 및/또는 사망에 이를 수 있습니다. 디스크 브레이크의 파워와 작동 방식을 잘 모르는 경우 전문 자전거 정비사를 통해 베드 인 절차를 수행해야 합니다.

최적의 결과를 안전하게 달성하려면 베드 인 절차를 수행하는 동안 자전거에 탑승해 있어야 합니다. 베드 인 절차를 수행하는 도중에는 바퀴를 잠그지 마십시오.

- 자전거의 속도를 중간 속도로 높인 다음 보행 속도가 될 때까지 브레이크를 강하게 잡습니다. 약 20회 반복합니다.
- 자전거의 속도를 더 높은 다음 보행 속도가 될 때까지 브레이크를 매우 강하게 잡습니다. 약 10회 반복합니다.
- 더 타기 전에 브레이크가 식을 때까지 기다립니다.

These are registered trademarks of SRAM, LLC:

1:1®, Accuwatt®, Avid®, ATAC®, AXS®, Bar®, Bioposition®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Holzfelder®, Hussefelt®, Iclinc®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Osmos®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarq®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, Stylo®, TIME®, Truvativ®, TyreWiz®, UDH®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zipp®

These are registered logos of SRAM, LLC:



These are trademarks of SRAM, LLC:

10K™, 1X™, 202™, 30™, 30 Course™, 35™, 302™, 303™, 353™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Atmos™, Automatic Drive™, AxCad™, Axial Clutch™, Base™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, Cleansweep™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, CoLab™, Connectamajig™, Counter Measure™, CYCLO™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, DH™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, Domain™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DUB-PWR™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, G2™, G40™, Giga Pipe™, Gnar Dog™, Guide™, GS™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, LINK™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MX™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paceline™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Roller Bearing Clutch™, Rolling Thunder™, RS-1™, Rush™, RXS™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SL-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, Speciale™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, SX™, Tangente™, TaperCore™, Timing Port Closure™, TSE Technology™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X3™, X4™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-Glider™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XPLR™, XPRESSO™, XPRO™, X-Range™, XX™, Yari™, ZEB™, Zero Loss™, ZM2™, ZR1™



Specifications and colors subject to change without prior notice.
© 2021 SRAM, LLC

This publication includes trademarks and registered trademarks of the following companies:

TORX® is a registered trademark of Acument Intellectual Properties, LLC

ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands